

# LLCER Anglais - LLCER Allemand

Mention : Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales (LLCER) [Licence]

## Infos pratiques

- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Ouvert en alternance : Non
- > Formation accessible en : Formation initiale, Formation continue
- > Durée moyenne de la formation :
  - DL1 Anglais - Allemand : 924 h
  - DL2 Anglais - Allemand : 1116 h
  - DL3 Anglais - Allemand : 1038 h

## Présentation

### Présentation

---

L'originalité de cette formation polyvalente est de permettre aux candidat.e.s d'obtenir deux diplômes: la Licence « LLCER anglais » et la Licence « LLCER allemand ».

La formation apporte des compétences sur les questions qui touchent aux langues à la culture, aux arts et histoires des pays de langue anglaise et allemande, au fonctionnement des discours et des textes. Elle permet aussi de développer des compétences :

- \* linguistiques : maîtrise de la langue anglaise et allemande, analyse du système linguistique des deux langues et de leurs usages
- \* littéraires : connaissance des littératures anglophones et germanophones
- \* historiques et culturelles sur les sociétés relevant des aires anglophone et germanophone.

Elle prépare aux métiers de la traduction et de l'interculturel, à l'enseignement (professorat des écoles, enseignement de l'anglais et de l'allemand en lycée et collège, ou à l'université ; aux métiers des ressources humaines, de la communication, du tourisme, et aux métiers de la recherche. Elle ouvre aux étudiants l'accès au secteur franco-allemand et au riche gisement d'emplois générés par les liens économiques et culturels étroits entre la France et l'Allemagne.

Pour en savoir plus : <http://doubleslicences.parisnanterre.fr>

### Les + de la formation

---

Les doubles licence Langues Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales sont des formations qui répondent à une vraie demande d'étudiant.e.s désireu.se.s d'associer un niveau d'excellence en langues à une expertise solide relative aux pratiques discursives et culturelles communes ou spécifiques aux aires culturelles concernées.

Afin de réaliser ces études exigeantes dans les meilleures conditions, vous serez accueilli.e et suivi.e en première année de Licence par un directeur d'études qui vous conseillera pour réussir votre scolarité. Vous pourrez également profiter d'autres dispositifs (tutorat, soutien par des étudiants de Master ou de Doctorat) vous permettant de consolider vos compétences.

Dès la L1 vous bénéficierez de formations pour vous aider à préparer votre insertion professionnelle, et vous pourrez à partir de la L2 mettre en place votre propre projet en lien avec votre aire linguistique de spécialité d'abord en milieu institutionnel, puis en milieu associatif. Enfin en L3 vous pourrez bénéficier d'initiations à la recherche, notamment avec un «Incubateur de projets de recherche» en fin de licence.

D'autres langues pourront aussi être étudiées en utilisant le dispositif des Bonus mis en place par l'établissement.

## Organisation

Structuration générale de la Double Licence Anglais / Allemand

En L1 et en L2 : un parcours unique constitué des enseignements fondamentaux des deux disciplines et des enseignements transversaux à toutes les formations.

En L3 : un parcours unique constitué des enseignements fondamentaux des deux disciplines et des enseignements transversaux à toutes les formations, offrant des choix pédagogiques pour les enseignements d'approfondissement vers les Masters. L'étudiant.e peut en L3 passer un semestre ou une année dans une université étrangère.

## Stage ou alternance

### Stages

---

- > Stage: Obligatoire (24h)
- > Stage à l'étranger: Facultatif

*Pour découvrir les différentes facettes des métiers de l'enseignement et se préparer à l'entrée d'un Master MEEF, l'étudiant peut réaliser - au premier ou second semestre la L3 - un stage dans le cadre des formations proposées au SUFOM*

## Admission

### Conditions d'admission

---

Conditions d'accès pour la L1: <https://www.parcoursup.fr/>

## Et après

### Poursuite d'études

---

Dans le prolongement de la Licence :

Master LCE Etudes Anglophones, Master LCE Kulturwissenschaften (cultural studies) // Masters Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation (MEEF) // Master traduction et interprétariat // Master international.

## Insertion professionnelle

---

### Secteurs d'activité:

Traduction – interprétariat // enseignement // communication interculturelle // ressources humaines (surtout dans le domaine international) // tourisme // recherche // secteur franco-allemand

### Métiers :

Traducteur-interprète // enseignant (professeur des écoles, enseignant anglais-allemand etc en lycée et collège // Chargé/Chargée de communication (domaine international)// Chargé /Chargée de la gestion des Ressources Humaines (dans entreprises ou organismes internationaux)

// linguiste en entreprise // enseignant-chercheur// chercheur // Chargé/Chargée de communication // Formateur/Formatrice de formation professionnelle // Chargé /Chargée de la gestion des Ressources Humaines.

## Contact(s)

### > Jean-michel Pouget

Responsable pédagogique  
jm.pouget@parisnanterre.fr

### > Florence Schneider

Responsable pédagogique  
fschneid@parisnanterre.fr

## Programme

### DL1 Anglais - Allemand

#### Semestre 1 Anglais

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>	UE					12
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
4V1ATRDP - Expression écrite et Traduction	EC		36			4,5
4V1AGRMP - Grammaire et Pratique de l'oral	EC		36			4,5
4V1ACIVP - Civilisation anglophone	EC		18			3
4V1ALANP - Littérature anglophone : formes courtes	EC		18			3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>	UE					9
UE Enseignements complémentaires	UE					9
4V1DGTOP - Grammaire traduction compréhension et expression orale	EC		42			4,5
4V1DCREP - Langue écrite et mobilité germanophone	EC		30			4,5
<b>UE Compétences transversales et outils</b>	UE					6
4U1CXMFE - Maîtrise du Français Ecrit	EC				18	1,5
4U1GRP1D - Grands repères 1	EC				24	3
Méthodologie du travail universitaire	EC					1,5
4UIMDTUM - Méthodologie du travail universitaire	EC				6	
4VIMDTUM - Méthodologie du travail universitaire (présentiel)	EC		6			1,5
<b>1 Option</b>						
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant</b>	UE					
Oui Si	EC					

#### Semestre 1 Allemand

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>	UE					12
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
4V1DGTOP - Grammaire traduction compréhension et expression orale	EC		42			4,5
4V1DLICP - Introduction à la littérature contemporaine	EC		18			3
4V1DCIVP - Civilisation et culture des pays de langue allemande	EC		18			3
4V1DCREP - Langue écrite et mobilité germanophone	EC		30			4,5
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>	UE					9
4V1ATRDP - Expression écrite et Traduction	EC		36			4,5
4V1AGRMP - Grammaire et Pratique de l'oral	EC		36			4,5
<b>UE Compétences transversales et outils</b>	UE					6
4U1CXMFE - Maîtrise du Français Ecrit	EC				18	1,5
4U1GRP1D - Grands repères 1	EC				24	3
Méthodologie du travail universitaire	EC					1,5
4UIMDTUM - Méthodologie du travail universitaire	EC				6	
4VIMDTUM - Méthodologie du travail universitaire (présentiel)	EC		6			1,5
<b>1 Option</b>						
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant</b>	UE					
Oui Si	EC					

#### Semestre 2 Anglais

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>	UE					12
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
4V2AGRMP - Grammaire et Traduction	EC		36			4,5
4V2APHOP - Phonologie et pratique de l'oral	EC		36			4,5

4V2ACIVP - Civilisation anglophone	EC		18			3
4V2ALANP - Littérature anglophone : panorama	EC		18			3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>	UE					9
UE Enseignements complémentaires	UE					9
4V2DGTOP - Grammaire traduction compréhension et expression orale	EC		36			4,5
4V2DCREP - Langue écrite et mobilité pays germanophones	EC		30			4,5
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant</b>	UE					3
Connaissance de soi et des métiers	EC					3
4UPCSEMM - Connaissance de soi et des métiers	EC			12		
4VPCSEMM - Connaissance de soi et des métiers (présentiel)	EC		6			3
<b>UE compétences transversales et outils</b>	UE					3
4UPGRP2D - Grands repères 2	EC				24	3
<b>Semestre 2 Allemand</b>	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>	UE					12
UE Enseignements Fondamentaux	UE					15
4V2DGTOP - Grammaire traduction compréhension et expression orale	EC		36			4,5
4V2DCREP - Langue écrite et mobilité pays germanophones	EC		30			4,5
4V2DCIVP - Civilisation et culture des pays de langue allemande	EC	12	18			3
4V2DLITP - Introduction à la littérature contemporaine	EC	12	18			3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>	UE					9
UE Enseignements complémentaires	UE					9
4V2AGRMP - Grammaire et Traduction	EC		36			4,5
4V2APHOP - Phonologie et pratique de l'oral	EC		36			4,5
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant</b>	UE					3
Connaissance de soi et des métiers	EC					3
4UPCSEMM - Connaissance de soi et des métiers	EC				12	
4VPCSEMM - Connaissance de soi et des métiers (présentiel)	EC		6			3
<b>UE compétences transversales et outils</b>	UE					3
4UPGRP2D - Grands repères 2	EC				24	3
<b>DL2 Anglais - Allemand</b>						
<b>Semestre 3 Anglais</b>	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V3ALANP - Littérature anglophone	EC		48			4,5
4V3ACIVP - Civilisation anglophone	EC		48			4,5
4V3AGRMP - Grammaire linguistique	EC		18			3
4V3APHOP - Phonologie et pratique de l'oral	EC		30			3
4V3ATRDP - Traduction	EC		24			3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>	UE					9
UE Enseignements complémentaires	UE					9
4V3DGRMP - Grammaire	EC		24			3
4V3DCIVP - Civilisation allemande	EC	12	18			3
4V3DLITP - Littérature	EC	12	18			3
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant.e</b>	UE					1,5
1 élément(s) au choix parmi 2 :						
Activité solidaire ou engagée S3	EC					1,5
1 élément(s) au choix parmi 4 :						
4UITUTOA - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens	EC					1,5
4UIACCLA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1	EC					1,5

4UIACCEA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1	EC					1,5
4UIACCCA - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 1	EC					1,5
4E3CXPPE - Projet S3	EC					1,5
<b>UE Compétences Transversales et Outils</b>	UE					1,5
4UICNWTM - Compétences numériques : Web et Travail collaboratif	EC				18	1,5

### Semestre 3 Allemand

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V3DGRMP - Grammaire	EC		24			3
4V3DTRDP - Traduction : Thème et Version	EC		24			3
4V3DARCP - Art et culture : Peinture	EC		18			3
4V3DLOTP - Atelier de langue orale : Théâtre	EC		24			3
4V3DCIVP - Civilisation allemande	EC	12	18			3
4V3DLITP - Littérature	EC	12	18			3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>	UE					9
UE Enseignements complémentaires	UE					9
4V3ALANP - Littérature anglophone	EC		48			4,5
4V3ACIVP - Civilisation anglophone	EC		48			4,5
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant.e</b>	UE					1,5
1 élément(s) au choix parmi 2 :						
Activité solidaire ou engagée S3	EC					1,5
1 élément(s) au choix parmi 4 :						
4UITUTOA - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens	EC					1,5
4UIACCLA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1	EC					1,5
4UIACCEA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1	EC					1,5
4UIACCCA - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 1	EC					1,5
4E3CXPPE - Projet S3	EC					1,5
<b>UE Compétences Transversales et Outils</b>	UE					1,5
4UICNWTM - Compétences numériques : Web et Travail collaboratif	EC				18	1,5

### Semestre 4 Anglais

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V4ALANP - Littérature anglophone	EC		48			4,5
4V4ACIVP - Civilisation anglophone	EC		48			4,5
4V4AGRMP - Grammaire linguistique	EC		18			3
4V4APHOP - Phonologie et pratique de l'oral	EC		30			3
4V4ATRDP - Traduction	EC		24			3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>	UE					9
UE Enseignements complémentaires	UE					9
4V4DGRMP - Grammaire	EC		24			3
4V4DCIVP - Civilisation	EC	12	18			3
4V4DLITP - Littérature	EC	12	18			3
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant.e</b>	UE					1,5
1 élément(s) au choix parmi 2 :						
Activités solidaires ou engagées S4	EC					1,5
1 élément(s) au choix parmi 7 :						
4UPTUTOA - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens	EC					1,5
4UPACCLA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2	EC					1,5
4UPACCEA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2	EC					1,5
4UPACCCA - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2	EC					1,5
4UPACFAA - Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim	EC					1,5
4UPJARDA - Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires	EC					1,5
4UPAPICA - Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture	EC					1,5

		Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
4V4LXPPP - Projet S4		EC					1,5
<b>UE Compétences Transversales et Outils</b>		UE					1,5
4UPCNMLM - Compétences numériques : Machines et Logiciels		EC		12		6	1,5
<b>Semestre 4 Allemand</b>							
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>		UE					15
UE Enseignements fondamentaux		UE					18
4V4DGRMP - Grammaire		EC		24			3
4V4DTRDP - Traduction : Thème et Version		EC		24			3
4V4DARCP - Art et culture : Musique		EC		18			3
4V4DLOTP - Atelier de langue orale : Théâtre		EC		24			3
4V4DCIVP - Civilisation		EC	12	18			3
4V4DLITP - Littérature		EC	12	18			3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>		UE					9
UE Enseignements complémentaires		UE					9
4V4ALANP - Littérature anglophone		EC		48			4,5
4V4ACIVP - Civilisation anglophone		EC		48			4,5
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant.e</b>		UE					1,5
Activités solidaires ou engagées S4		EC					1,5
1 élément(s) au choix parmi 7 :							
4UPTUTOA - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens		EC					1,5
4UPACCLA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2		EC					1,5
4UPACCEA - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2		EC					1,5
4UPACCCA - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2		EC					1,5
4UPACFAA - Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim		EC					1,5
4UPJARDA - Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires		EC					1,5
4UPAPICA - Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture		EC					1,5
<b>UE Compétences Transversales et Outils</b>		UE					1,5
4UPCNMLM - Compétences numériques : Machines et Logiciels		EC		12		6	1,5

### DL3 Anglais - Allemand

		Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>Semestre 5 Anglais</b>							
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>		UE					15
UE Enseignements fondamentaux		UE					18
4V5ALANP - Littérature anglophone		EC		48			4,5
4V5ACIVP - Civilisation anglophone		EC		48			4,5
4V5AGRMP - Grammaire linguistique		EC	12	24			3
4V5ATRDP - Traduction : thème et version		EC		24			3
4V5APROP - Pratique de l'oral		EC		18			3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>		UE					9
UE Enseignements complémentaires		UE					9
4V5DCIVP - Civilisation		EC	12	18			3
4V5DLITP - Littérature allemande du XIXe siècle		EC	12	18			3
4V5DARCP - Art et culture : Cinéma		EC		18			3
<b>UE Compétences Transversales et Outils</b>		UE					1,5
4V5ARDCP - Ressources de la Contemporaine : Recherche documentaire		EC		18			1,5
<b>UE Projets et expériences</b>		UE					1,5
Outils de professionnalisation S5		EC					1,5
4UISOPSI - Outils de professionnalisation Impair		EC				8	1,5
4VISOPSI - Outils de professionnalisation S5 (présentiel)		EC		4			1,5

		Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>Semestre 5 Allemand</b>							

<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V5DTRDP - Traduction	EC	36				3
4V5DARCP - Art et culture : Cinéma	EC	18				3
4V5DLOTP - Expression orale : Théâtre	EC	24				3
4V5DCIVP - Civilisation	EC	12	18			3
4V5DLITP - Littérature allemande du XIXe siècle	EC	12	18			3
4V5DLINP - Introduction à la linguistique	EC	24				3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>	UE					9
UE Enseignement complémentaire	UE					9
4V5AGRMP - Grammaire linguistique	EC	12	24			3
4V5ATRDP - Traduction : thème et version	EC		24			3
4V5APROP - Pratique de l'oral	EC		18			3
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant.e</b>	UE					1,5
4UISOPSI - Outils de professionnalisation Impair	EC			8		
<b>UE Compétences Transversales et Outils</b>	UE					1,5
4V5ARDCP - Ressources de la Contemporaine : Recherche documentaire	EC		18			1,5
<b>UE Projets et expériences</b>	UE					1,5
Outils de professionnalisation S5	EC					1,5
4UISOPSI - Outils de professionnalisation S5	EC	4		8		1,5
4VISOPSI - Outils de professionnalisation S5 (présentiel)	EC	4				1,5

## Semestre 6 Anglais

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V6ALANP - Littérature anglophone	EC		48			4,5
4V6ACIVP - Civilisation anglophone	EC		48			4,5
4V6AGRMP - Grammaire linguistique	EC		24			3
4V6ATRDP - Traduction	EC		24			3
4V6APROP - Pratique de l'oral	EC		18			3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>	UE					9
UE Enseignement complémentaire	UE					9
4V6DCIVP - Civilisation	EC	12	18			3
4V6DLITP - Littérature	EC	12	18			3
4V6DLOTP - Expression orale : Théâtre	EC		24			3
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant.e</b>	UE					1,5
Stage	EC					1,5
<b>UE Compétences Transversales et Outils</b>	UE					1,5
4V6LINCP - Incubateur de projet de recherche	EC					1,5

## Semestre 6 Allemand

	Nature	CM	TD	TP	EAD	Crédits
<b>UE Enseignements Fondamentaux</b>	UE					15
UE Enseignements fondamentaux	UE					18
4V6DLINP - Linguistique	EC		24			3
4V6DTRDP - Traduction	EC		36			3
4V6DARCP - Art et culture : Cinéma	EC		18			3
4V6DLOTP - Expression orale : Théâtre	EC		24			3
4V6DCIVP - Civilisation	EC	12	18			3
4V6DLITP - Littérature	EC	12	18			3
<b>UE Enseignements Complémentaires</b>	UE					9

UE Enseignement complémentaire	UE		9
4V6AGRMP - Grammaire linguistique	EC	24	3
4V6ATRDP - Traduction	EC	24	3
4V6APROP - Pratique de l'oral	EC	18	3
<hr/>			
<b>UE Projets et expériences de l'étudiant.e</b>	UE		1,5
Stage	EC		1,5
<hr/>			
<b>UE Compétences Transversales et Outils</b>	UE		1,5
4V6LINCP - Incubateur de projet de recherche	EC		1,5

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 12.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements Fondamentaux
  - Expression écrite et Traduction
  - Grammaire et Pratique de l'oral
  - Civilisation anglophone
  - Littérature anglophone : formes courtes

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15,0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Expression écrite et Traduction
- Grammaire et Pratique de l'oral
- Civilisation anglophone
- Littérature anglophone : formes courtes

# Expression écrite et Traduction

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1ATRDP

## Présentation

---

### Expression écrite :

Ce cours a pour objet d'initier l'étudiant aux différents procédés d'écriture en anglais. Il vise à aider l'étudiant à aborder avec confiance les exercices fortement codifiés que les études anglaises requièrent dans leur ensemble, notamment le commentaire et la dissertation. Il permettra également à l'étudiant de pratiquer l'écriture de fiction en prenant appui sur l'étude des techniques narratives dans le cours de littérature du premier semestre. Le travail de la première partie du semestre sera centré sur les discours analytique et argumentatif, avec la production d'analyses de documents dans des média divers et d'essais portant sur des sujets de controverse variés. Les étudiants se familiariseront également avec les normes de citation et apprendront comment reconnaître ses sources dans le contexte d'un écrit universitaire tout en évitant le plagiat.

This course will introduce students to different forms and registers of written expression. It aims to equip students with methodological tools that will help them broach the codified tasks of commentary and essay writing, that all students of English face. It will also provide students with the opportunity to engage in fictional writing, drawing on the narrative techniques studied in the first semester literature course.

The first part of the course will be dedicated to analytical and argumentative writing. Students will be invited to analyse and discuss documents of cultural interest, such as presidential speeches, well-known songs and iconic images, and debate controversial topics linked to current affairs in Anglophone countries and in France. They will also be introduced to the norms of academic referencing and acknowledgement of sources in order to avoid and be informed about plagiarism.

### Traduction :

Au premier semestre, le cours de traduction est consacré à l'exercice de la version -traduction de l'anglais vers le français- à partir de textes courts authentiques (littéraires et journalistiques). Il s'agit pour les étudiants de s'initier à la méthodologie de la traduction qui consiste d'abord en une bonne analyse du texte de départ avant de le faire passer dans une langue française authentique et correcte en ayant recours, notamment aux procédés de traduction.

Ce cours sera aussi l'occasion de réviser l'expression du temps en anglais (présent, passé, futur) ainsi que des connaissances essentielles telles que les verbes irréguliers en anglais et les conjugaisons françaises.

Le cours est enseigné en français.

*During the first semester, the translation course focuses on the translation from the English to the French- an exercise called version in French- using genuine extracts from literary works or from the press. The aim of this introductory course is to make the students aware of the importance of adopting a methodology based on the comprehension and the analysis of the original text before translating it into an authentic and accurate French by means of translation devices.*

*This course also enables students to review the expression of time in English (present, past, future) and basic grammatical knowledge such as the English irregular verbs, and the conjugation of French verbs.*

*The course is taught in French.*

## Objectifs

---

Expression écrite :

Savoir comparer et synthétiser les idées développées dans différents types de documents textuels, visuels et audiovisuels. Savoir organiser des idées pour les faire dialoguer. Pouvoir produire un discours synthétique et critique à partir de documents de natures diverses. Savoir citer ses sources correctement. Développer des compétences en écriture narrative et fictionnelle. Savoir s'auto-corriger.

Traduction :

Initiation des étudiants à la méthodologie de la traduction de l'anglais vers le français. Révisions de connaissances grammaticales essentielles à cet exercice.

## Évaluation

---

Expression écrite :

**Session 1**

**Contrôle continu** : 3 notes de devoirs écrits répartis tout au long du semestre, dont une d'un devoir sur table en fin de semestre.

**Contrôle dérogatoire** : Examen où l'étudiant produira un texte analytique et/ou argumentatif, soit un travail d'écriture fictionnelle (durée de l'épreuve : 1h30)

**Session 2**

Examen où l'étudiant produira un texte analytique et/ou argumentatif, soit un travail d'écriture fictionnelle (durée de l'épreuve : 1h30)

Traduction :

**Session 1**

**Contrôle continu** : deux devoirs sur table de 1h30 consistant en une version littéraire ou journalistique de 150 à 200 mots. Chaque devoir comptera pour 50% dans la moyenne globale de traduction. A la moyenne de ces devoirs pourra s'ajouter un bonus issu de la moyenne de contrôles rapides en classe (15 minutes) de grammaire et de vocabulaire.

(Bonus de 1,5 point si la moyenne des deux contrôles de vocabulaire se situe entre 16 et 20, bonus de 1 point entre 13 et 15, bonus de 0,5 points entre 10 et 12, pas de pénalité en dessous de 10.)

**Contrôle dérogatoire**

Une épreuve sur table d'1h30 consistant en une version littéraire ou journalistique de 150 à 200 mots.

**Session 2**

Une épreuve sur table consistant en une version littéraire ou journalistique de 150 à 200 mots.

## Pré-requis nécessaires

---

Anglais B1/B2

Français B2

Expression écrite :

1. Andreyev, *L'Indispensable en anglais*, "Say it with style", Bréal, 2002.
2. Grellet, *Writing for Advanced Learners of English*, Cambridge University Press, 1996.
3. Gusdorf, *For et Against: Debating in English*, Ellipses, 2010.
4. Laruelle, *Mieux écrire en anglais*, PUF, 1998.
5. Oriez, *Syntaxe de la phrase anglaise*, Presses Universitaires de Rennes, 2009.
6. Persec et J.-C. Burgué, *Grammaire raisonnée 2, Anglais*, Ophrys, 2016.

Traduction :

Ouvrages obligatoires : une grammaire anglaise de niveau universitaire, par exemple :

J.C. Burgué, S. Persec, *Grammaire raisonnée de l'anglais 2*, Ophrys.

1. Malavieille, W. Rotgé, *La grammaire anglaise*, collection Bescherelle.

Ouvrages de référence pour la correction de la grammaire française

1. Grevisse, *Le bon usage*, Duculot.

Bescherelle, *Conjugaisons*, Paris, Hatier (ou tout autre ouvrage de conjugaisons françaises)

Bescherelle, *La Grammaire pour tous*, Paris, Hatier

Riegel, Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, P.U.F.

Pour les révisions approfondies en grammaire anglaise

1. Malavieille, M. Quivy, W. Rotgé, *Exercices* (anglais, collection Bescherelle)

Pour s'entraîner à la version pendant l'année

Carel, Nicolas, *Exercices de version anglaise*, PUF, 2000

Rey, Jean, *Dictionnaire sélectif et commenté des difficultés de la version anglaise*, Ophrys, 1984.

## Contact(s)

> Agnes Muller

amuller@parisnanterre.fr

> Anne Battesti

battesti@parisnanterre.fr

# Grammaire et Pratique de l'oral

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1AGRMP

## Présentation

---

### \* Grammaire :

Le premier semestre est consacré à la structure de la phrase simple en anglais. Les étudiants s'entraîneront à décrire les éléments qui la constituent (nature des mots et groupes de mots) et les relations qu'ils entretiennent entre eux (fonctions grammaticales). Ils étudieront aussi les différentes formes que peut prendre la phrase simple (déclarative, interrogative, exclamative, etc.). Cette entrée en matière sera l'occasion de se familiariser avec des notions centrales pour comprendre le fonctionnement de la langue en contexte de communication : distinction phrase/énoncé, énonciateur et situation d'énonciation, sujet, prédicat et relation prédicative, détermination (nominale et verbale), référence spécifique/générique.

Sur le plan de la méthode, les étudiants seront amenés à découvrir par eux-mêmes les règles de construction de la phrase simple à partir des observations, classifications et manipulations qu'ils réaliseront sur un corpus de textes authentiques. Ils s'entraîneront à appliquer ces règles pour consolider leur maîtrise de la grammaire anglaise et à les mobiliser pour expliquer comment la grammaire construit le sens en contexte.

*The course is an overview of the simple sentence structure in English. Students will be trained to describe the grammatical categories of words and phrases and their functions in sentences. They will also study the structure of the various sentence types (declaratives, interrogatives, exclamatives, etc.). This introduction will get students acquainted with useful key-concepts to understand how language effectively works in context: sentence vs utterance distinction, speaker and co-speaker, subject, predicate and predicative relation, (nominal and verbal) determination, specific vs generic reference.*

*Inductive learning will be applied. Students will be involved in observing, classifying and questioning authentic linguistic data in order to work out the rules of simple sentence structure. They will be trained to apply these rules with a view to strengthening their English grammar skills and use them to explain how grammar constructs meaning in context.*

### \* Pratique de l'oral :

Les apprenant.e.s seront amené.e.s à interagir exclusivement en anglais : en binômes, en petits groupes puis face au groupe entier. L'objectif, après des activités de "team-building", sera de travailler la compréhension de l'oral (vidéos visionnées avant

le cours, séances animées par les lecteurs, participation des pairs) et la production de l'oral en interaction : débats pingpong, jeux de questions, jeux de rôles / mises en situation, productions sans supports écrits (à partir d'images, d'objets ou de cartes heuristiques), activités de réutilisation du vocabulaire appris et de reformulation. Les thèmes abordés permettront de mettre à profit la rencontre interculturelle avec les lecteurs et lectrices. L'évaluation portera sur l'implication dans les séances et les productions orales, en continu et en interaction.

*Students will progressively be required to interact exclusively in English with their teacher, a native speaker of English, and other students: in pairs, in small groups, and gradually in front of the whole group. Team-building activities, listening comprehension activities (watching videos before the face-to-face classes) as well as oral production tasks will help them increase their participation in English using extensive vocabulary and rephrasing strategies through tennis debates, question games, roleplay activities without written material (using pictures, objects or mind maps). The topics chosen will increase students' intercultural awareness in order for them to make the most of their interactions with native speakers. Students will be assessed throughout the semester on their investment and their ability to manipulate the oral language, both alone and in interaction.*

## Objectifs

---

### \* Grammaire :

Réviser/Consolider les connaissances des étudiants sur les éléments constitutifs de la phrase simple en anglais (nature et fonction des mots et groupes de mots)

Développer une démarche réflexive sur la langue en s'appuyant sur des données authentiques

Justifier une affirmation en construisant une argumentation à l'oral et à l'écrit

### \* Pratique de l'oral :

Les objectifs de cet EC au premier semestre de la licence sont principalement de :

- faire prendre conscience aux étudiant.e.s de l'importance du médium oral dans leurs apprentissages et dans leurs interactions avec les autres étudiant.e.s, en prenant de la distance avec le médium écrit ;

- pratiquer leurs compétences orales et principalement :

la compréhension globale et détaillée d'une ressource audio/vidéo (repérage de mots, d'idées, de la structure d'un extrait restituée sous forme de prise de notes ou de cartes heuristiques) ;

la répétition pour travailler l'écoute et s'entraîner à tirer profit des corrections lors d'interactions avec des anglophones ;

l'apprentissage du vocabulaire par le biais de l'oral ;

des formes variées de production allant de la reformulation, notamment pour accroître son vocabulaire, à l'improvisation et aux jeux de rôle, en passant par de courts débats visant à améliorer la réactivité et la spontanéité dans les échanges.

- développer une compétence interculturelle à travers la rencontre avec les enseignants natifs anglophones et les pairs

The goal is to focus on oral skills without written material or with only a few notes :

- listening and drawing mindmaps or note-taking

- repeating and being able to imitate native pronunciation

-learning new words through oral input

-rephrasing, reacting, debating, improvising, roleplaying.

The purpose of interactions with native speakers and peers is also for participants to increase intercultural awareness.

## Évaluation

---

### \* Grammaire :

Session 1:

- Contrôle continu : 1 partiel de mi-semester écrit de 45min/1h (30%), 1 partiel final écrit de 1h30 (50%), 1 entraînement régulier en autonomie sous forme de QCM en ligne (20%)

- Contrôle dérogatoire : 1 devoir écrit (1h30)

Session 2 :

1 devoir écrit (1h30)

\* Pratique de l'oral :

Session 1

- Contrôle continu: moyenne d'une note de participation aux activités en présentiel (50% de la moyenne du semestre) et d'une épreuve orale finale (50% de la moyenne du semestre)

- Contrôle dérogatoire: Ecoute d'un audio ou d'une vidéo (environ 5 minutes), restitution orale par une vidéo (2 minutes 30 maxi) et expression d'une réaction personnelle et/ou de questions (2 minutes 30 maxi).

Session 2 :

Ecoute d'un audio ou d'une vidéo (environ 5 minutes), restitution orale par une vidéo (2 minutes 30 maxi) et expression d'une réaction personnelle et/ou de questions (2 minutes 30 maxi).

## Pré-requis nécessaires

---

Anglais B1/B2

Français B2

## Bibliographie

---

Grammaire :

Persec, S. et Burgué, J.-C. (2016) *Grammaire raisonnée 2 (niveau C1)*. Ophrys

Oriez, S. (2009) *Syntaxe de la phrase anglaise*. Presses Universitaires Rennes

Murphy, R. (2003/2016) *Essential Grammar in Use. Edition française*. 1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup> ou 3<sup>ème</sup> édition.

Pratique de l'oral :

Une webographie sera proposée, notamment dans le cadre de l'enseignement à distance.

## Ressources pédagogiques

---

\* Pratique de l'oral:

Des vidéos en lien avec chaque séance seront à écouter en amont des séances en présentiel, pour lesquelles une carte heuristique sera à réaliser.

Online homework will be given before each class with a listening and mind-mapping task related to the face-to-face class.

## Contact(s)

> **Daniel Schug**

Responsable pédagogique

dschug@parisnanterre.fr

# Civilisation anglophone

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1ACIVP

## Présentation

---

*This course offers an introduction to British culture and present-day British society. It presents a comprehensive survey of the contemporary social, political and cultural reality of the United Kingdom and examines central structural features of British society such as geography and demography, UK institutions and politics and the relationship between the four "historic nations" of England, Scotland, Wales and Ireland.*

*The main topics will be :*

*The UK : one country, four nations*

*The concept of Britishness : clichés and stereotypes*

*Scotland, Wales and Northern Ireland: a "celtic fringe"?*

*The North-South Divide: living in a de-industrialised society*

*UK institutions: a constitutional monarchy*

*UK Politics*

*The UK in the world : European Union/Brexit - Special relationship with the USA-Commonwealth*

*The British economy: assets and weaknesses*

*The British population*

*Immigration and multiculturalism*

*Redefining the concept of Britishness*

## Objectifs

---

This course aims at developing students' ability to organise their own responses to British society and encourages critical discussion based on a careful reading and analysis of primary and secondary sources, mainly press articles.

**Session 1 - Contrôle continu** : un devoir écrit à mi-parcours (1h30) 50% de la note et un devoir écrit final (1h30) 50 % de la note. Les devoirs comprendront des questions de cours et/ou des questions de synthèse, des questions de compréhension d'un document écrit et/ou la rédaction d'une introduction à un commentaire de civilisation portant sur le document. Un bonus de participation et de valorisation du travail personnel pourra être accordé.

**Contrôle dérogatoire** : 1 devoir écrit de 1h30 : comprenant des questions de cours et/ou des questions de compréhension d'un document écrit, l'introduction d'un commentaire portant sur ce document.

**Session 2** : 1 devoir écrit de 1h30 : comprenant des questions de cours et/ou des questions de compréhension d'un document écrit, l'introduction d'un commentaire portant sur ce document.

## Pré-requis nécessaires

---

Niveau d'anglais B1/B2. Être capable de lire un article de presse en anglais. S'intéresser à l'actualité du Royaume-Uni.

## Bibliographie

---

Ouvrage obligatoire : Sarah Pickard, *Civilisation britannique – British Civilization*, édition bilingue, Paris, Pocket, édition 2019.

Ouvrage recommandé : John Oakland, *British Civilization : An Introduction*, London, Routledge, 9th edition, 2019.

## Contact(s)

> **Laurence Dubois**

ldubois@parisnanterre.fr

# Littérature anglophone : formes courtes

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais, Français
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1ALANP

## Présentation

---

Dans cette introduction à la littérature de langue anglaise, on étudiera des formes courtes, nouvelles et poèmes. On mettra en évidence certaines caractéristiques (questions de voix, de narration, de construction, de traitement de la langue, d'expérience de lecture) et certaines thématiques essentielles de la fiction et de la poésie, permettant d'y trouver des ressources indispensables pour réfléchir à la richesse et à la complexité de l'expérience humaine et de notre monde.

*In this introduction to literature in English, we shall study short stories and poems, thus brief but complete texts. We'll emphasize some characteristics (types of narrative voice, structure, the use of language, the reading experience) and themes which are essential to literary fiction, and to poetry. We shall see how these, like literature in general, offer a unique opportunity to reflect on the depth, nuances and complexity of human experience within our world.*

## Objectifs

---

Compétences accrues en lecture de l'anglais, pratique de la lecture attentive et approfondie.

Acquisition de méthodes de réflexion et d'analyse.

Compétences accrues en rédaction, en langue anglaise. Enrichissement du vocabulaire.

Pratique de l'oral (cours requérant une forte participation étudiante).

## Évaluation

---

### Session 1

#### Contrôle continu

Deux partiels écrits en temps limité : chacun 50% de la note finale.

Divers exercices, en cours ou à la maison, et participation à l'oral : modulation de la note finale à l'appréciation de l'enseignant, selon les efforts fournis par chacun.

### Contrôle dérogatoire

Une épreuve écrite d'1h30 : commentaire guidé d'une nouvelle ou d'un poème de langue anglaise.

### Session 2

Une épreuve écrite d'1h30 : commentaire guidé d'une nouvelle ou d'un poème de langue anglaise.

## Pré-requis nécessaires

---

Niveau d'anglais B1 (minimum), ou B2 de préférence.

Niveau de français B2 (pour les étudiants étrangers).

## Bibliographie

---

Les nouvelles et poèmes distribués en classe, en brochure.

Ouvrage recommandé : M.H. Abrams, G. Harpham, *A Glossary of Literary Terms*. Wadsworth, 2009 (10<sup>è</sup> édition, mise à jour). Vous pouvez aussi consulter en ligne des éditions anciennes de cet ouvrage.

Lecture *fortement* conseillée, tout au long du semestre : nouvelles au choix dans *The Penguin Book of Modern British Short Stories*, *The New Penguin Book of American Short Stories*.

Autres ressources (en ligne) : [britannica.com/art/short-story](https://www.britannica.com/art/short-story)

<https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/nouvelle.php>

## Contact(s)

> **Anne Battesti**

battesti@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements complémentaires
  - Grammaire traduction compréhension et expression orale
  - Langue écrite et mobilité germanophone

# UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9,0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Grammaire traduction compréhension et expression orale
- Langue écrite et mobilité germanophone

# Grammaire traduction compréhension et expression orale

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 42.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1DGTOP

## Présentation

---

# Grammaire / traduction : apprentissage de la traduction du français vers l'allemand ( thème) et de l'allemand vers le français (version). Ce cours repose sur une approche contrastive des spécificités grammaticales de chaque langue

# Compréhension et expression orale : entraînement à la production langagière sous diverses formes (dialogues, commentaires, descriptions...), utilisation de documents ayant trait à la vie quotidienne

## Objectifs

---

Cet enseignement doit faciliter le maniement des deux langues et développer l'aptitude des étudiant.e.s à communiquer avec davantage d'aisance en langue allemande.

## Évaluation

---

\* **Contrôle continu :**

- Grammaire/traduction : La note finale est la moyenne de 2 épreuves sur table d'une heure (grammaire traduction)
- Compréhension et expression orale : La note finale est la moyenne de tests réguliers (40%) et de deux exposés à préparer en temps limité en cours, sans ressources ou documents (2x30%). Ces modalités sont susceptibles d'être adaptées à un passage en distanciel (remplacement par un examen oral en visioconférence, notamment, et éventuellement une note de participation aux cours en ligne/ à distance).

\* **Contrôle dérogatoire :**

- 1 épreuve sur table d'une heure (grammaire / traduction)
- 1 examen oral (compréhension et expression orale)

\* Contrôle de seconde chance:

- 1 épreuve sur table d'une heure (grammaire / traduction)
- 1 examen oral (compréhension et expression orale)

## Pré-requis nécessaires

---

Notions d'allemand acquises en milieu scolaire, en stage ou ailleurs.

## Compétences visées

---

Renforcement de la maîtrise du français et de l'allemand à l'écrit

Perfectionnement de la compréhension auditive et de l'expression orale, enrichissement de la production langagière

## Bibliographie

---

Pour Grammaire / traduction :

Il est très fortement conseillé d'acquérir en tout début de semestre un dictionnaire d'allemand *monolingue* : Wahrig, Duden ou le *Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache* (éd. Langenscheidt) dictionnaire spécialement conçu les apprenants étrangers.

Heike Voit, *Grammatik kurz & bündig DEUTSCH Einfach, verständlich, übersichtlich*, Pons, 2007

## Ressources pédagogiques

---

Pour la compréhension et l'expression orale:

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A1 : Teilband 1. Das Deutschbuch (Kurs- und Übungsbuch mit DVD-ROM). Berlin : Cornelsen 2. Auflage 2018.

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A1: Teilband 2. Das Deutschbuch (Kurs- und Übungsbuch mit DVD-ROM). Berlin : Cornelsen 1. Auflage 2013.

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A2: Gesamtband. Das Deutschbuch (Kurs- und Übungsbuch mit DVD-ROM). Berlin : Cornelsen 2. Auflage 2017.

## Contact(s)

> **Jean-michel Pouget**

Responsable pédagogique

[jm.pouget@parisnanterre.fr](mailto:jm.pouget@parisnanterre.fr)

# Langue écrite et mobilité germanophone

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1DCREP

## Présentation

---

I. Au cours de vos études, vous serez amenés à analyser de nombreux textes. Une telle analyse suppose une compréhension fine des éléments qui composent un ensemble discursif, leur structure, ainsi que de la structure textuelle en général. Il est donc impératif, en début de cursus, d'asseoir la lecture sur des bases solides, c'est à dire d'approfondir les connaissances linguistiques et la capacité au décodage. À défaut de passer par cette étape, le lecteur s'expose au double risque, soit de priver de fondement textuel les inférences qu'il fait, et donc de se rapprocher davantage du « jeu de la devinette » plutôt que d'aller vers la formation de véritables hypothèses sur le contenu du texte, soit de voir sa lecture s'enliser, de buter sur les mots. Il convient donc, grâce à l'étude du fonctionnement de la langue allemande et tout d'abord du lexique, de lever les obstacles à la compréhension qui sont d'ordre linguistique et d'apprendre à mettre systématiquement en application des stratégies de compréhension qui relèvent des aspects linguistiques et de la maîtrise du décodage d'éléments isolés comme : la compréhension de mots empruntés à d'autres langues/ de mots « transparents » ; la segmentation de mots complexes et la déduction du sens de mots dérivés en partant de leur base étymologique. Ensuite le relevé d'éléments du contexte dans lequel évolue un mot permettra de trouver des pistes pour en déduire le sens.

II. Le but de la deuxième composante de ce cours est de vous donner tous les moyens nécessaires pour « sauter le pas » et concrétiser cette attirance par un projet concret : d'abord, par la connaissance des nombreux programmes de financement et d'encadrement publics permettant de découvrir ce(s) pays (par exemple, dans le cadre d'une mobilité pour un stage, un job d'été, ERASMUS, du bénévolat, l'animation de rencontres de jeunes ou des universités d'été) ; puis, en ciblant les programmes pertinents pour chaque étudiant (Quelle mobilité pour quel niveau de langue ?) et enfin, en travaillant les connaissances en langue, et notamment ses compétences rédactionnelles en constituant les dossiers de candidature pour le(s) programme(s) retenu(s) par chaque étudiant.

## Objectifs

---

Apprendre à saisir toutes les possibilités qui peuvent mener à la compréhension d'éléments lexicaux non encore entièrement maîtrisés.

# Contrôle continu : exercices pratiques avec degrés de difficulté en progression # oral ( 30%) et devoir(s) sur table (70%)

# Contrôle dérogatoire : écrit 1h30

# Contrôle de seconde chance : écrit 1h30

## Compétences visées

---

Comprendre la structure d'un texte. Acquérir des connaissances sur la vie et les études en Allemagne.

## Bibliographie

---

Bresson, Daniel. Grammaire d'usage de l'allemand contemporain. Hachette, 1988.

Metrich, René & Brüssow, Armin, Maîtriser la grammaire allemande. Lycée et Université Niveaux B1#B2 du CECR, Paris : Hatier, 2017.

Podgoršek, Saša & Paschke, Peter, « Entwicklung der fachbezogenen Lesekompetenz für Studierende geisteswissenschaftlicher Fächer, in : Scripta Manent 12 (2018), 210 – 227.

Schanen, François & Confais, Jean#Paul, Grammaire de l'allemand : formes et fonctions, Paris : Armand Colin, 2008.

## Contact(s)

### > Sibylle Sauerwein

Responsable pédagogique  
sauerwes@parisnanterre.fr

### > Sibylle Sauerwein

Responsable pédagogique  
sauerwes@parisnanterre.fr

# UE Compétences transversales et outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 6.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Maîtrise du Français Ecrit
- Grands repères 1
- Méthodologie du travail universitaire
  - Méthodologie du travail universitaire
  - Méthodologie du travail universitaire (présentiel)

# Maîtrise du Français Ecrit

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre
- > Code ELP : 4U1CXMFE

## Présentation

---

Cet enseignement transversal est constitué d'une série de modules en ligne proposés chaque semaine, qui sont constitués d'exercices et de fiches synthétiques et portent sur le vocabulaire, la construction des phrases complexes et la structuration des textes. Un test de positionnement permet en début d'année d'évaluer le niveau de chacun.e pour mieux identifier les lacunes éventuelles qui devront être plus particulièrement retravaillées au cours de ce premier semestre. Un accompagnement en présentiel facultatif est proposé aux étudiant.e.s qui en ont besoin. Par ailleurs, les étudiant.e.s qui connaissent des difficultés en orthographe se voient proposer une seconde série de modules, portant sur l'orthographe des conjugaisons et sur l'orthographe grammaticale.

## Objectifs

---

Il s'agit de consolider un certain nombre de compétences rédactionnelles fondamentales, qui sont transversales à l'ensemble des disciplines de la première année d'étude, et qui doivent être acquises pour aborder dans de bonnes conditions la rédaction des différents genres de textes qui sont attendus à l'université.

## Évaluation

---

L'enseignement est évalué par un examen en ligne d'une heure organisé en fin de semestre, et constitué d'une trentaine de questions à choix multiple, portant sur l'ensemble des modules étudiés dans le semestre : chaque module donne lieu à deux questions. A noter que les modules d'orthographe sont eux aussi évalués: il est donc essentiel de prendre le temps de les étudier pendant le semestre pour ceux et celles qui rencontrent des difficultés en orthographe.

## Pré-requis nécessaires

---

Niveau B2 pour les étudiant.e.s dont le français n'est pas la langue maternelle.

## Compétences visées

---

Les compétences visées sont :

- se positionner dans un texte
- choisir les mots justes et bien les employer
- construire des phrases complexes
- construire un texte cohérent et structuré
- orthographier les verbes
- marquer les accords

## Examens

---

contrôle terminal (en fin de semestre)

## Contact(s)

> **Anne-sarah De vogue lupinko**

Responsable pédagogique  
devogue@parisnanterre.fr

> **Anne-sarah De vogue lupinko**

Responsable pédagogique  
devogue@parisnanterre.fr

# Grands repères 1

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4U1GRP1D
- > En savoir plus : site web de la formation <https://coursenligne.parisnanterre.fr/course/view.php?id=3036>

## Présentation

---

Grands Repères 1 est un cours entièrement en ligne, préparé par une quinzaine d'enseignant.e.s-chercheur.e.s de l'université Paris Nanterre, à destination d'étudiant.e.s de L1 de nombreuses formations. C'est un cours pluridisciplinaire. Il aura pour objet une notion inhabituelle dans certaines formations : le corps. Il s'agira de s'emparer de cette notion et de montrer aux étudiant.e.s comment elle peut être abordée dans plusieurs disciplines : psychologie, neurosciences, droit et histoire du droit, philosophie ancienne ou moderne, histoire de l'art, littérature... Les étudiant.e.s seront ainsi confronté.e.s à une dimension importante du savoir universitaire, sa pluralité, et à la possibilité de faire communiquer les savoirs entre eux. Les spécialistes des différentes disciplines exposeront leur démarche dans un langage qui ne nécessite pas d'être spécialiste de leur domaine, l'objectif étant d'ouvrir les étudiant.e.s à des discours qui sortent du cadre strict de leur formation. Il ne s'agira donc pas d'un savoir standardisé mais d'un groupement de discours spécialisés, beaucoup moins habituel. Ce cours étant en ligne, les étudiant.e.s l'auront à disposition, sous des formes diverses : pdf, documents iconographiques, vidéo, audio, etc. Les étudiant.e.s pourront donc organiser leur travail à leur convenance, tout en gardant à l'esprit qu'il équivaut à un cours de 2h par semaine en présentiel.

## Objectifs

---

A l'issue de ce cours, les étudiant.e.s :

- auront appris à distinguer les différences entre plusieurs approches scientifiques autour d'un même objet, et leurs implications
- seront capables d'établir des liens pertinents entre ces différents discours
- auront acquis des connaissances précises autour d'une notion centrale, et pris des repères sur son traitement dans l'histoire, à travers de nombreux champs disciplinaires

## Évaluation

---

QCM (questions de connaissances et de compréhension : définitions, repérage chronologique ou notionnel, analyse de documents courts ou d'images)

## Pré-requis nécessaires

---

Ce cours ne demande pas de pré-requis spécifiques distincts des compétences de tout.e bachelier.ère (culture générale, capacités d'analyse et de compréhension).

## Compétences visées

---

Savoir repérer des informations pertinentes dans des documents variés.

Acquérir des connaissances précises et nuancées.

Savoir organiser son travail de manière autonome à partir de ressources en ligne.

## Bibliographie

---

Les éléments bibliographiques seront indiqués dans les différentes sections du cours.

## Contact(s)

> **Mathieu De la gorce**

Responsable pédagogique  
mdelagorce@parisnanterre.fr

> **Dominique Demange**

Responsable pédagogique  
d.demange@parisnanterre.fr

# Méthodologie du travail universitaire

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Présentation

---

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

## Liste des enseignements

---

- Méthodologie du travail universitaire
- Méthodologie du travail universitaire (présentiel)

# Méthodologie du travail universitaire

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > Nombre d'heures : 6.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UIMDTUM

## Présentation

---

Cet EC établissement vous permettra de renforcer et d'enrichir des compétences méthodologiques nécessaires pour répondre aux exigences du travail universitaire. Il s'agira en autres de compétences liées à la prise de notes, à la construction de supports et de stratégies pour apprendre ses cours, à la réalisation de travaux individuels et collectifs, à la planification de son travail, à la préparation des examens...Cet EC dispensé en distanciel fera l'objet d'un suivi lors de séances en présentiel au cours de l'enseignement de MTU présentielle spécifique à votre formation. Le contenu de ce module sera en partie personnalisé en fonction de vos points forts et de vos points faibles, repérés avec un questionnaire que vous complèterez au moment de la pré-rentrée sur la plate forme cours en ligne où se réalisera l'enseignement en distanciel. Cet enseignement reposera sur votre participation active aussi bien sur les activités proposées en distanciel que sur celle menées en présentiel.

\*\*\* Cet enseignement est hybride.

Le descriptif ci-dessus ne concerne que la partie à distance. \*\*\*

## Objectifs

---

apporter un soutien méthodologique à l'acquisition des compétences nécessaires pour répondre aux exigences du travail universitaire.

## Évaluation

---

L'évaluation du cours se fera par un devoir maison, à rendre à un moment du semestre.

## Pré-requis nécessaires

---

## Compétences visées

---

Réviser, rechercher, planifier, organiser, apprendre, prendre des notes, évaluer ses sources, travailler à distance, travailler en groupe.

## Bibliographie

---

TD Sylvia Giudice :

Ce TD permet aux étudiant.e.s de renforcer et d'enrichir des compétences méthodologiques nécessaires pour répondre aux exigences du travail universitaire. Il pourra s'agir de compétences liées à la prise de notes, à la construction de supports et de stratégies pour apprendre ses cours, à la réalisation de travaux individuels et collectifs, à la planification de son travail, à la préparation des examens : nous choisirons les points méthodologiques à approfondir en fonction des difficultés et doutes des étudiant.e.s.

## Contact(s)

> **Virginie Avezou**

Responsable pédagogique  
vavezou@parisnanterre.fr

> **Silvia Giudice**

Responsable pédagogique  
sgjudice@parisnanterre.fr

> **Jeanne Meslin**

Responsable pédagogique  
jmeslin@parisnanterre.fr

# Méthodologie du travail universitaire (présentiel)

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 6.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Italien
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4VIMDTUM

## Évaluation

---

Contrôle continu : un devoir sur table

Contrôle dérogatoire : Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)

Contrôle de seconde chance: Examen oral (15/20 minutes) avec préparation (15 minutes)

## Contact(s)

### > Laila Ghermani

Responsable pédagogique

[lghermani@parisnanterre.fr](mailto:lghermani@parisnanterre.fr)

# UE Projets et expériences de l'étudiant

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 0.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères, Sciences sociales et administration

## Liste des enseignements

---

- Oui Si

# Oui Si

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 0.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères, Sciences sociales et administration

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 12.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements Fondamentaux
  - Grammaire traduction compréhension et expression orale
  - Introduction à la littérature contemporaine
  - Civilisation et culture des pays de langue allemande
  - Langue écrite et mobilité germanophone

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Grammaire traduction compréhension et expression orale
- Introduction à la littérature contemporaine
- Civilisation et culture des pays de langue allemande
- Langue écrite et mobilité germanophone

# Introduction à la littérature contemporaine

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand, Français
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1DLICP

## Présentation

---

L'introduction à la littérature germanophone aura lieu par le genre de la « Kurzgeschichte » des XXe et XXIe siècles. Inspirée par la Short Story, cette « petite forme » part souvent des scènes banales de la vie quotidienne qui se transforment en tragédie ou comédie ou créent une surprise inattendue où le lecteur est confronté à des univers mystérieux dont il ignore tout au début. Des rencontres entre des personnes dans des situations complexes, parfois dans un cadre où la « grande histoire » devient également acteur, marquent ces « Momentaufnahmen » très denses, troublants ou intrigants. Le cours nous permettra de faire connaissance avec plusieurs auteurs spécialistes du genre et en même temps de se familiariser avec des notions clés de l'analyse littéraire.

## Objectifs

---

Créer une sensibilité pour les forces et les spécificités de l'expression littéraire et rendre les étudiants aptes à saisir la complexité des textes courts. Apprendre à se servir de l'outil de base pour l'analyse de texte. Créer un plaisir de lecture dès le début des études universitaires.

## Évaluation

---

- \* Contrôle continu : deux devoirs sur table (contrôle de connaissances et interprétation de texte)  
Contrôle dérogatoire : examen écrit de 1h30 (interprétation de texte)
- \* Contrôle de seconde chance: examen écrit de 1h30 (interprétation de texte)

## Pré-requis nécessaires

---

Des connaissances de la langue allemande qui permettent la lecture de textes littéraires.

## Compétences visées

---

## Bibliographie

---

Un recueil de textes sera distribué au début du cours. Nous lirons des textes de Bertolt Brecht, Wolfgang Borchert, Ilse Aichinger, Peter Bichsel, Peter Stamm, Christoph Hein, Franz Kafka et al.

Pour le travail d'analyse de texte: Faure Alain/Geitner Christa/Sauter Roger : *Guide pratique de l'explication de texte en allemand*, Paris, Armand Collin, 1997 ; Picot Roland : *Le vocabulaire de l'explication de texte et de la dissertation allemandes*, Paris, Masson, 1985.

## Contact(s)

> Responsable pédagogique

# Civilisation et culture des pays de langue allemande

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand, Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement premier semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V1DCIVP

## Présentation

---

Histoire politique, sociale et culturelle de l'Allemagne : 1918-1945

Le cours de civilisation allemande S1 est consacré à l'histoire de l'Allemagne de 1918 à 1945. Partant du Traité de Versailles, il s'intéressera à l'évolution politique de la République dite « de Weimar » créée en 1918/19 et aux conditions problématiques du fonctionnement de son système démocratique, mais aussi à son évolution économique, sociale et culturelle, des « années folles » à l'installation du régime totalitaire nazi en 1933. Le régime criminel mis en place par Hitler et le NSDAP sera ensuite analysé dans sa dimension idéologique (doctrine de la « pureté raciale », « Führerprinzip » et « Volksgemeinschaft »), mais aussi à travers la mise en pratique de ses principes dans la société allemande. Le cours traitera enfin de la politique extérieure du régime et du déclenchement de la Seconde Guerre mondiale, des crimes du nazisme au cours de celle-ci, jusqu'à la défaite de 1945.

## Objectifs

---

Le cours d'introduction à la civilisation allemande a pour but de donner aux étudiants des notions de base sur l'histoire politique, sociale et culturelle de l'Allemagne dans la première moitié du XXe siècle. Il se présente sous la forme d'un TD de 1h30 hebdomadaire.

## Évaluation

---

# Contrôle continu : un partiel écrit d'une durée d'une heure et demie en fin de semestre ( 90 % de la note) et des interrogations de vocabulaire (10% de la note) tout au long du semestre.

# Contrôle dérogatoire : une épreuve écrite d'une heure et demie.

- Contrôle de seconde chance : une épreuve écrite d'une heure et demie.

## Compétences visées

---

Connaissance des grandes périodes de l'histoire allemande et aptitude à assimiler un savoir délivré en langue allemande

## Bibliographie

---

- Tatsachen über Deutschland, SocietätsVerlag Frankfurt am Main, 2010 (manuel général facilement accessible, disponible en plusieurs langues en ligne: <https://www.tatsachenueber deutschland.de/de>), 176 p.
- Helmut Müller, Deutsche Geschichte in Schlaglichtern, Mannheim, Zürich, Wien, Meyers Lexikon Verlag, (réédition actualisée chaque année).
- Histoire/geschichte. Europa und die Welt vom Wiener Kongress bis 1945. Stuttgart/Leipzig, Klett Verlag, 2008 [Manuel d'histoire francoallemand, vol. 2, édition française : Histoire/Geschichte – L'Europe et le monde du congrès de Vienne à 1945, Nathan].

## Ressources pédagogiques

---

- brochure distribuée en début de semestre contenant des textes et documents
- présentations Powerpoint pour chaque thème abordé.

## Contact(s)

- > **Hubert Guicharrousse**  
hubert.g@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Expression écrite et Traduction
- Grammaire et Pratique de l'oral

# UE Compétences transversales et outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 6.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Maîtrise du Français Ecrit
- Grands repères 1
- Méthodologie du travail universitaire
  - Méthodologie du travail universitaire
  - Méthodologie du travail universitaire (présentiel)

# Méthodologie du travail universitaire

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Présentation

---

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

## Liste des enseignements

---

- Méthodologie du travail universitaire
- Méthodologie du travail universitaire (présentiel)

# UE Projets et expériences de l'étudiant

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 0.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères, Sciences sociales et administration

## Liste des enseignements

---

- Oui Si

# Oui Si

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 0.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères, Sciences sociales et administration

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 12.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements Fondamentaux
  - Grammaire et Traduction
  - Phonologie et pratique de l'oral
  - Civilisation anglophone
  - Littérature anglophone : panorama

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Grammaire et Traduction
- Phonologie et pratique de l'oral
- Civilisation anglophone
- Littérature anglophone : panorama

# Grammaire et Traduction

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2AGRMP

## Présentation

---

Grammaire :

Ce semestre est consacré au groupe nominal en langue anglaise. On s'intéressera d'abord au nom lui-même et aux types de représentation qu'il peut construire (féminin/masculin, singulier/pluriel, dénombrable/indénombrable). On verra ensuite comment on passe du concept à la réalité grâce à toute une gamme de déterminants (articles, déterminants possessifs, démonstratifs, quantifieurs). On étudiera aussi les adjectifs (formes, position par rapport au nom et ordre quand il y en a plusieurs). Puis, on se penchera sur les groupes nominaux dans lesquels figurent plus d'un nom (ex : *the writer's opinion*, *Ø writer's block*, *a wine bottle*, *a bottle of wine*). Enfin, on explorera le fonctionnement des pronoms (personnels, possessifs, réfléchis et réciproques). Dans la continuité du premier semestre, les étudiants s'appuieront sur leurs propres observations, classifications et manipulations à partir d'un corpus de textes authentiques pour découvrir les règles grammaticales qui régissent le groupe nominal. Ils s'entraîneront à appliquer ces règles pour consolider leur maîtrise de la grammaire anglaise et à les mobiliser pour expliquer comment le sens se construit en contexte à l'intérieur du groupe nominal.

*The course focuses on the noun phrase in English. We will first examine the noun itself and the types of representation it can construe (feminine/masculine, singular/plural, countable/uncountable). We will then look at how concepts come to refer to real world entities through the use of various determiners (articles, possessive/demonstrative/quantifying determiners). We will also explore adjectives (their forms, their position relative to the noun and their order when co-occurring in a noun phrase). We will tackle complex noun phrases which contain more than one noun (e.g. the writer's opinion, Ø writer's block, a wine bottle, a bottle of wine). Finally, we will cover the forms and functions of pronouns (personal, possessive, reflexive and reciprocal pronouns).*

*Following the learning method used in the first semester, students will be involved in observing, classifying and questioning authentic linguistic data in order to uncover the rules structuring the English noun phrase. They will be trained to apply these rules with a view to strengthening their English grammar skills and use them to explain how meaning gets constructed in context within the noun phrase.*

Traduction :

Le second semestre vise à approfondir les connaissances en matière de méthodologie de la traduction abordées au premier semestre, afin de viser une plus grande précision et une plus grande authenticité dans le passage d'une langue à l'autre, notamment à travers, la manipulation des procédés de traduction.

A l'exercice de la version (littéraire et journalistique), s'ajoute celui du thème grammatical -traduction de textes ou de phrases du français vers l'anglais, orientée sur des difficultés grammaticales particulières.

Avec l'introduction du thème, les étudiants sont appelés à s'initier à une approche comparative de l'expression du temps en anglais et en français.

A la fin du semestre l'usage des verbes irréguliers en anglais, des conjugaisons françaises et de l'expression des modalités dans les deux langues doivent être maîtrisés.

*This second semester translation course aims at improving the skills introduced during the first semester, targeting greater precision and greater idiomatic expression in the translating process, especially through the use and the appropriation of translation devices.*

*To the practice of the version exercise (translation of English texts extracted from the press or from literary works) is added the thème grammatical (the translation of texts or sentences in French centred on certain grammatical difficulties into English). The practice of translation from the French into the English allows students to start developing a comparative approach of the expression of time in the two languages.*

*By the end of the semester, the use of the English irregular verbs, of the French conjugations and of the expression of modalities should be fully grasped.*

## Objectifs

---

Grammaire :

Réviser/Consolider les connaissances des étudiants sur la nature et le sens des éléments constitutifs du groupe nominal en anglais.

Développer une démarche réflexive sur la langue en s'appuyant sur des données authentiques.

Justifier une affirmation en construisant une argumentation à l'oral et à l'écrit.

Traduction :

Approfondissement de la méthodologie de la traduction de l'anglais vers le français. Introduction de l'exercice du thème grammatical visant à une meilleure maîtrise de la traduction des principales difficultés des grammaires anglaise et française ; approfondissement du travail sur l'expression du temps (introduit au premier semestre) et initiation à une approche comparative de l'expression du temps dans les deux langues. Révisions de connaissances grammaticales essentielles au thème et à la version.

## Évaluation

---

Grammaire :

**Session 1**

**Contrôle continu :**

1 partiel de mi-semestre écrit de 45min/1h (30%)

1 partiel final écrit de 1h30 (50%)

1 entraînement régulier en autonomie sous forme de QCM en ligne (20%)

**Contrôle dérogatoire :** 1 devoir écrit (1h30)

**Session 2 :** 1 devoir écrit (1h30)

Traduction :

**Session 1**

**Contrôle continu :** deux devoirs sur table de 1h30 consistant en une version littéraire ou journalistique de 100 mots environ et d'un thème grammatical de 100 mots environ. Chaque devoir comptera pour 50% dans la moyenne globale de traduction. A la moyenne de ces devoirs pourra s'ajouter un bonus issu de la moyenne de contrôles rapides en classe (15 minutes) de grammaire et de vocabulaire. (Bonus de 1,5 point si la moyenne des deux contrôles de vocabulaire se situe entre 16 et 20, bonus de 1 point entre 13 et 15, bonus de 0,5 points entre 10 et 12, pas de pénalité en dessous de 10.)

### Contrôle dérogatoire

Un devoir sur table de 1h30 consistant en une version littéraire ou journalistique de 100 mots environ et d'un thème grammatical de 100 mots environ. Les notes de version et de thème s'additionnent pour former la note de traduction.

### Session 2

Un devoir sur table de 1h30 consistant en une version littéraire ou journalistique de 100 mots environ et d'un thème grammatical de 100 mots environ. Les notes de version et de thème s'additionnent pour former la note de traduction.

## Pré-requis nécessaires

---

Anglais B1/B2

Français B2

## Bibliographie

---

Grammaire :

Persec, S. et Burgué, J.-C. (2016) *Grammaire raisonnée 2 (niveau C1)*. Ophrys

Murphy, R. (2003/2016) *Essential Grammar in Use. Edition française*. 1<sup>ère</sup>, 2<sup>ème</sup> ou 3<sup>ème</sup> édition.

Traduction :

**Ouvrages obligatoires** : une grammaire anglaise de niveau universitaire

J.C. Burgué, S. Persec, *Grammaire raisonnée de l'anglais 2*, Ophrys.

1. Malavieille, W. Rotgé, *La grammaire anglaise*, collection Bescherelle.

Ouvrages de référence pour la correction de la grammaire française

1. Grevisse, *Le bon usage*, Duculot.

Bescherelle, *Conjugaisons*, Paris, Hatier (ou tout autre ouvrage de conjugaisons françaises)

Bescherelle, *La Grammaire pour tous*, Paris, Hatier

Riegel, Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, P.U.F.

**Pour les révisions approfondies en grammaire anglaise**

1. Larreya, C. Rivière, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman University (dernière édition)

2. Malavieille, M. Quivy, W. Rotgé, *Exercices* (anglais, collection Bescherelle)

**Pour s'entraîner au thème et à la version pendant l'année**

1. Malavieille, G. Mutch, W. Rotgé, *Exercices de thème grammatical*, P.U.F.

Loubignac, Cécile et Claude, *Le thème anglais grammatical en fiches*, Paris, Ellipses, 2005

Carel, Nicolas, *Exercices de version anglaise*, PUF, 2000

Rey, Jean, *Dictionnaire sélectif et commenté des difficultés de la version anglaise*, Ophrys, 1984

## Contact(s)

> **Laila Ghermani**

lghermani@parisnanterre.fr

> **Agnes Muller**

amuller@parisnanterre.fr

# Phonologie et pratique de l'oral

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2APHOP

## Présentation

---

### \* Phonologie :

*This course is designed as an introduction to the field of phonology. Students will learn how to transcribe words in the International Phonetic Alphabet (IPA) in order to visualize their pronunciation and to improve their command of the articulation of the two major reference accents in the English-speaking world, namely Received Pronunciation (RP) and General American (GA). The course content will notably focus on the following points: transcription and de-transcription, elements of comparison between the phonologies of French and English, articulation of vowels and consonants, graphematics (reader's guide for the pronunciation of English words based on their spelling) as well as stress patterns and the principle of vocalic reduction. Students will be expected to be able to formulate written and oral analyses of the phenomena they will have discovered over the course of the semester.*

### \* Pratique de l'oral :

Ce cours devrait conduire les étudiants à une plus grande aisance à l'oral en anglais en général. Ils s'entraîneront à répondre à des questions, à décrire des situations, des images ou des objets, à improviser (en imaginant la suite de l'histoire ou en doublant des extraits de films ou de séries télévisées par exemple) mais aussi à interagir par le biais de jeux de rôles dans des situations concrètes. Ce cours leur permettra également d'améliorer leur capacité à comprendre l'anglais parlé, sur la base de documents audio/vidéo authentiques. Les exercices viseront à affiner la restitution orale du contenu des documents.

*This course should lead students to greater fluency in speaking English in general. They will practice answering questions, describing situations, images or objects, improvising (by imagining how the story could continue or dubbing excerpts from films or TV series for instance) but also interacting through role-playing in concrete situations. This course will also enable them to improve their ability to understand spoken English, on the basis of authentic audio/video documents. The exercises will aim to refine the oral restitution of the content of the documents.*

## Objectifs

---

### \* Phonologie :

Les objectifs principaux de ce cours sont :

- d'aider les étudiants à améliorer leurs compétences communicationnelles en anglais, que ce soit en termes de compréhension ou de production
- de leur présenter les principaux concepts et les notions essentielles dans le domaine de la phonologie pour élargir leurs connaissances et leurs horizons de réflexion dans le domaine de l'anglistique
- et leur faire pratiquer la méthodologie spécifique de la démonstration en phonologie afin qu'ils puissent, à l'oral comme à l'écrit, appliquer leurs connaissances théoriques à des cas concrets et expliquer ce qui se passe dans un système de sons, qu'il soit britannique ou américain.

\* **Pratique de l'oral :**

Au second semestre, les mêmes objectifs qu'au premier semestre seront visés en augmentant les attendus d'un point de vue à la fois quantitatif et qualitatif : ressources audio/vidéo plus longues et plus complexes, productions plus longues et plus fournies. Il s'agira toujours de travailler l'oral en maintenant l'écrit à distance : restitution de l'oral sous forme orale ou visuelle, production orale à partir d'amorces orales ou visuelles mais non textuelles. Il est important de mettre l'accent sur un travail en perception afin d'améliorer :

- compréhension globale et détaillée des ressources audio/vidéo plus longues et plus complexes qu'au premier semestre (repérage de mots, d'idées, de la structure des extraits restituée sous forme de prise de notes ou de cartes heuristiques) ;
- répétition pour travailler l'écoute et s'entraîner à tirer profit des corrections lors d'interactions avec des anglophones ; travail qui s'appuie sur des grilles d'évaluation réfléchies et prédéfinies avec les lecteurs qui animent le cours en présentiel.
- apprentissage du vocabulaire par le biais de l'oral, dans le prolongement du travail effectué au premier semestre, et en visant l'autonomie des étudiants.e.s ;
- entraînement à différentes formes d'expression orale : résumer, développer, décrire, poser des questions, donner un avis convergent ou divergent, raconter, doubler une vidéo etc.
- le repérage de phénomènes phonologiques tels que les pauses, les liaisons, le rythme, etc.) qui sont vus par ailleurs dans une EC complémentaire.

## Évaluation

---

\* **Phonologie :**

**Session 1**

**Contrôle continu :** moyenne d'un partiel de mi-semestre écrit de 1h (30% de la note finale), d'un partiel final écrit de 1h30 (50% de la note finale) et d'une note de participation/progression/investissement dans les activités en classe et en ligne (20% de la note finale)

**Contrôle dérogatoire :** Épreuve écrite d'une durée de 1h30

**Session 2 :** Épreuve écrite d'une durée de 1h30

\* **Pratique de l'oral :**

**Session 1**

**Contrôle continu:** moyenne d'une note de participation aux activités en présentiel (50% de la moyenne du semestre) et d'une épreuve orale finale (50% de la moyenne du semestre)

**Contrôle dérogatoire:** Ecoute d'un audio ou d'une vidéo (environ 5 minutes), restitution orale par une vidéo (2 minutes 30 maxi) et expression d'une réaction personnelle et/ou de questions (2 minutes 30 maxi).

**Session 2 :** Ecoute d'un audio ou d'une vidéo (environ 5 minutes), restitution orale par une vidéo (2 minutes 30 maxi) et expression d'une réaction personnelle et/ou de questions (2 minutes 30 maxi).

## Pré-requis nécessaires

---

Anglais B1/B2

Français B2.

\* Phonologie :

J.C. Wells, *Longman Pronunciation Dictionary*, Longman, 2000 (or after)

\* Pratique de l'oral :

Une webographie sera proposée, notamment dans le cadre de l'enseignement à distance.

## Contact(s)

> Cecile Viollain

cviollain@parisnanterre.fr

> Nadine Herry benit

nadine.hb@parisnanterre.fr

# Civilisation anglophone

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2ACIVP

## Présentation

---

Ce cours propose une introduction vivante et pluridisciplinaire (histoire, sciences sociales, études culturelles) à la société nord-américaine, à la fois pour repérer les grandes lignes d'une histoire de trois siècles que détailleront les cours suivants, et pour présenter dans ses paradoxes et toute sa singularité la réalité états-unienne : ségrégation et multiculturalisme, puritanisme et diversité des modes de vie, urbanisme et grands espaces, dynamisme marchand et inerties institutionnelles, isolationnisme et hégémonie mondiale. L'étude en classe de documents historiques, d'extraits de grands essais et d'articles de presse offrira autant de points d'entrée originaux au coeur de la civilisation américaine. Ce cours s'articulera autour de 5 grands chapitres : Institutions et politique / espaces et territoires / immigration, esclavage et minorités / travail, capitalisme américain et mouvements sociaux / religion.

*This course proposes a pluridisciplinary introduction to North American society, both to learn the basic chronology and facts in US history that will be detailed in following courses, and also to represent the United States contemporary and paradoxical reality : segregation and multiculturalism, puritanism and diversity, urbanism and great spaces, isolationism and global power. It is part of a 5-semester program on American History and Civilization from the start of colonization to the present day. The course will be divided in 5 main chapters : Institutions and politics / spaces, places and territories / immigration, settlement and minorities / work, social struggles and American capitalism / religion.*

## Objectifs

---

Les étudiants apprendront à identifier les principaux acteurs et événements de l'histoire états-unienne, contextualiser une source primaire, faire une présentation orale et écrite structurée.

*Students by the end of the semester should be able to identify the main historical actors and events in US history, contextualize a primary source, give a structured presentation in front of an audience.*

## Évaluation

---

Session 1 :

Formule standard - Contrôle continu :

1 partiel final écrit de 1h30 (75%)

1 présentation orale (25%)

Formule dérogatoire :

1 devoir écrit (1h30)

Session 2

1 devoir écrit (1h30)

## Pré-requis nécessaires

---

Anglais B1/B2

Français B2

## Bibliographie

---

Lecture obligatoire/mandatory reading

LOCKE, Joseph and Ben Wright, *The American Yawp: A Free and Online, Collaboratively Built American History Textbook*. <http://www.americanyawp.com/>

Autres ouvrages recommandés/Other recommended books

Alan Brinkley, *The Unfinished Nation: A Concise History of the American People*, 2 vol., Londres & New York, McGraw Hill / Humanities & Social Sciences, 4e éd., 2003 (973 BRI à la BU)

Howard Zinn, *A People's History of the United States*, New York, Harper Perennial (2005) (973 ZIN à la BU)

Mary Beth Norton et al., *A People and a Nation. A History of the United-States*, Wadsworth, toute édition récente (973 PEO à la BU)

## Contact(s)

> **Laurence Gervais**

lgervais@parisnanterre.fr

> **Francois Cusset**

fcusset@parisnanterre.fr

# Littérature anglophone : panorama

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2ALANP

## Présentation

---

Ce cours de littérature propose aux étudiants d'aborder à la fois une œuvre suivie, *The Ballad of the Sad Café* de Carson McCullers (1951), et de travailler sur de nombreux extraits pour découvrir des genres littéraires et auteurs variés. Ces textes, du 19<sup>e</sup> au 21<sup>e</sup> siècles, permettront aussi d'appréhender la chronologie des mouvements littéraires et l'histoire des idées. L'accent sera mis sur la participation orale de chaque étudiant.e et sur sa capacité à réfléchir sur les textes proposés, en complément de devoirs écrits de type commentaire littéraire.

*The course will focus on the analysis of Carson McCuller's 1951 novella The Ballad of the Sad Café. One will also read various texts from different time periods, in order to become familiar with key authors and literary movements. The class is based on strong oral participation of the students, both individually and as groups. Students will also be expected to reflect on texts and produce written commentaries.*

## Objectifs

---

Savoir commenter un texte littéraire à l'oral et à l'écrit

Maîtriser le vocabulaire spécifique à l'analyse littéraire

Savoir dégager les enjeux d'un texte littéraire

## Évaluation

---

Session 1 : commentaire de texte écrit sur l'œuvre au programme

Session 2 : commentaire de texte oral sur l'œuvre au programme ou sur un texte de la brochure de cours et discussion

## Pré-requis nécessaires

---

anglais B1/B2-Français B2

Carson McCullers, *The Ballad of the Sad Café*, peu importe l'édition.

Une brochure de textes sera également fournie.

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements complémentaires
  - Grammaire traduction compréhension et expression orale
  - Langue écrite et mobilité pays germanophones

# UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Grammaire traduction compréhension et expression orale
- Langue écrite et mobilité pays germanophones

# Grammaire traduction compréhension et expression orale

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2DGTOP

## Présentation

---

# Grammaire / traduction : apprentissage de la traduction du français vers l'allemand ( thème) et de l'allemand vers le français (version). Ce cours repose sur une approche contrastive des spécificités grammaticales de chaque langue

# Compréhension et expression orale : entraînement à la production langagière sous diverses formes (dialogues, commentaires, descriptions...), utilisation de documents ayant trait à la vie quotidienne

## Objectifs

---

Cet enseignement doit faciliter le maniement des deux langues et développer l'aptitude des étudiant.e.s à communiquer avec davantage d'aisance en langue allemande.

## Évaluation

---

# Contrôle continu :

Grammaire/traduction : La note finale est la moyenne de 2 épreuves sur table d'une heure (grammaire traduction)

Compréhension et expression orale : La note finale est la moyenne d'un examen à l'oral (50%) et de deux examens écrits de compréhension orale (50%)

# Contrôle dérogatoire : 1 épreuve sur table d'une heure (grammaire / traduction) 1 examen oral de 20 minutes (compréhension et expression orale)

# Contrôle de seconde chance : # 1 épreuve sur table d'une heure (grammaire / traduction) # 1 examen oral de 20 minutes (compréhension et expression orale)

## Pré-requis nécessaires

---

## Compétences visées

---

Renforcement de la maîtrise du français et de l'allemand à l'écrit.

Perfectionnement de la compréhension auditive et de l'expression orale, enrichissement de la production langagière.

## Bibliographie

---

Pour Grammaire / traduction :

Il est très fortement conseillé d'acquérir en tout début de semestre un dictionnaire d'allemand monolingue : Wahrig, Duden ou le Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache ( éd. Langenscheidt) dictionnaire spécialement conçu les apprenants étrangers.

Heike Voit, Grammatik kurz & bündig DEUTSCH Einfach, verständlich, übersichtlich, Pons, 2007

## Ressources pédagogiques

---

Pour la compréhension et l'expression orale:

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A1 : Teilband 1. Das Deutschbuch (Kurs# und Übungsbuch mit DVD#ROM). Berlin : Cornelsen 2. Auflage 2018.

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A1: Teilband 2. Das Deutschbuch (Kurs# und Übungsbuch mit DVD#ROM). Berlin : Cornelsen 1. Auflage 2013.

Funk, Hermann / Kuhn, Christine : Studio [21] A2: Gesamtband. Das Deutschbuch (Kurs# und Übungsbuch mit DVD#ROM). Berlin : Cornelsen 2. Auflage 2017.

## Contact(s)

> **Jean-michel Pouget**

Responsable pédagogique

[jm.pouget@parisnanterre.fr](mailto:jm.pouget@parisnanterre.fr)

# Langue écrite et mobilité pays germanophones

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2DCREP

## Présentation

---

Au second semestre, les acquis des deux enseignements du premier semestre devront être approfondis : langue écrite + préparation à la mobilité. (Attention : on ne peut pas valider cet enseignement sans suivre ses deux composantes, tant au premier qu'au second semestre - à chaque fois deux horaires de cours différents correspondent à un seul enseignement.

## Objectifs

---

Apprendre à reconnaître et à exploiter tous les mots#outils, modalisateurs, charnières de discours, éléments de focalisation, afin d'aboutir à une compréhension plus aisée de la structuration inhérente au texte ou au discours.

## Évaluation

---

# Contrôle continu : exercices pratiques avec degrés de difficulté en progression # oral ( 30%) et devoir(s) sur table (70%)

# Contrôle dérogatoire : écrit 1h30

# Contrôle de seconde chance : écrit 1h30

## Compétences visées

---

Comprendre la structure d'un texte. Acquérir des connaissances sur la vie et les études en Allemagne.

## Bibliographie

---

Bresson, Daniel. Grammaire d'usage de l'allemand contemporain. Hachette, 1988. Schanen, François & Confais, Jean-Paul, Grammaire de l'allemand : formes et fonctions, Paris : Armand Colin, 2008.

## Contact(s)

> Sibylle Sauerwein

Responsable pédagogique

sauerwes@parisnanterre.fr

> Responsable pédagogique

# UE Projets et expériences de l'étudiant

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers (présentiel)

# Connaissance de soi et des métiers

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Présentation

---

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

## Liste des enseignements

---

- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers (présentiel)

# Connaissance de soi et des métiers

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > Nombre d'heures : 12.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPCSEMM
- > En savoir plus : site web de la composante <https://dep-psycho.parisnanterre.fr>

## Présentation

---

A partir de tâches menées en distanciel, d'échanges en présentiel et de l'exploration des champs professionnels couverts par sa filière, l'étudiant.e est encouragé.e à se décrire et à analyser ses expériences, ses compétences et son parcours afin de mieux envisager l'avenir. Il s'agit aussi de faire des liens avec d'autres outils mis à disposition par l'université et susceptibles d'alimenter la réflexion des étudiant.e.s sur leur orientation.

Connaissance de Soi et des Métiers fait partie de l'UE Projet et expérience de l'étudiant. Cet EC est obligatoire pour l'ensemble des étudiants de L1 au semestre 2 et est géré pédagogiquement par chaque composante dont fait partie l'étudiant. 12h médiatisées et 6h en présentiel.

\*\*\* Cet enseignement est hybride.

Le descriptif ci-dessus ne concerne que la partie à distance. \*\*\*

## Objectifs

---

L'objectif général est d'aider l'étudiant.e à se projeter au-delà de sa formation actuelle.

## Évaluation

---

Veillez vous référer aux modalités de contrôle des connaissances et des compétences prévues dans le cadre de votre formation.

## Compétences visées

---

- (1) développer une posture réflexive mobilisable lors des transitions universitaires et professionnelles
- (2) être capable d'identifier ses compétences à partir de l'analyse de son expérience
- (3) être capable d'identifier les attentes et codes du monde professionnel
- (4) pouvoir se situer dans sa filière et son champ professionnel

## Contact(s)

> **Isabelle Soidet**

Responsable pédagogique  
isoidet@parisnanterre.fr

> **Isabelle Oly**

Responsable pédagogique  
iolry@parisnanterre.fr

> **Pascal Pradeau**

Responsable pédagogique  
pradeau.p@parisnanterre.fr

# Connaissance de soi et des métiers (présentiel)

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 6.0
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4VPCSEMM

# UE compétences transversales et outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Présentation

---

Cette UE, obligatoire sur les 6 semestres de la Licence, est dédiée à l'acquisition de compétences transversales et d'outils. A certains semestres, les modules transversaux sont obligatoires.

## Liste des enseignements

---

- Grands repères 2

# Grands repères 2

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +1
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPGRP2D

## Présentation

---

Grands Repères 2 est un cours entièrement en ligne préparé par neuf enseignantes et enseignants chercheurs de l'université Paris Nanterre. Il est destiné aux étudiants de Licence 1 de la quasi-totalité des formations offertes par l'université. C'est un cours pluridisciplinaire qui a pour thème le corps social. Il montre comment cette notion peut être traitée par plusieurs disciplines des sciences humaines et sociales : philosophie, sociologie, anthropologie, histoire, droit, urbanisme, psychologie et sciences de gestion. Les étudiants sont ainsi initiés au savoir universitaire dans sa pluralité. Les enseignants exposent le cours dans un langage qui ne nécessite pas d'être spécialiste de leur domaine, l'objectif étant d'ouvrir les étudiants à des discours qui sortent du cadre de leurs formations. Il ne s'agit donc pas d'un savoir standardisé mais d'un groupement de discours spécialisés, ce qui est beaucoup moins habituel. Le cours étant en ligne, les étudiants l'ont à disposition sous divers formats : textes, documents iconographiques, vidéo ou audio. Les étudiants peuvent donc, pendant le semestre, organiser leur travail à leur convenance tout en gardant à l'esprit qu'il équivaut à un cours de 2h par semaine en présentiel.

## Objectifs

---

A l'issue de ce cours, les étudiants :

- \* - auront appris à distinguer les différences entre plusieurs approches scientifiques autour d'un même objet, et leurs implications ;
- \* - seront capables d'établir des liens pertinents entre ces différents discours ;
- \* - auront acquis des connaissances précises autour d'une notion centrale, et pris des repères sur son traitement dans l'histoire, à travers de nombreux champs disciplinaires.

## Évaluation

---

QCM (questions de connaissances et de compréhension : définitions, repérage chronologique ou notionnel, analyse de documents courts ou d'images)

## Pré-requis nécessaires

---

Ce cours ne demande pas de prérequis spécifiques distincts des compétences de tout.e bachelier.ère (culture générale, capacités d'analyse et de compréhension).

## Compétences visées

---

Savoir repérer des informations pertinentes dans des documents variés. Acquérir des connaissances précises et nuancées. Savoir organiser son travail de manière autonome à partir de ressources en ligne.

## Bibliographie

---

Les éléments bibliographiques seront indiqués dans les différentes sections du cours.

## Contact(s)

> **Capucine Nemo-pekelman**

Responsable pédagogique  
cnemo-pekelman@parisnanterre.fr

> **Olivier Ratouis**

Responsable pédagogique  
oratouis@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 12.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements Fondamentaux
  - Grammaire traduction compréhension et expression orale
  - Langue écrite et mobilité pays germanophones
  - Civilisation et culture des pays de langue allemande
  - Introduction à la littérature contemporaine

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Grammaire traduction compréhension et expression orale
- Langue écrite et mobilité pays germanophones
- Civilisation et culture des pays de langue allemande
- Introduction à la littérature contemporaine

# Civilisation et culture des pays de langue allemande

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand, Français
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2DCIVP

## Présentation

---

Histoire politique, sociale et culturelle de l'Allemagne : 1945-1949

La capitulation sans condition de l'Allemagne nazie en mai 1945 marque une véritable césure dans l'histoire de l'Allemagne. On étudiera le renouveau de la vie sociale, politique, économique et culturelle dans une Allemagne occupée par les 4 puissances victorieuses de la 2<sup>de</sup> Guerre mondiale. On retracera dans ses grandes lignes le processus ayant conduit à la création de deux Etats sur le sol allemand et montrera comment la RFA et la RDA posent les bases de deux modèles de société antagonistes sur le plan politique, économique, social, culturel.

## Objectifs

---

Dans le prolongement du 1<sup>er</sup> semestre, ce cours a pour but de transmettre des connaissances de base sur l'histoire politique, sociale et culturelle de l'Allemagne au XX<sup>e</sup> siècle. Il se compose d'un CM (1h hebdomadaire) et d'un TD (1h30 hebdomadaire)

## Évaluation

---

# Contrôle continu : 2 évaluations écrites au minimum et participation orale pour le cours de TD

# Contrôle dérogatoire : une épreuve écrite d'une heure et demie.

- Contrôle de seconde chance : une épreuve écrite d'une heure et demie.

## Pré-requis nécessaires

---

niveau B2 minimum

## Compétences visées

---

Aptitude à assimiler un savoir dispensé en langue allemande

Une bibliographie indicative sera fournie en début de semestre

## Contact(s)

> **Jean-michel Pouget**

Responsable pédagogique

[jm.pouget@parisnanterre.fr](mailto:jm.pouget@parisnanterre.fr)

# Introduction à la littérature contemporaine

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement second semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V2DLITP

## Présentation

---

Le CM présentera les grands courants et les grands auteurs de la littérature allemande du début du XXe siècle au début du XXIe siècle.

Le TD sera consacré à la lecture suivie d'une ou deux œuvres et à l'initiation progressive de l'analyse de texte: Thomas Brussig « Am kürzeren Ende der Sonnenallee » (1999); Ulrich Plenzdorf: Die neuen Leiden des jungen W. (1973)

## Objectifs

---

Avoir une bonne culture générale littéraire et être capable de lire un texte assez long (roman ou nouvelle) et de pouvoir mener une analyse simple des aspects essentiels de ce texte.

## Évaluation

---

# Contrôle continu : DM, exposés et devoir sur table, TD présentation orale et écrite d'une analyse de texte, participation orale indispensable.

# Contrôle dérogatoire : Ecrit

# Contrôle de seconde chance : Ecrit

## Pré-requis nécessaires

---

B1

## Compétences visées

---

## Contact(s)

> **Pascale Cohen-avenel**

Responsable pédagogique  
pcohen-avenel@parisnanterre.fr

> **Katja Schubert**

Responsable pédagogique  
kschubertfusari@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements complémentaires
  - Grammaire et Traduction
  - Phonologie et pratique de l'oral

# UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Grammaire et Traduction
- Phonologie et pratique de l'oral

# UE Projets et expériences de l'étudiant

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers (présentiel)

# Connaissance de soi et des métiers

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Présentation

---

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

## Liste des enseignements

---

- Connaissance de soi et des métiers
- Connaissance de soi et des métiers (présentiel)

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements fondamentaux
  - Littérature anglophone
  - Civilisation anglophone
  - Grammaire linguistique
  - Phonologie et pratique de l'oral
  - Traduction

# UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Littérature anglophone
- Civilisation anglophone
- Grammaire linguistique
- Phonologie et pratique de l'oral
- Traduction

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3ALANP

## Présentation

---

### \* « Romantisme et Gothique » (2h)

Depuis les inquiétudes du roman « Gothique » de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, jusqu'au réalisme psychologique de la fin du XIX<sup>e</sup>, en passant par le riche et vaste territoire du romantisme en poésie comme dans la fiction, on étudiera, dans des œuvres britanniques et américaines, comment la littérature met en œuvre les tensions entre l'individu et son temps, entre désir et réalité, entre contrainte et émancipation, offrant une compréhension toujours ouverte et nuancée du sujet dans le monde, dans la nature, dans l'Histoire.

On étudiera le roman de Mary Shelley, *Frankenstein*, pour voir comment l'auteure réinvestit le gothique en donnant naissance à un véritable mythe littéraire : la création d'un être hors normes, né de la démesure du savant Victor Frankenstein, et qui essaie, en vain, de se faire reconnaître par son créateur, dont l'hubris le mène aux frontières de la folie.

Quelques contes et un ou deux poèmes d'Edgar Allan Poe seront ensuite étudiés, en analysant son apport tardif, souvent parodique mais aussi très novateur, aux traditions du Gothique et du fantastique. On s'intéressera notamment aux figures du double et du monstre, à la mélancolie et à l'érotisation de la mort, à l'expérience du vortex et du vertige, aux tensions entre folie et raison, et à la filiation entre ces thèmes et la naissance du roman policier. On évoquera aussi les liens entre Poe et le romantisme français, par l'intermédiaire de Baudelaire, son traducteur.

On analysera, en outre, quelques œuvres ou extraits d'œuvres poétiques majeurs du romantisme anglais et américain : on abordera les questions de l'imagination, du rêve et de la réalité, du désir, et plus généralement du rapport complexe entre le moi et le monde, au long de la révolte romantique contre l'autorité et la tradition.

We'll study Mary Shelley's *Frankenstein*, to see how the author revises the Gothic in giving birth to a literary myth : the creation of an ab-normal, e-normous being, born from his creator's hubris, and who desperately and vainly seeks his creator's love, in a novel where madness is never very far. Some tales and poems by Edgar Allan Poe will also be studied, exploring his innovative subversion of the Gothic and the fantastic, through the themes of doubles and monsters, melancholy and the eroticization of death, the experience of the vortex, the tensions between reason and madness, and how these fuelled Poe's invention of detective fiction. A few major Romantic poems will also be analysed, in relation with the themes of imagination, fantasy and desire, and the complex relation between the self and the world.

Programme : Stephen Crane, *Maggie, A Girl of the Streets (1893)*+ un polycopié avec des extraits de romans, des nouvelles, des poèmes...

### DESCRIPTION

Français

Si la nature a, dès l'origine, joué un rôle majeur dans la fiction et l'imaginaire américains (on pense à *Moby Dick*, de Melville, ou aux romans d'aventures de James Fenimore Cooper par exemple), au tournant des xix<sup>e</sup> et xx<sup>e</sup> siècles les écrivains des États-Unis se sont également intéressés aux villes et à l'influence de ce nouvel environnement social et économique sur les vies individuelles. Représentées comme un monstre jamais rassasié, ou célébrées pour leurs beautés et pour l'énergie dont elles témoignent, petites villes perdues ou mégalofoles croissantes, avec l'essor de l'émigration pour concrétiser « the American dream », les villes sont depuis longtemps un enjeu essentiel de la fiction. Par ailleurs, dès la moitié du xix<sup>e</sup> (H.D. Thoreau, *Walden*, 1854) et jusqu'à aujourd'hui (Jon Krakauer, *Into the Wild*, 1996), se pose pour certains la question d'un retour à la nature et d'un rejet d'une modernité mortifère. La ville dans la littérature britannique est elle aussi ambiguë : présentées avec des accents pastoraux, les campagnes proposent un modèle de vertu et de beauté, entachée par l'industrialisation et l'urbanisation. La ville, lieu de corruption, d'impersonnalité et d'injustice, est aussi pourtant chez certains lieu de culture, de modernité, de vitalité et de multiplicité, et constitue l'autre moitié d'une polarité essentielle. Au moment d'une réflexion contemporaine sur l'environnement, le dérèglement climatique et sur la place de l'homme au sein de la nature, ces écrits britanniques et américains participent à une interrogation de nos modes de vie.

*Anglais* Nature and the city have played a major role in shaping British and American fiction. In the nineteenth and twentieth centuries, nature was apprehended through a variety of lenses, notably those of pastoral and the sublime, while, more recently, concern has turned to the environment. The city has preoccupied writers on both sides of the Atlantic since the late nineteenth century, inspiring fascination and horror in equal measure.

## Objectifs

---

### « Romantisme et Gothique » (2h)

Connaissance de l'histoire littéraire et de son contexte général, ici pour mesurer l'impact, jusqu'à nous, de la rébellion romantique, et la richesse des questions dont nous héritons.

Compréhension de textes littéraires en anglais, pratique de la lecture attentive et informée.

Maîtrise accrue de la réflexion, et de la rédaction en anglais, sur les textes littéraires.

### « Nature, ville, environnement » (2h) L2S3 thématique. Nature, ville, environnement/Nature, the city and the environment. 2h.

Découvrir des oeuvres majeures des littératures britannique, américaine ou du Commonwealth autour de deux thèmes communs : la ville et la nature. Réfléchir aux représentations de ces dernières, ce qui permettra de mieux saisir nos enjeux contemporains sur l'environnement. Consolider la maîtrise du commentaire de textes.

## Évaluation

---

### \* « Romantisme et Gothique » (2h)

*Contrôle continu :*

-Un exercice oral (exposé ou commentaire de texte) à préparer à la maison ; ou bien, suivant le choix de l'enseignant pour son groupe, un devoir à la maison : 50% de la note finale.

-Un partiel écrit en fin de semestre : 50% de la note finale.

*Contrôle dérogatoire :*

Une épreuve écrite de 2h (dissertation ou commentaire de texte).

*Session 2 :*

Une épreuve écrite de 2h (dissertation ou commentaire de texte).

- \* « Nature, ville, environnement » (2h) L2S3 thématique. Nature, ville, environnement/Nature, the city and the environment. 2h.
- \* **Contrôle continu** : Formule standard session 1 - Contrôle continu : la moyenne sera calculée à partir d'un partiel en fin de semestre, auquel se rajouteront des notes d'écrit ou d'oral.
- \* Formule dérogatoire session 1 : Écrit de 2h sur l'un des textes au programme
- \* Session 2 : Examen oral sur un texte du programme

## Pré-requis nécessaires

---

- \* « Romantisme et Gothique » (2h)

Suivant la classification du CECRL (Cadre Européen Commun pour les Langues) :

-niveau d'anglais B2 (minimum), ou C1 de préférence. -niveau de français B2 (pour les étudiants étrangers).

- \* « Nature, ville, environnement » (2h) L2S3 thématique. Nature, ville, environnement/Nature, the city and the environment. 2h.

Anglais C1 - Français B2

## Bibliographie

---

- \* « Romantisme et Gothique » (2h)

*Oeuvres au programme* :

Mary Shelly, *Frankenstein*, 1818 (Penguin).

Edgar Allan Poe, *Tales*, 1832-1849 (textes distribués en cours).

Poèmes : choix parmi les poèmes de Wordsworth, Coleridge, Keats, Shelley, Whitman, Dickinson (textes distribués en cours).

*Bibliographie critique* :

Jean-Jacques Lecercle, *Frankenstein, Mythe et philosophie*, PUF, Paris, 1988.

Anne K. Mellor, *Mary Shelley, Her Life, her Fiction, Her Monsters*, Methuen, 1988.

*Frankenstein New Casebooks* (a collection of critical essays), ed. Fred Botting, 1995.

*Frankenstein, Figures Mythiques*, éditions Autrement, Paris, 1998.

Benjamin Fisher, *The Cambridge Introduction to E.A. Poe*, Cambridge University Press, 2008.

Kevin Hayes, *The Cambridge Companion to E.A. Poe*, Cambridge U.P., 2002.

Henri Justin, *Avec Poe jusqu'au bout de la prose*, Gallimard, 2009.

Eric Lysoe, *Histoires extraordinaire, grotesques et sérieuses, d'E.A. Poe* (Foliothèque, 1999).

Des indications bibliographiques sur les poètes romantiques seront données en cours.

- \* « Nature, ville, environnement » (2h) L2S3 thématique. Nature, ville, environnement/Nature, the city and the environment. 2h.

Stephen Crane, *Maggie, A Girl of the Streets (1893)*, peu importe l'édition mais lisez le livre rapidement

+ un polycopié de textes fourni par l'enseignant(e).

## Contact(s)

### > Claire Bazin

Responsable pédagogique

cbazin@parisnanterre.fr



# Civilisation anglophone

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3ACIVP

## Présentation

---

### \* Civilisation britannique 2h- « Early Modern England / L'Angleterre de la première modernité »

Ce cours porte sur la période dite « de première modernité » (*early modern period*), qui s'étend du début du XVI<sup>e</sup> siècle à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. Il se concentre en particulier sur trois moments importants : 1) le règne du roi Henri VIII, qui rompt avec Rome et fonde en Angleterre une Église nationale indépendante, sur fond de Réforme protestante en Europe ; 2) la période élisabéthaine, au cours de laquelle se définit le protestantisme de l'Église d'Angleterre, au moment où le pays devient progressivement une puissance coloniale, rivale de l'Espagne catholique ; 3) le règne des Stuart au XVII<sup>e</sup> siècle, dont la conception des relations entre la monarchie et le parlement conduit aux guerres civiles du milieu du siècle, conflit politique autant que religieux et diplomatique, qui aura des conséquences profondes sur les décennies suivantes, à travers l'expérience du Commonwealth. Le contexte intellectuel sera également abordé brièvement, en particulier le rôle de l'humanisme et de l'avènement de la science moderne dans les changements politiques et religieux de la période.

This course deals with the history of early modern England from the beginning of the sixteenth century to the end of the seventeenth century. It focuses more particularly on three pivotal moments: 1) the reign of King Henry VIII, who broke with Rome and created a national independent Church of England, while the Reformation was taking place in Europe; 2) the Elizabethan era, when the Church of England adopted a form of Protestantism that is still extant today; at that time, England also progressively became a colonial empire and an opponent of Catholic Spain; 3) the reign of the Stuarts, whose conception of the relations between monarchy and parliament led to the 1640s civil wars, a political, religious and diplomatic conflict that had consequences on the following decades with the Commonwealth in the 1650s. The intellectual context, such as the role of humanism and the emergence of the new science, will also be briefly mentioned as they had an impact on the religious and political developments of the period.

### \* Civilisation américaine 2h - « L'Amérique coloniale et révolutionnaire / *Colonial and Revolutionary America* »

Le cours propose une vision panoramique de la colonisation européenne en Amérique du Nord, et plus particulièrement de l'histoire des colonies anglaises. Après avoir évoqué la présence amérindienne et les premières tentatives d'exploration et de colonisation aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, il couvrira la période allant de 1607 (première installation réussie d'une colonie sur le continent, à Jamestown) à 1791 (ratification du *Bill of Rights*, amendant la Constitution de la toute nouvelle république des États-Unis d'Amérique). Le cours porte donc sur la période coloniale, sur la période révolutionnaire et sur les premières années de la jeune république. Il traitera notamment des thématiques suivantes :

- les habitants du continent américain avant l'arrivée des Européens ;
- les explorations européennes en Amérique du Nord et les premières colonies ; la rencontre entre les peuples et la cohabitation ;
- la question de l'esclavage et des résistances à l'esclavage ;
- la société coloniale (immigration, genre, classe) ;
- les relations entre les colonies nord-américaines et la Grande-Bretagne au XVIII<sup>e</sup> siècle ;
- la Révolution américaine (origines, philosophie, limites) ; la création politique de la nouvelle nation.

*This course proposes a panoramic view of European colonization in North America, and more specifically of the history of British colonies. After studying Native American presence and the first attempts to explore and to colonize in the XV<sup>th</sup> and XVI<sup>th</sup> c., it will cover the period between 1607 (first settlement in Jamestown) and 1791 (Bill of Rights). The course will focus on the colonial period, the revolutionary period, and the first years of the young republic. It will be divided along the following chapters:*

- *American inhabitants before the arrival of Europeans*
- *European explorations in North America and the first colonies*
- *Slavery and resistance to slavery*
- *The colonial society (immigration, gender, class)*
- *The relationship between North-American colonies and Great Britain in the XVIII<sup>th</sup> c.*
- *The American Revolution (origins, philosophy, limits); the creation of the new nation*

## Objectifs

---

- \* **Civilisation britannique 2h - « Early Modern England / L'Angleterre de la première modernité »**

En termes méthodologiques, l'objectif de ce cours est double : il s'agit d'une part d'apprendre à lire et à comprendre un document historique et, d'autre part, d'acquiescer et de maîtriser la méthode du commentaire de texte en civilisation.

The aim of this course is twofold: first, students will learn how to read and understand a historical text, and second, they will learn how to analyse those texts and write commentaries in English following a specific methodological approach.

- \* **Civilisation américaine 2h - « L'Amérique coloniale et révolutionnaire / Colonial and Revolutionary America »**

L'objectif du cours est par ailleurs l'initiation à l'acquisition de méthodes du commentaire de textes historiques.

## Évaluation

---

- \* **Civilisation britannique 2h - « Early Modern England / L'Angleterre de la première modernité »**

Formule standard session 1 - Contrôle continu : un devoir écrit de 2h à mi-parcours (questions de cours + questions sur un document historique) 40% ; un devoir écrit de 2h en fin de semestre (commentaire de document historique) 50%, participation et travail personnel 10%.

Formule dérogatoire session 1 : 1 devoir écrit de 2h (commentaire de texte)

Session 2 : 1 devoir écrit de 2h (commentaire de texte)

- \* **Civilisation américaine 2h - « L'Amérique coloniale et révolutionnaire / Colonial and Revolutionary America »**

Formule standard session 1 : contrôle continu. La note est la moyenne pondérée de deux devoirs sur table, l'un à mi-semestre (coefficient 1), l'autre à la fin du semestre (coefficient 2).

Formule dérogatoire session 1 : une épreuve sur table en 2 heures (questions de cours et questions sur un texte)

Session 2: une épreuve sur table en 2 heures (questions de cours et questions sur un texte)

## Pré-requis nécessaires

---

- \* **Civilisation britannique 2h - « Early Modern England / L'Angleterre de la première modernité »**

anglais B2/C1

- \* **Civilisation américaine 2h - « L'Amérique coloniale et révolutionnaire / Colonial and Revolutionary America »**

## Bibliographie

---

\* Civilisation britannique 2h - « Early Modern England / L'Angleterre de la première modernité »

Haigh, Christopher éd., *The English Reformation Revised* (1987), Cambridge : Cambridge University Press, 2000.

HILL, Christopher, *Reformation to Industrial Revolution* (1967), Londres : Verso, 2018.

Lebecq, Stéphane, Fabrice Bensimon, François-Joseph Ruggiu et Frédérique Lachaud, *Histoire des îles Britanniques* (2007), Paris : PUF, coll. « Quadrige », 2013.

Marshall, Peter, *Reformation England, 1480-1642* (2003), Londres : Bloomsbury, 2012.

Une bibliographie complète sera distribuée au début du semestre.

\* Civilisation américaine 2h - « L'Amérique coloniale et révolutionnaire / *Colonial and Revolutionary America* »

Alan Brinkley, *The Unfinished Nation: A Concise History of the American People*, New York, McGraw Hill, toute édition récente

Alan Taylor, *American Colonies*, New York, Viking, 2001

Hélène Trocmé et Jeanine Rovet, *Naissance de l'Amérique moderne, XVIe-XIXe siècle*, Paris, Hachette, 1997

Bertrand Van Ruymbeke, *L'Amérique avant les États-Unis. Une histoire de l'Amérique anglaise, 1497-1776*, Paris, Flammarion, 2013

Gordon S. Wood, *The American Revolution: A History*, New York, Modern Library, 2003

Howard Zinn, *A People's History of the United States* [1980], New York, Harper Perennial Modern Classics, 2005

Manuel de référence : The American Yawp, chapitres 1 à 6 (disponible en ligne : <http://www.americanyawp.com/>)

## Contact(s)

### > Yan Brailowsky

Responsable pédagogique

ybrailow@parisnanterre.fr

### > Michael Roy

Responsable pédagogique

mroy@parisnanterre.fr

# Grammaire linguistique

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3AGRMP

## Présentation

---

Le groupe verbal : forme, sens, fonction.

L'objectif de ce cours est d'amener les étudiants à réfléchir à la complexité des phénomènes langagiers (communication, expression, interaction, usages ludiques de la langue, etc.) à travers l'étude approfondie du groupe verbal anglais.

La grammaire d'une langue peut être envisagée comme un ensemble de formes qui, lorsqu'elles sont utilisées par les locuteurs, remplissent certaines fonctions et contribuent à construire du sens en contexte. En anglais, certaines formes grammaticales permettent aux locuteurs de repérer les événements dans le temps et les uns par rapport aux autres, ou d'exprimer leur point de vue sur un événement : ce sont celles qui relèvent du temps et de l'aspect, et que nous étudierons dans ce cours.

Le cours inclura les points suivants:

- \* transitivité et valence des verbes,
- \* distinction entre temps chronologique et temps grammatical
- \* distinction entre aspect lexical et aspect grammatical.

Il permettra aux étudiants :

- \* d'approfondir leur maîtrise du système temporel et aspectuel de la langue anglaise,
- \* d'acquérir une expertise linguistique en sémantique grammaticale du groupe verbal en anglais,
- \* de mieux connaître le fonctionnement de la langue anglaise pour mieux l'employer à l'oral et à l'écrit.

La méthode de travail choisie visera à guider les étudiants pour qu'ils découvrent par eux-mêmes les spécificités fonctionnelles des formes étudiées, à l'aide d'exercices variés : repérages, manipulations de formes en contexte, analyse de faits de langue dans des textes authentiques, comparaisons de formes en contextes extraites de grands corpus linguistiques. Le cours s'appuiera sur des supports authentiques divers : textes littéraires, textes de presse, scripts et extraits de films, grand corpus écrits (COCA, BNC).

*The aim of this course is to familiarize students with linguistic analysis and to guide their reflection on the complexity of language, through a thorough study of English verb forms. Grammar can be understood as a system of forms which fulfill specific functions and create meaning, when used in real-life contexts by speakers. In English for instance, some grammatical forms enable speakers to locate events in time (grammatical tenses), or to express their subjective point of view on events (grammatical aspects).*

The course will focus on the following points:

- \* verb transitivity and verb valency
- \* distinguishing between chronological time and grammatical tense
- \* lexical vs. grammatical aspects of verbs

Students will further develop their understanding of English verb tenses and aspects and their expertise on the semantics of grammar, so as to improve their knowledge and use of written and oral English. This course will be based on a broad range of exercises to help students find out for themselves the specific functions and uses of forms, such as locating specific forms in given contexts and comparing forms taken from real-life speech productions. All examples will be taken from authentic written and spoken corpora (literary texts, newspapers, film scripts and film excerpts, large linguistic corpora such as the BNC and COCA)

## Objectifs

---

L'objectif de ce cours est d'amener les étudiants à réfléchir à la complexité des phénomènes langagiers (communication, expression, interaction, usages ludiques de la langue, etc.) à travers l'étude approfondie du groupe verbal anglais.

## Évaluation

---

- \* Formule standard session 1 - Contrôle continu : moyenne d'un partiel de mi-semestre écrit de 1h30 (50% de la note finale) et d'un partiel final de 1h30 (50% de la note finale).
- \* Formule dérogatoire session 1 : Un partiel écrit de 1h30
- \* Session 2 : Un partiel écrit de 1h30

## Pré-requis nécessaires

---

anglais B2/C1 -Français B2

## Bibliographie

---

- \* Larreya et C. Rivière, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman
- \* Bouscaren et J. Chuquet, *Grammaire et textes anglais, guide pour l'analyse linguistique*, Ophrys.

## Contact(s)

### > Flore Coulouma

Responsable pédagogique  
fcoulouma@parisnanterre.fr

### > Camille Debras

Responsable pédagogique  
cdebras@parisnanterre.fr

# Phonologie et pratique de l'oral

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3APHOP

## Présentation

---

### \* "Phonologie L2S3 / *From phonology to phonetics*"

This course builds on the first-year class on the phonology of English by offering an exploration of English phonetics and covering the major allophonic differences between the British and American reference accents known as RP and GA respectively. Students will be expected to be able to recognize major phonetic and/or phonological characteristics in recordings and to be consistent in the production of one or the other accent. The second part of this course will focus on a description of lexical stress in the two accents of reference. Students will be expected to improve their command of oral English by studying and assimilating the rules governing the placement of lexical stress, and its relationship with morphology (notably suffixes and prefixes). They will also be expected to be able to formulate comprehensive written and oral analyses of the phonological and phonetic phenomena they will have discovered over the course of the semester.

### \* « Pratique de l'oral lecteurs L2S3 / *Oral practice3* »

This second-year cycle of oral practice will build on what the students have learned throughout their first year, namely team-building and increased confidence in the use of the oral medium as well as note-taking skills, by focusing on new aspects of oral speech. Students will notably be expected to develop their reflection on the oral performance in a holistic manner, *i.e.* as far as voice quality, rhymes, tones, word play, emotions and gestures are concerned. Thanks to poetic texts, historical speeches, excerpts from plays, films and TV series, students will be "lent" discourse so as to improve their command of the elocution tools and their oral/written comprehension skills. Students will thus experience first-hand the importance of body language, tone, voice and emotions in oral expression and in the interaction with others on the basis of practical in-class activities. They will also learn how to annotate written speeches or notes so as to "oralize" them and deliver them as authentically as possible. This first semester will therefore mark a come-back to the written form so as to articulate it with oral speech.

## Objectifs

---

### \* "Phonologie L2S3 / *From phonology to phonetics*"

Les objectifs principaux de ce cours sont :

- d'aider les étudiants à identifier le système auquel ils ont affaire lorsqu'un locuteur natif (britannique ou américain) parle et à produire un accent cohérent (britannique ou américain) lorsqu'ils s'expriment en anglais;

- de leur présenter les principaux concepts et les notions essentielles dans les domaines de la phonétique et de l'accentuation lexicale pour élargir leurs connaissances et leurs horizons de réflexion dans le domaine de l'anglistique;

- et leur faire pratiquer la méthodologie spécifique de la démonstration en phonologie afin qu'ils puissent, à l'oral comme à l'écrit, appliquer leurs connaissances théoriques à des cas concrets et expliquer ce qui se passe dans un système de sons, qu'il soit britannique ou américain.

\* « *Pratique de l'oral lecteurs L2S3 / Oral practice3* »

Les objectifs principaux de ce cours sont :

- d'aider les étudiants à continuer de progresser dans leur maîtrise de l'anglais, que ce soit en termes de compréhension orale/écrite ou de production orale ;

- de leur faire acquérir des compétences essentielles pour passer de l'écrit à l'oral et de l'oral à l'écrit, au-delà de la prise de notes, qui leur seront utiles dans tous les domaines de l'anglistique et tout au long de leur parcours ;

- et de les sensibiliser à la parole comme acte, comme performance afin qu'ils puissent prendre du plaisir à écouter la langue, à (re)vivre des discours historiques par exemple, mais également à jouer avec cette langue lorsqu'ils la pratiquent eux-mêmes, que ce soit en termes de voix, de sons, de jeux sur les mots, de rythme, d'émotions etc.

## Évaluation

---

\* "Phonologie L2S3 / *From phonology to phonetics*"

Formule standard session 1 : Contrôle continu : moyenne d'un partiel de mi-semestre écrit de 1h (30% de la note finale), d'un partiel final écrit de 1h30 (50% de la note finale) et d'une note de progression/investissement dans les activités en classe et en ligne (20% de la note finale)

Formule dérogatoire session 1 : Épreuve écrite d'une durée de 1h30

Session 2 : Épreuve écrite d'une durée de 1h30

\* « *Pratique de l'oral lecteurs L2S3 / Oral practice3* »

Formule standard session 1 – Contrôle continu : moyenne d'une note de participation aux activités en présentiel (50% de la moyenne du semestre) et d'une épreuve orale finale (50% de la moyenne du semestre)

Formule dérogatoire session 1 : Épreuve orale d'une durée de 15 min (10 min de présentation suivies de 5 min de questions) avec 30 min de temps de préparation.

Session 2 : Épreuve orale Épreuve orale d'une durée de 15 min (10 min de présentation suivies de 5 min de questions) avec 30 min de temps de préparation.

## Pré-requis nécessaires

---

\* "Phonologie L2S3 / *From phonology to phonetics*"

oui, fondamentale de L1S2 Phonologie ainsi qu'un niveau d'anglais B2/C1 et de français B2.

\* « *Pratique de l'oral lecteurs L2S3 / Oral practice3* »

anglais B2/C1 - Français B2.

## Bibliographie

---

\* "Phonologie L2S3 / *From phonology to phonetics*"

Pronunciation dictionary

*J.C. Wells, Longman Pronunciation Dictionary, Longman, 2000 (or after)*

\* « *Pratique de l'oral lecteurs L2S3 / Oral practice3* »

Une bibliographie ainsi que des ressources en ligne seront fournies aux étudiant.e.s via la brochure de cours et l'espace cours en ligne.

## Contact(s)

> **Hugo Chatellier**

Responsable pédagogique  
hchatell@parisnanterre.fr

> **Cecile Viollain**

Responsable pédagogique  
cviollain@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Anglais
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3ATRDP

## Présentation

---

Traduction (version et thème) de textes modernes empruntés à# la littérature ou à# la presse. L'enseignement se place dans la continuité de la première année en ce qui concerne la version (avec un niveau de difficulté des textes plus élevé qu'en L1), tout en introduisant la pratique du thème à partir de textes courts. La maîtrise de la langue est au cœur du travail, qui vise à# approfondir les connaissances lexicales, grammaticales et syntaxiques acquises en première année, à# consolider la maîtrise des divers procédés de traduction, et à# sensibiliser les étudiants aux choix à# faire devant la spécificité d'un texte.

## Objectifs

---

- S'approprier une méthodologie de la traduction, et tout particulièrement développer une méthode pour traduire les temps
- Mobiliser en contexte les connaissances acquises en grammaire
- Se familiariser avec les différents procédés de traduction en thème comme en version
- Développer les capacités d'inférence face à l'inconnu
- Comprendre et analyser un texte pour en appréhender les ambiguïtés, les présupposés, l'implicite, le registre
- Traduire un texte (vers le français et vers l'anglais) de façon exacte, précise et idiomatique
- Enrichir le vocabulaire en anglais comme en français

## Évaluation

---

- Formule standard session 1 : Contrôle continu : deux devoirs sur table de 2h (thème et version). Ces travaux pourront être complétés par d'autres exercices (ex. tests de vocabulaire).
- Formule dérogatoire session 1 : Épreuve écrite d'une durée de 3h (thème et version)
- Session 2 : Épreuve écrite d'une durée de 3h (thème et version)

## Pré-requis nécessaires

---

Niveau en anglais B1/B2. Niveau en français : B2/ C1.

## Bibliographie

---

J. Rey, C. Bouscaren et A. Mounolou, *Le mot et L'idée 2, vocabulaire thématique*, Ophrys. Il est fortement recommandé d'enrichir ses connaissances lexicales par un apprentissage systématique.

Ouvrages de référence :

Dictionnaires

- *Le Petit Robert*
- *Dictionnaire bilingue Robert et Collins*
- *Concise Oxford Dictionary*
- *Roget's Thesaurus*, Éditions Penguin (dictionnaire des synonymes anglais)

Grammaires

- M. Grevisse, *Le Bon usage*, Duculot.
- A. Thomas, *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Larousse Références.
- H. Chuquet, M. Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys.
- P. Larreya, C. Rivière, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman University (nouvelle édition). - M. Malavieille, W. Rotgé, *La Grammaire anglaise*, collection Bescherelle.
- M. Malavieille, G. Mutch, W. Rotgé, *Exercices de thème grammatical anglais*, P.U.F.

## Contact(s)

> **Christine Murphy**

Responsable pédagogique  
cmurphy@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements complémentaires
  - Grammaire
  - Civilisation allemande
  - Littérature

# UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Grammaire
- Civilisation allemande
- Littérature

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3DGRMP

## Présentation

---

Le verbe et son emploi dans des constructions phrastiques complexes

1. Introduction : la valence et la réaction des verbes

2.

a) Les verbes monovalents, bivalents et trivalents

b) Les principaux types de réaction

3. Quelques structures phrastiques complexes à groupe infinitif ou groupe conjonctionnel et leur éventuelle annonce par un « pronom relais<sup>1</sup> »

4. Le verbe et ses formes

5. La structure passive

6. Le groupe verbal relatif

## Objectifs

---

Maîtrise des structures présentées.

## Évaluation

---

# Contrôle continu : Les étudiants seront évalués tout au long du semestre.

# Contrôle dérogatoire : Examen écrit de 90 minutes

# Contrôle de seconde chance : Examen écrit de 90 minutes

## Compétences visées

---

## Bibliographie

---

Bresson, Daniel. Grammaire d'usage de l'Allemand contemporain. Hachette, 2010.

Janitza, Jean et Samson, Gunhild. L'allemand de A à Z. Hatier, 2011.

Schanen, François et Confais, Jean#Paul. Grammaire de l'allemand : formes et fonctions. Armand Colin, 2008.

DUDEN 4, Die Grammatik.

## Contact(s)

> **Sibylle Sauerwein**

Responsable pédagogique

sauerwes@parisnanterre.fr

# Civilisation allemande

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand, Français
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3DCIVP

## Présentation

---

Le cours de civilisation de deuxième année porte sur l'évolution politique de l'Allemagne depuis 1949 et comprend deux parties. La première va de la fondation en 1949 de deux États allemands (République fédérale d'Allemagne et République démocratique allemande), qui conduisit à la division en deux entités antagonistes et à l'élaboration de deux modèles de société, jusqu'à la construction du Mur de Berlin en 1961. La deuxième va de 1961 à l'élection du chancelier Helmut Kohl en 1982.

CM : Étude des principales périodes de l'histoire allemande de 1949 à 1982.

TD : Initiation au commentaire de documents historiques portant sur cette période.

Après la capitulation sans condition du Reich, le territoire occupé par les armées des pays vainqueurs voit son avenir lié à l'antagonisme qui annonce la Guerre froide. Alors qu'à l'Ouest s'instaure, avec la République fédérale d'Allemagne, un modèle occidental avec l'entrée en vigueur de la Loi fondamentale, la République démocratique allemande proclamée la même année se définit comme une démocratie populaire intégrée dans le bloc soviétique. Les constitutions des deux pays postulent pourtant chacune qu'il n'existe qu'un territoire allemand et une nation indivisible.

Les deux entités politiques (RFA et RDA) vont pourtant entretenir des relations éminemment conflictuelles déterminées par le conflit global est-ouest, et ne se rapprocheront qu'à l'époque de la *Neue Ostpolitik* menée par le chancelier Willy Brandt et son successeur Helmut Schmidt (1969-1982).

## Objectifs

---

Connaissance des grandes périodes de l'histoire politique, économique et de la politique étrangère des deux Allemagnes depuis 1949.

## Évaluation

---

# Contrôle continu : TD (coeff. 1) : une explication de texte (exposé oral) comptant pour 50 % de la note finale, un partiel en fin de semestre (également 50 %). CM (coeff. 2) : un partiel d'1 h 00 sur table en fin de semestre.

## Compétences visées

---

Assimilation du vocabulaire allemand courant de la politique, de l'économie et des relations internationales. Initiation au commentaire de documents historiques.

## Bibliographie

---

Pour le CM:

- C. Burrichter, D. Nakath et al. (édit.), *Deutsche Zeitgeschichte von 1945 bis 2000. Gesellschaft – Staat – Politik: ein Handbuch*, Berlin, Dietz, 2006.
- J.P. Cahn et U. Pfeil, *Allemagne 1945-1961. De la « catastrophe » à la construction du Mur*, vol. 1, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2008.
- J.P. Cahn et U. Pfeil, *Allemagne 1961-1974. De la construction du Mur à l'Ostpolitik*, vol. 2, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 2009.
- Hermann Weber, *Geschichte der DDR*. München 1985 ff.
- Gregor Schöllgen, *Die Außenpolitik der Bundesrepublik Deutschland. Von den Anfängen bis zur Gegenwart*. München, C. H. Beck, 2004 ff.
- Adolf M. Birke, *Nation ohne Haus*. Berlin, Siedler, Reihe Deutsche Geschichte, 1998 ff.
- Peter Graf Kielmansegg, *Nach der Katastrophe. Die Deutschen und ihre Nation. Eine Geschichte des geteilten Deutschland*. Berlin, Siedler, 2000.

Pour le TD:

- M. Niehuss et U. Lindner (édit.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellungen*, Vol. 10 : „Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1999“, Stuttgart, Reclam, 1978.
- R. A. Müller (édit.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Vol. 11 : „Bundesrepublik und DDR 1969-1990“, Stuttgart, Reclam, 1976.
- Klaus Schroeder: *Die DDR. Geschichte und Strukturen*, Stuttgart, Reclam, 2011 (Reihe Kompaktwissen für Schülerinnen und Schüler), 208 p.

Ressources numériques :

- \* [http://www.politische-bildung.de/geschichte\\_brd.html](http://www.politische-bildung.de/geschichte_brd.html) Das Informations-Portal zur politischen Bildung
- \* <http://www.bpb.de/geschichte/> Site de la Bundeszentrale für politische Bildung
- \* <http://www.dhm.de/lemo/home.html> LeMO, Lebendiges Museum Online (site du Deutsches Historisches Museum de Berlin)
- \* <http://www.derweg.org/deutschland/geschichte/> Der Weg – Portal für Deutschlernende – Deutsche Geschichte – Deutschland 1919-1991
- \* <http://diedeutschen.zdf.de/die-deutschen/die-deutschen-22587148.html> Die Deutschen. Série de films sur le site de la chaîne de télévision publique ZDF
- \* <http://germanhistorydocs.ghi-dc.org/Index.cfm?language=german> Deutsche Geschichte in Dokumenten und Bildern. Site du Deutsches Historisches Institut de Washington
- \* <http://www.deutschesgeschichten.de/indexplus.asp> Deutsche Geschichten. Site proposant de nombreux documents vidéos, réalisé par Cine Plus Leipzig GmbH en coproduction avec la Bundeszentrale für politische Bildung.
- \* <http://www.ddr-wissen.de/wiki/ddr.pl> DDR-Lexikon (dictionnaire participatif de la RDA).

## Ressources pédagogiques

---

## Contact(s)

> **Hubert Guicharrousse**

Responsable pédagogique  
hubert.g@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3DLITP

## Présentation

---

CM : Présentation des grands mouvements et des grandes figures littéraires de 1750 ( Aufklärung) à 1914 (Expressionnisme) à l'aide de documents divers.

TD : Analyse de textes littéraires, approfondissement de la recherche documentaire pour spécialistes et introduction de quelques notions théoriques à mobiliser dans ses analyses. En fonction de la progression, digression sur la question de l'adaptation cinématographique d'œuvres littéraires à l'appui de plusieurs exemples. Les extraits sont tirés de différentes œuvres dont : Schiller, Lettres sur l'éducation esthétique de l'homme ; Goethe, Wilhelm Meisters Lehrjahre ; E.T.A. Hoffmann, Kater Murr ; ...

## Objectifs

---

Savoir communiquer en des termes clairs/ avec un vocabulaire précis sur des textes littéraires : savoir identifier et désigner des types de texte, des faits de langue rencontrés dans des textes, des époques littéraires, etc. en employant les termes et dénominations

## Évaluation

---

# Contrôle continu : CM : un écrit (durée : 1h30) en fin de semestre TD : un exposé ou un devoir maison en cours de semestre + un écrit en fin de semestre (durée : 1h30)

# Contrôle dérogatoire : Un examen oral de vingt minutes

# Contrôle de seconde chance : Un examen oral de vingt minutes

## Pré-requis nécessaires

---

niveau B1/B2 en allemand

## Compétences visées

---

Compréhension de textes et expression écrite. Savoir communiquer en des termes clairs/ avec un vocabulaire précis sur des textes littéraires : savoir identifier et désigner des faits de langue rencontrés dans des textes, des époques littéraires, etc. en employant

## Bibliographie

---

Neuhaus, Stefan (2017a): Grundriss der Neueren deutschsprachigen Literaturgeschichte. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag.

Neuhaus, Stefan (2017b): Grundriss der Literaturwissenschaft, 5. Auflage. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag.

Jeßing, Benedikt; Köhnen, Ralph (2017): Einführung in die Neuere deutsche Literaturwissenschaft. 4., aktualisierte und überarbeitete Auflage. Stuttgart: J.B. Metzler.

Willems, Gottfried (2012): Geschichte der deutschen Literatur. Band 2. Aufklärung. Wien; Köln; Weimar: Böhlau Verlag GmbH Cie.

Une bibliographie plus détaillée sur chaque unité d'enseignement sera mise à disposition au cours du semestre.

## Contact(s)

> Responsable pédagogique

# UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Activité solidaire ou engagée S3
  - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
  - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1
  - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1
  - AFEV : Acompagnement individualisé de collégiens 1
- Projet S3

# Activité solidaire ou engagée S3

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Niveau d'étude : BAC +2
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
- AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1
- AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1
- AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 1

# ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre Impair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UITUTOA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

## Présentation

---

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3.

Tutorat collectif lors de séances d'aide aux devoirs auprès de collégiens dans des collèges éducation prioritaire.

Ce tutorat se déroule dans les établissements scolaires des jeunes accompagnés.

Contact et responsable pédagogique de l'association ZUP de CO: M. Thomas VILLARD

## Objectifs

---

Développement des soft skills

## Évaluation

---

Bilan de compétences.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par le responsable de l'association.

## Compétences visées

---

Échange ; Communication ; Transmission des compétences

# AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre Impair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UIACCLA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

## Présentation

---

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3.

Accompagnement d'un enfant de 5 à 6 ans 2h par semaine, complété par des formations et des ateliers collectifs autour de la lecture en direction des enfants et de leurs familles.

Cet accompagnement se déroule au domicile des jeunes accompagnés.

Contact et responsable pédagogique de l'association AFEV : Mme Lydie Davillé

## Objectifs

---

Développement des soft skills

## Évaluation

---

Bilan sur la plateforme REEC.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par la responsable de l'association

## Compétences visées

---

Communication ; Empathie ; Créativité

## Ressources pédagogiques

---

MOOC .

# AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre Impair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UIACCEA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

## Présentation

---

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de Bac+3.

Accompagnement d'un enfant de 6 à 11 ans 2 h par semaine, complété par des formations.

cet accompagnement se déroule au domicile des jeunes accompagnés.

Contact et responsable pédagogique de l'association AFEV : Mme Lydie Davillé

## Objectifs

---

Développement des soft skills

## Évaluation

---

Bilan sur la plateforme REEC.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par la responsable de l'association.

## Compétences visées

---

Communication ; Empathie ; Créativité

## Ressources pédagogiques

---

MOOC

# AFEV : Acompagnement individualisé de collégiens 1

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre Impair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UIACCCA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

## Présentation

---

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3.

Accompagnement d'un collégien 2h par semaine, complété par des formations.

Cet accompagnement se déroule au domicile des jeunes accompagnés.

Contact et responsable pédagogique de l'association AFEV : Mme Lydie Davillé

## Objectifs

---

Développement des soft skills

## Évaluation

---

Bilan sur la plateforme REEC.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par la responsable de l'association

## Compétences visées

---

Communication ; Empathie ; Créativité

## Ressources pédagogiques

---

MOOC

# Projet S3

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 12.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +2
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4E3CXPPE

# UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Compétences numériques : Web et Travail collaboratif

# Compétences numériques : Web et Travail collaboratif

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Période de l'année : Semestre Impair
- > Méthodes d'enseignement : Hybride
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UICNWTM

## Présentation

---

Cet enseignement vise à permettre l'acquisition des compétences relatives à l'utilisation du Web et des outils facilitant le travail collaboratif. Il s'agit d'un enseignement entièrement à distance médiatisé et encadré par des tuteurs en ligne qui proposeront des activités obligatoires à réaliser, aideront les étudiants dans leur progression et répondront à leurs questions au fil de la réalisation des activités.

## Évaluation

---

Contrôle standard session 1 : rendus liés aux activités en ligne (50% de la note finale) ; épreuve terminale – QCM 30 minutes (50% de la note finale)

Contrôle dérogatoire et Session 2 : épreuve terminale - QCM 30 minutes (100% de la note finale)

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15,0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements fondamentaux
  - Grammaire
  - Traduction : Thème et Version
  - Art et culture : Peinture
  - Atelier de langue orale : Théâtre
  - Civilisation allemande
  - Littérature

# UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Grammaire
- Traduction : Thème et Version
- Art et culture : Peinture
- Atelier de langue orale : Théâtre
- Civilisation allemande
- Littérature

# Traduction : Thème et Version

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3DTRDP

## Présentation

---

\* Thème :

Ce cours de thème permettra d'aborder des genres différents dans la traduction (extraits journalistiques, extraits de romans etc.). Les étudiant.e.s apprendront à traduire des structures grammaticales récurrentes tout en enrichissant leur connaissances lexical par thématiques.

\* Version :

Dans ce cours de version allemande, les étudiants seront amenés à travailler sur différents types de sources : des extraits d'œuvres littéraires des XIX, XXe et XXIe siècle mais aussi des articles de presse et des essais. La longueur de ces textes varie selon les exercices proposés. Chaque séance est une discussion guidée où les étudiants présentent la traduction d'un texte qu'ils auront préalablement préparé à la maison. Des extraits plus courts pourront également faire l'objet d'une traduction « spontanée » en classe, par petits groupes.

## Objectifs

---

\* Thème :

Les objectifs de ce cours sont l'entraînement à la traduction de courts extraits de textes authentiques et l'apprentissage de stratégies de traduction des structures grammaticales récurrentes.

\* Version :

L'objectif est d'enrichir son vocabulaire allemand et français et d'acquérir des réflexes de traduction. La version est un exercice approfondi de compréhension du texte source mais elle est aussi l'occasion de travailler son orthographe et sa grammaire française.

## Évaluation

---

\* Thème :

- Contrôle continu : une traduction à remettre en cours du semestre (30%), deux tests de lexique (20%), une épreuve sur table de 1 heure (50%). - Contrôle dérogatoire : une épreuve sur table de 1 heure - Contrôle de seconde chance : une épreuve sur table de 1 heure
- \* Version :
- \* Contrôle continu : deux ou trois tests de vocabulaire spécifique vu en cours (20%), Un devoir à la maison (30%) et une version sur table avec dictionnaire monolingue ( 50%).&#8208; Contrôle dérogatoire : Une version sur table avec dictionnaire monolingue.&#8208; Contrôle de seconde chance : Un devoir à la maison.

## Pré-requis nécessaires

---

- \* Thème :  
Les étudiant.e.s doivent maîtriser la grammaire de base et avoir un niveau d'allemand de niveau B1.
- \* Version :  
Les étudiants doivent être capables de comprendre des textes littéraires ou journalistiques en allemand avec l'aide d'outils (niveau B2#C1). Il est important d'être à l'aise avec le français et de posséder une bonne expression écrite.

## Compétences visées

---

- \* Thème :  
A l'issue de ce cours, les étudiant.e.s doivent être capables de traduire de courts extraits de textes authentiques et avoir adopté les stratégies de traduction pour les structures grammaticales récurrentes.
- \* Version :  
Comprendre des phrases allemandes complexes, enrichir son vocabulaire dans les deux langues du cours, améliorer son expression française.

## Bibliographie

---

- \* Thème :  
LAMBERT, Hélène, 100 % Thème allemand. Entraînement à la traduction. Littérature, presse, thème grammatical, Ellipses, Paris 2013.  
WILMET, Monique, Fort en thème. Allemand, Bréal, Paris 2017.  
LEGROS, Waltraud, Na also ! Zoom sur les points essentiels de la grammaire allemande. 900 Phrases de thème grammatical, Ellipses, Paris 2012.  
PERENNEC, Marcel, Eléments de traduction comparée français#allemand, Armand Colin, Malakoff 2009.

## Ressources pédagogiques

---

- \* Version :  
# CRISCO, dictionnaire des synonymes <https://crisco2.unicaen.fr/des/>  
# Deutsches Universalwörterbuch / DUDEN Verlag et sa version en ligne : <https://www.duden.de/>  
# GREVISSE Maurice, GOOSSE, André, Le bon usage / de boeck # Dictionnaire PONS, gratuit, en ligne : <https://fr.pons.com/traduction>  
# Trésor de la langue française informatisé <http://atilf.atilf.fr/>  
# WAHRIG#BURFEIND, Renate, Deutsches Wörterbuch / Brockhaus

# Contact(s)

> Responsable pédagogique

# Art et culture : Peinture

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3DARCP

## Présentation

---

La peinture en RDA –

Ce TD poursuivra une double ambition : il s'agira d'une part de découvrir les principaux courants et artistes ayant marqué l'évolution de la peinture en RDA au fil des transformations politiques, culturelles et sociales dans ce pays, depuis l'immédiat après-guerre en zone d'occupation soviétique jusqu'aux lendemains de l'unification et aux polémiques interallemandes qui l'ont accompagnée.

Il s'agira d'autre part d'aiguiser son regard, de s'initier et s'entraîner à l'analyse de tableaux en allemand ( composition, formes, couleurs, genre pictural, modèles et inspiration etc.) dans ce cadre historique et thématique.

## Objectifs

---

Acquérir des connaissances d'histoire de l'art relatives au monde germanophone ; développer un savoir-faire d'analyse des œuvres en allemand ; affiner sa réflexion sur l'art, la notion de beauté etc

## Évaluation

---

- # Contrôle continu : au moins un exposé oral (coeff. 1) / partiel oral (coeff.2)
- # Contrôle dérogatoire : oral
- # Contrôle de seconde chance : oral

## Pré-requis nécessaires

---

niveau A2/B1 en allemand

## Compétences visées

---

## Bibliographie

---

(premier élément) :Karin Thomas, Kunst in Deutschland seit 1945, Köln, Dumont Buchverlag, 2002 (livre disponible à la BUFR)

## Ressources pédagogiques

---

nombreux sites internet des musées et des artistes ; voir aussi le film « Werk ohne Autor » de Florian Henckel von Donnersmarck (2018)

## Contact(s)

> Sylvie Le grand ticchi

Responsable pédagogique  
slegrandticchi@parisnanterre.fr

# Atelier de langue orale : Théâtre

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V3DLOTP

## Présentation

---

Dans ce cours, les étudiant.e.s s'entraîneront à l'expression orale en utilisant les techniques théâtrales. Des exercices d'improvisation seront proposés et une pièce de théâtre sera mise en scène par les étudiant.e.s. Une représentation théâtrale est prévue à la fin du semestre.

## Évaluation

---

Contrôle continu : Les étudiant.e.s seront évalués à partir de la qualité de leur expression orale (70% de la note) et de leur participation active tout au long du semestre (30% de la note).

Contrôle dérogatoire : Un examen oral de quinze minutes

Contrôle de seconde chance : Un examen oral de quinze minutes

## Bibliographie

---

Une bibliographie détaillée sera distribuée en début de semestre.

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9,0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements complémentaires
  - Littérature anglophone
  - Civilisation anglophone

# UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9,0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Littérature anglophone
- Civilisation anglophone

# UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Activité solidaire ou engagée S3
  - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
  - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 1
  - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 1
  - AFEV : Acompagnement individualisé de collégiens 1
- Projet S3

# UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Compétences numériques : Web et Travail collaboratif

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements fondamentaux
  - Littérature anglophone
  - Civilisation anglophone
  - Grammaire linguistique
  - Phonologie et pratique de l'oral
  - Traduction

# UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Littérature anglophone
- Civilisation anglophone
- Grammaire linguistique
- Phonologie et pratique de l'oral
- Traduction

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4ALANP

## Présentation

---

### « 19e-20e » / British and American Literatures, 19th and 20th centuries »

Ce cours abordera les littératures britannique et américaine du 19ème et du début du 20ème siècles. Du côté britannique, il étudiera les mouvements du Romantisme puis du Réalisme, et leur articulation dans un contexte historique de révolutions industrielle et politique et d'empire colonial puis ouvrira sur le Modernisme et à ses questionnements sur un monde chaotique. Du côté américain, il se concentrera sur un roman urbain naturaliste se déroulant dans une ville labyrinthique et tentaculaire, cette "jungle urbaine" caractéristique de la croissance industrielle américaine qui a façonné une humanité laborieuse, essentiellement issue de l'émigration.

This course will explore 19th century and early twentieth century British and American literatures. On the British side, it will focus on the Romantic and Realistic movements and their connection with a historical context dominated by industrial and political revolutions as well as the expansion of colonial empires. It will then discuss Modernism and the way it questioned an increasingly chaotic world. On the American side, it will examine a Naturalist urban novel taking place in a maze-like and sprawling megalopolis whose « urban jungle » is characteristic of the wild and often unregulated growth of the American industry at the turn of the twentieth century. It will mostly delve into the way in which it shaped the working masses and their struggle as most of them had just emigrated to the United-States.

### « Masculin / Féminin » / Masculinity / Femininity

En écho aux nombreuses études sur le genre appliquées à la littérature, ce cours veut revisiter la question de la construction des genres et de leurs subversions dans la littérature anglo-saxonne. Ainsi on explorera comment se représentent les genres à la fois dans la trame d'une fiction et à travers des personnages, comment ces représentations du masculin et du féminin peuvent venir corroborer ou remettre en cause le contrôle social notamment à travers leur peinture subversive ou le travestissement.

*In the wake of the numerous forms of gender studies applied to literature, this course aims at revisiting the construction and deconstruction of gender in British and American literature. We will study how gender is represented, be it in plot or characterization, as well as how gendered representations abide by, or question, social control, especially through subversion in its various forms, among them cross-dressing.*

Le cours est enseigné en anglais. / *The course is taught in English.*

## Objectifs

---

« 19e-20e » / British and American Literatures, 19th and 20th centuries »

Consolider ses connaissances de mouvements littéraires majeurs tels que le réalisme et le modernisme, grâce à une étude précise des textes et de leurs contextes historiques, sociaux, culturels.

« Masculin / Féminin » / *Masculinity / Femininity*

Initiation des étudiants de deuxième année aux problématiques des théories sur le genre appliquées au genre dramatique et romanesque. Travail d'analyse d'un texte littéraire sous un angle à la fois esthétique, historique et philosophique.

## Évaluation

---

« 19e-20e » / *British and American Literatures, 19th and 20th centuries* »

*Contrôle continu :*

Un exposé oral et/ou un devoir à la maison (40%) et un partiel final (60%). La participation orale pourra également être prise en compte

*Contrôle terminal et rattrapage :*

Un commentaire de texte en anglais sur l'une des œuvres au programme : 100%

« Masculin/féminin »

*Contrôle continu :*

Deux devoirs sur table de 2 heures consistant en un commentaire de texte ou une dissertation sur une des œuvres au programme. Ces travaux pourront être complétés par d'autres exercices.

*Contrôle terminal et rattrapage :*

Une épreuve écrite de 2h : commentaire de texte en anglais sur une des œuvres au programme.

## Pré-requis nécessaires

---

Niveau en anglais B2/C1. Niveau en français : B2/ C1.

## Bibliographie

---

« 19e-20e » / British and American Literatures, 19th and 20th centuries »

Œuvres étudiées :

*The Jungle* (1906) by Upton Sinclair

*To the Lighthouse* (1927) by Virginia Woolf

A/ *The Cambridge Companion to Modernism*, 1999, Cambridge University Press

Bartlett, Adrienne. « The Forces of nature in **To The Lighthouse: friend or foe?** Virginia Woolf Miscellany, *Fall-Winter, 2010, Issue 78, p. 28 (3)*.

Levin, Michael. « To the Lighthouse. » *Philosophia* Dec. 1989, Vol 19, **Issue 4**, pp 471-474

Lewis, Cara. "Still life in motion: mortal form in Woolf's To the Lighthouse." *Twentieth Century Literature*, Winter, 2014, Vol.60(4), p.423 (32).

B/ Derrick, Scott, "Wgat a Beating Feels Like: Auhorship, Dissolution, and Masculinity in Sinclair's *The Jungle*", in *Studies in American Fiction*, 1995 Spring, Vol.23(1), pp.85-100.

Duvall, J. Michael, "Processes of Elimination: Progressive-Era Hygienic Ideology, Waste, and Upton Sinclair's *The Jungle*", *American Studies* 43:3 (Fall 2002): 29-56.

Goldsmith, Arnold, *The Modern American Urban Novel. Nature as 'Interior Structure'*, Wayne State UP, Detroit, 1991.

Housman Gelfant, Blanche, *The American City Novel*, Norman, The University of Oklahoma Press, 1970.

Taylor, Christopher, "['Inescapably Propaganda': Re-Classifying Upton Sinclair outside the Naturalist Tradition](#) », in *Studies in American Naturalism*, 2007 Winter, Vol.2(2), pp.166-178.

Terrier, Michel, *Individu et société dans le roman américain de 1900 à 1940. Essai de poétique sociale*, Paris, Didier, *Etudes Anglaises* N° 52, 1973.

Grellet, Françoise, *A Handbook of Literary Terms*, Paris, Hachette Supérieur, 1996.

Quivy, Mireille, *Glossaire bilingue des termes littéraires*, Paris, Ellipses, 2004.

« Masculin/féminin »

œuvres au programme

William Shakespeare, *Twelfth Night or What You Will (1600-1601)*

Henry James, *The Portrait of A Lady (1881)*

Sources secondaires

Lisa Jardine, *Still Harping on Daughters : Women and Drama in the Age of Shakespeare*, Columbia University Press, 1989 (2<sup>e</sup> ed).

Michael Mangan, *A Preface to Shakespeare's Comedies 1594-1603*, Longman, 1996..

Stephen Orgel, *Impersonations : the Performance of Gender in Shakespeare's England*, Cambridge University Press, 1996.

Victoria Coulson, Henry James , *Women and Realism*, Cambridge University Press, 2007 (2002)

Priscilla Walton, *The Disruption of the Feminine in Henry James*, University of Toronto Press, 1992.

## Contact(s)

> **Anne-marie Paquet-deyris**

Responsable pédagogique

apaquet-deyris@parisnanterre.fr

# Civilisation anglophone

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4ACIVP

## Présentation

---

### \* Civilisation britannique 2h : « Eighteenth-Century Britain »

This course charts the history of Britain from the Glorious Revolution (1688) to the French Revolution, with a focus on continuity and change in British society in the eighteenth century. After looking at the Revolution Settlement and the constitutional stability which ensued, the course explores the political, economic and social transformation of Great Britain, paying particular attention to the development of the public sphere, the agrarian, commercial and financial 'revolutions' and the early stages of the Industrial Revolution, the radical movement and the impact of the French Revolution, the emergence of a fiscal-military state, the loss of the first British Empire, the beginnings of the second Empire and its role alongside religion in the forging of a British national identity.

### \* Civilisation américaine 2h : Histoire des Etats-Unis : une nation à l'épreuve /

History of the United States: Trials of Nationhood

Ce cours poursuit l'étude de l'histoire des États-Unis entamée le semestre précédent et porte sur la construction de la nation américaine des premières années de la jeune République à la guerre de Sécession puis la Reconstruction. Au-delà de la découverte de cette période de l'histoire américaine, le cours vise à consolider la technique du commentaire de texte historique, à entraîner à la pratique de la lecture suivie, et à faire réfléchir sur des questions d'historiographie.

*This course will continue the study of the history of the United States and span the period from the early years of the young Republic to the Civil War and the Reconstruction that followed. It aims at giving students an insight into the main events and issues of the time, while developing such skills as analysing historical sources, autonomous reading, and critical thinking.*

## Objectifs

---

### \* Civilisation britannique 2h : « Eighteenth-Century Britain »

This source-based course builds on the reading skills acquired in the first semester and aims to develop students' ability to analyse and critically assess primary and secondary sources. It introduces students to historiography, drawing attention to the Whig interpretation of history and its teleological narrative, to the works of revisionist historians and to periodization.

### \* Civilisation américaine 2h :

Histoire des États-Unis: une nation à l'épreuve / History of the United States: Trials of Nationhood  
Construire des repères historiques.

Analyser et comprendre un document historique.

Synthétiser ses connaissances.

Ecrire et pratiquer l'oral en anglais.

## Évaluation

---

\* **Civilisation britannique 2h : « Eighteenth-Century Britain »**

Formule standard session 1 - Contrôle continu : un devoir écrit de 2h à mi-parcours (**commentaire de document historique**) 40%, un devoir écrit de 2h en fin de semestre (**commentaire de document historique**) 50%, participation (préparation de textes, fiches de lecture, prise de parole, etc. tout au long du semestre) 10%.

Formule dérogatoire session 1 : 1 devoir écrit de 2h (**commentaire de texte**)

Session 2 : 1 devoir écrit de 2h (**commentaire de texte**)

\* **Civilisation américaine 2h :**

Histoire des États-Unis: une nation à l'épreuve / History of the United States: Trials of Nationhood

Formule standard session 1 : contrôle continu. Moyenne de 2 partiels écrits, pondérée par la participation orale tout au long du semestre.

Formule dérogatoire session 1 : un écrit de 2 heures (explication de texte et courtes questions de cours...).

Session 2 : un écrit de 2 heures (explication de texte et courtes questions de cours...).

## Pré-requis nécessaires

---

\* **Civilisation britannique 2h : « Eighteenth-Century Britain »**

Anglais C1

Français B2

\* **Civilisation américaine 2h :**

Histoire des États-Unis: une nation à l'épreuve / History of the United States: Trials of Nationhood

: anglais B2/C1

## Bibliographie

---

\* **Civilisation britannique 2h : « La Grande-Bretagne au 18<sup>e</sup> siècle / Britain in the eighteenth century »**

A more comprehensive reading list will be available online ([coursenligne.parisnanterre.fr](http://coursenligne.parisnanterre.fr)).

Black, Jeremy, *Eighteenth-Century Britain, 1688-1783*, 2nd edn (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2008)

Lebecq, Stéphane, Fabrice Bensimon, François-Joseph Ruggiu and Frédérique Lachaud, *Histoire des îles Britanniques*, 2nd edn (Paris, PUF, coll. « Quadrige », 2013)

Langford, Paul, ed. *The Short Oxford History of the British Isles. The Eighteenth Century 1688-1815* (Oxford: Oxford University Press, 2002)

O'Gorman, Frank, *The Long Eighteenth Century, British Political and Social History, 1688-1832*, 2nd edn (London: Bloomsbury, 2016)

Rule, John, *The Vital Century: England's Developing Economy, 1714-1815* (London: Longman, 1992)

---. *Albion's People: English Society 1714-1815* (London: Longman, 1992)

\* **Civilisation américaine 2h :**

Histoire des États-Unis: une nation à l'épreuve / History of the United States: Trials of Nationhood

Lecture obligatoire

Frederick DOUGLASS, *Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave*. Édition au choix.

Manuels de référence

Alan BRINKLEY, *The Unfinished Nation: A Concise History of the American People*, New York, McGraw Hill (toute édition récente).

## Contact(s)

> **Brigitte Permuy-marrec**

Responsable pédagogique  
marrec@parisnanterre.fr

> **Clotilde Prunier**

Responsable pédagogique  
cprunier@parisnanterre.fr

# Grammaire linguistique

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4AGRMP

## Présentation

---

“Le Groupe verbal : la modalité” / English Verbs and Verb Phrases: Modality

L'objectif de ce cours est d'amener les étudiants à réfléchir à la complexité des phénomènes langagiers (communication, expression, interaction, usages ludiques de la langue, etc.) à travers l'étude approfondie du groupe verbal anglais.

La grammaire d'une langue peut être envisagée comme un ensemble de formes qui, lorsqu'elles sont utilisées par les locuteurs, remplissent certaines fonctions et contribuent à construire du sens en contexte. En anglais, une grande variété de formes grammaticales (et lexicales) permettent aux locuteurs d'exprimer un jugement sur « ce qui est dit » : ce sont celles qui relèvent de la modalité, et que nous étudierons dans ce cours.

Le cours inclura les points suivants:

- \* [modalités assertives v. épistémique ] v. radicales,
- \* réel v. non-réel,
- \* possible v. nécessaire.

La méthode de travail choisie visera à guider les étudiants pour qu'ils découvrent par eux-mêmes les spécificités fonctionnelles des formes étudiées, à l'aide d'exercices variés : répétitions, manipulations de formes en contexte, analyse de faits de langue dans des textes authentiques, comparaisons de formes en contextes extraites de grands corpus linguistiques. Le cours s'appuiera sur des supports authentiques divers : textes littéraires, textes de presse, scripts et extraits de films, grand corpus écrits (COCA, BNC).

*The aim of this course is to familiarize students with linguistic analysis and to guide their reflection on the complexity of language, through a thorough study of English verb forms. Grammar can be understood as a system of forms which fulfil specific functions and create meaning, when used in real-life contexts by speakers. In English a great variety of forms enable speakers to express modality ie their attitude towards “what is being said”. The course will focus on them and on the following points:*

- \* *assertive v. epistemic modalities ] v. root modalities*
- \* *actual v. virtual*
- \* *possibility v. necessity*

*This course will be based on a broad range of exercises to help students find out for themselves the specific functions and uses of forms, such as locating specific forms in given contexts and comparing forms taken from real-life speech productions. All examples will be taken from authentic written and spoken corpora (literary texts, newspapers, film scripts and film excerpts, large linguistic corpora such as the BNC and COCA)*

## Objectifs

---

- approfondir la maîtrise du système modal de la langue anglaise
- acquérir une expertise linguistique en sémantique grammaticale du groupe verbal en anglais
- mieux connaître le fonctionnement de la langue anglaise pour mieux l'employer à l'oral et à l'écrit.

## Évaluation

---

Formule standard session 1 - Contrôle continu :

- 1 partiel de mi-semestre écrit de 45min/1h (30%)
- 1 partiel final écrit de 1h30 (50%)
- 1 note de participation en cours (20%)

Formule dérogatoire session 1 :

- 1 devoir écrit (1h30)

Session 2 :

- 1 devoir écrit (1h30)

## Pré-requis nécessaires

---

anglais B2/C1 -Français B2

## Bibliographie

---

- \* Larreya et C. Rivière, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman
- \* Bouscaren et J. Chuquet, *Grammaire et textes anglais, guide pour l'analyse linguistique*, Ophrys.

## Contact(s)

> **Veronique Rauline**

Responsable pédagogique  
vrauline@parisnanterre.fr

# Phonologie et pratique de l'oral

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4APHOP

## Présentation

---

### \* "PHONOLOGIE L2S4 / *From segmental to suprasegmental phonology*"

This course is based on what was learned previously on the phonology of English, namely the phenomena at the segmental level (vowels, consonants, word stress, vocalic reduction) and will go on with the suprasegmental level of English (connected speech phenomena, rhythm, intonation). Students will learn how to describe different aspects of connected speech (how do we connect or link words together). Elisions, linking processes and cases of assimilation are the basic elements that will be investigated. The analysis of the suprasegmental system of English will proceed with the study of rhythm and intonation focusing on strong and weak forms of function words, rhythmic groups, tonic syllables, and tones. A comparative approach with the French system will be introduced throughout the semester. Students will be expected to be able to transcribe sentences in the International Phonetic Alphabet (IPA).

### \* Pratique de l'oral lecteurs L2S4 / *Oral practice4*

This second-semester course will build on what has been done in the first semester, as far as approaching oral speech as performance is concerned, by progressively transitioning towards more autonomy from students in building their own discourse and finding their own voice and style. Students will not be "lent" as much discourse so as to focus more on improvisation and adaptation to the context in terms of style, register, emotions, gestures. Pictures and images will notably be used as basis for free expression and discourse-building. Students will nonetheless continue to work on the relationship between the written form and the oral form so as not to write as they speak or speak as they write, notably by working on and improving their speech annotation systems. Oral comprehension will also include a wider range of accents and themes so as to broaden students' horizons and challenge them as far as note-taking, mind-mapping and synthesizing various contents is concerned. By the end of this second-year cycle, they should be ready to move onto the next level, which will focus more on discourse-writing, mastering the major concepts of rhetoric, being able to read between the lines of a given discourse and debating with others in English.

## Objectifs

---

### \* "PHONOLOGIE L2S4 / *From segmental to suprasegmental phonology*"

Les objectifs principaux de ce cours sont :

- d'aider les étudiants à s'approprier les formes et les fonctions de la prosodie de la langue anglaise pour améliorer leur compréhension en contexte et leur permettre d'atteindre une production aussi proche que possible de celle d'un locuteur natif;

- d'approfondir leur maîtrise des phénomènes phonétiques caractéristiques de la chaîne parlée et de leur présenter les principaux concepts et les notions essentielles dans les domaines de la phonologie suprasegmentale et de la prosodie pour élargir leurs connaissances et leurs horizons de réflexion dans le domaine de l'anglistique;
- et de leur faire pratiquer la méthodologie spécifique de la démonstration en phonologie afin qu'ils puissent, à l'oral comme à l'écrit, appliquer leurs connaissances théoriques à des cas concrets et expliquer ce qui se passe dans un système de sons, qu'il soit britannique ou américain.

\* **Pratique de l'oral lecteurs L2S4 / Oral practice4**

Les objectifs principaux de ce cours sont :

- d'aider les étudiants à continuer de progresser dans leur maîtrise de l'anglais, que ce soit en termes de compréhension orale/écrite ou de production orale/écrite ;
- de leur faire acquérir des compétences essentielles pour passer de l'écrit à l'oral et de l'oral à l'écrit, au-delà de la prise de notes, qui leur seront utiles dans tous les domaines de l'anglistique et tout au long de leur parcours ;
- et de les rendre plus autonomes afin qu'ils puissent adapter leur parole au contexte d'interaction, naviguer à travers les styles, les registres et trouver leur voix, pour finalement ne plus avoir besoin qu'on leur prête du discours pour pratiquer l'éloquence mais être progressivement capables de défendre leurs propres positions et de produire leur propre discours.

## Évaluation

---

\* **"PHONOLOGIE L2S4 / From segmental to suprasegmental phonology"**

- Formule standard session 1 : Contrôle continu : moyenne d'un partiel de mi-semestre écrite et/ou orale de 1h + une note de participation (50% de la note finale), d'un partiel final écrite et orale de 1h30 (50% de la note finale)
- Formule dérogatoire session 1 : Épreuve écrite et orale d'une durée de 1h30
- Session 2 : Épreuve écrite et orale d'une durée de 1h30

\* **Pratique de l'oral lecteurs L2S4 / Oral practice4**

- Formule standard session 1 – Contrôle continu : moyenne d'une note de participation aux activités en présentiel (50% de la moyenne du semestre) et d'une épreuve orale finale (50% de la moyenne du semestre)
- Formule dérogatoire session 1 : Épreuve orale d'une durée de 15 min (10 min de présentation suivies de 5 min de questions) avec 30 min de temps de préparation.
- Session 2 : Épreuve orale Épreuve orale d'une durée de 15 min (10 min de présentation suivies de 5 min de questions) avec 30 min de temps de préparation.

## Pré-requis nécessaires

---

\* **"PHONOLOGIE L2S4 / From segmental to suprasegmental phonology" :**

fondamentales de L1S2 et L2S3 Phonologie ainsi niveau d'anglais B2/C1 et de français B2.

- \* **Pratique de l'oral lecteurs L2S4 / Oral practice4**  
*anglais B2/C1 - Français B2*

## Bibliographie

---

\* **"PHONOLOGIE L2S4 / From segmental to suprasegmental phonology"**

Pronunciation dictionaries

J.C. Wells, *Longman Pronunciation Dictionary*, Longman, 2000 (or after)

D. Jones, *English Pronouncing Dictionary*, Cambridge, 1998 (or after)

- \* **Pratique de l'oral lecteurs L2S4 / Oral practice4**

## Ressources pédagogiques

---

\* "PHONOLOGIE L2S4 / *From segmental to suprasegmental phonology*"

A. Cruttenden, *Gimson's Pronunciation of English*, Routledge, 2008 (DO NOT consult the last edition of 2014 for consistency of the symbols used)

A. Deschamps et al. *English phonology and graphophonemics*, Ophrys, 2004. P. M. Ginésy, *Mémento de phonétique anglaise*, Nathan Université, 2001.

Roach, *English Phonetics and Phonology*, Fourth Edition, Cambridge University Press, 2009

## Contact(s)

### > Nadine Herry benit

Responsable pédagogique  
nadine.hb@parisnanterre.fr

### > Charlotte Estrade

Responsable pédagogique  
cestrade@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Anglais
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4ATRDP

## Présentation

---

Traduction (version et thème) de textes modernes empruntés à la littérature ou à la presse. Le travail poursuivra celui engagé au premier semestre (S3), centré sur la maîtrise de la langue et des divers procédés de traduction, en approfondissant et en affinant les connaissances en français comme en anglais. Il y aura une progression dans le niveau de difficulté des textes tandis que le degré de finesse attendu dans la perception et la résolution des problèmes, en thème comme en version, sera plus marqué.

Le cours est enseigné en français.

## Objectifs

---

- Développer une méthodologie de la traduction
- Comprendre et utiliser les différents procédés de traduction à bon escient
- Développer les capacités d'inférence face à l'inconnu
- Comprendre et analyser un texte pour en appréhender les ambiguïtés, les présupposés, l'implicite, le registre
- Traduire un texte (vers le français et vers l'anglais) de façon exacte, précise et idiomatique
- Enrichir le vocabulaire en anglais comme en français
- Savoir commenter ses choix de traduction de manière argumentée
- Reconnaître les principales différences stylistiques entre le français et l'anglais

## Évaluation

---

- \* Formule standard session 1 : Contrôle continu : deux devoirs sur table de 2h (thème et version). Ces travaux pourront être complétés par d'autres exercices (ex. tests de vocabulaire).
- \* Formule dérogatoire session 1 : Épreuve écrite d'une durée de 3h (thème et version)
- \* Session 2 : Épreuve écrite d'une durée de 3h (thème et version)

## Pré-requis nécessaires

---

Niveau en anglais B1/B2. Niveau en français : B2/ C1.

## Bibliographie

---

J. Rey, C. Bouscaren et A. Mounolou, *Le mot et L'idée 2, vocabulaire thématique*, Ophrys. Il est fortement recommandé d'enrichir ses connaissances lexicales par un apprentissage systématique.

Ouvrages de référence :

Dictionnaires

- *Le Petit Robert*
- *Dictionnaire bilingue Robert et Collins*
- *Concise Oxford Dictionary*
- *Roget's Thesaurus*, Éditions Penguin (dictionnaire des synonymes anglais)

Grammaires

- M. Grevisse, *Le Bon usage*, Duculot.
- A. Thomas, *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Larousse Références.
- H. Chuquet, M. Paillard, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys.
- P. Larreya, C. Rivière, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman University (nouvelle édition). - M. Malavieille, W. Rotgé, *La Grammaire anglaise*, collection Bescherelle.
- M. Malavieille, G. Mutch, W. Rotgé, *Exercices de thème grammatical anglais*, P.U.F.

## Contact(s)

> **Christine Murphy**

Responsable pédagogique  
cmurphy@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements complémentaires
  - Grammaire
  - Civilisation
  - Littérature

# UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Grammaire
- Civilisation
- Littérature

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4DGRMP

## Présentation

---

1. le groupe nominal :
  - la rection du nom
  - le groupe verbal relatif (une expansion du nom)
  - le groupe participe/participial en position épithète (traditionnellement appelé aussi la proposition qualificative)
2. le verbe – suite : les particules verbales
3. le groupe prépositionnel

## Objectifs

---

Maîtrise des structures présentées.

## Évaluation

---

- Contrôle continu : Les étudiants seront évalués tout au long du semestre.
- # Contrôle dérogatoire : Examen écrit de 90 minutes
- # Contrôle de seconde chance : Examen écrit de 90 minutes

## Compétences visées

---

Expression correcte en allemand, maîtrise des structures principales de la langue allemande

## Bibliographie

---

- Bresson, Daniel. Grammaire d'usage de l'Allemand contemporain. Hachette, 2010.  
Janitza, Jean et Samson, Gunhild. L'allemand de A à Z. Hatier, 2011.

## Contact(s)

> **Sibylle Sauerwein**

Responsable pédagogique

sauerwes@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand, Français
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4DCIVP

## Présentation

---

L'unification allemande et ses conséquences politiques, économiques et sociales.

CM (Mme Pailhès) : le cours rappellera les étapes principales qui ont mené à la disparition de la RDA et à l'unification des deux États allemands, en mettant l'accent sur les événements de 1989 et 1990. On étudiera aussi l'évolution de l'Allemagne de l'Est depuis les années 1970 et les spécificités qui continuent à caractériser cet espace particulier au sein de l'Allemagne contemporaine, dans le cadre d'un aperçu plus général sur l'évolution récente de ce pays.

TD (M. Guicharrousse) : étude de documents et exposés.

**Objectifs** : connaissance des mécanismes politiques, économiques et sociaux du processus de l'unification allemande des années 1989-1990 et de leurs conséquences sur l'Allemagne d'aujourd'hui. Compréhension de la place actuelle de l'Allemagne.

## Objectifs

---

Connaissance des mécanismes politiques, économiques et sociaux du processus de l'unification allemande des années 1989-1990 et de leurs conséquences sur l'Allemagne d'aujourd'hui. Compréhension de la place actuelle de l'Allemagne.

## Évaluation

---

\* **Contrôle continu** :

TD (coeff. 1) : une explication de texte (exposé oral) comptant pour 50 % de la note finale, un partiel en fin de semestre (également 50 %).

CM (coeff. 2) : un partiel d'1 h 00 sur table en fin de semestre.

\* **Contrôle dérogatoire** : une épreuve écrite d'1 h 30

\* **Contrôle de seconde chance** : une épreuve écrite d'1 h 30

## Pré-requis nécessaires

---

## Compétences visées

---

Assimilation du vocabulaire allemand courant de la politique, de l'économie et des relations internationales. Initiation au commentaire de documents historiques.

## Bibliographie

---

Pour le CM :

Görtemaker, Manfred, *Der Weg zur Einheit*, Informationen zur politischen Bildung. Nr 250, überarbeitete Neuauflage 2009. Cette brochure publiée par la Bundeszentrale für politische Bildung peut être téléchargée en ligne sur le site de la bpb ou bien commandée gratuitement. L'auteur en est un historien allemand institutionnel reconnu. <https://www.bpb.de/shop/zeitschriften/izpb/10267/der-weg-zur-einheit/>

Renaud, Guy, *L'unification de l'Allemagne*, Ellipses, Paris, 2000. Un résumé pédagogique des événements.

Rödler, Andreas, *Geschichte der deutschen Wiedervereinigung*, Beck, Munich, 2011. Résumé de l'histoire de la réunification. Trop rapide sur les aspects sociaux et économiques. Disponible à la BU et à la BUFR.

Vilmar, Fritz, (et Guittard, Gislaine), *La face cachée de l'unification allemande*, L'Atelier, Paris, 1999. Version remaniée de l'ouvrage allemand suivant.

Weidenfeld, Werner/Kort, Karl-Rudolf, *Handbuch zur deutschen Einheit, 1949-1989-1999*, Campus, Frankfurt a. M. und New York, 1999 – existe aussi en version gratuite à commander à la bpb. Un ouvrage à consulter comme un dictionnaire.

Dossier du Monde diplomatique, novembre 2019 : "Allemagne de l'Est, histoire d'une annexion" par Rachel Knaebel et Pierre Rimbart

Pour le TD :

– M. Niehuss et U. Lindner (édit.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellungen*, Vol. 10 : „Besatzungszeit, Bundesrepublik und DDR 1945-1999“, Stuttgart, Reclam, 1978.

– R. A. Müller (édit.), *Deutsche Geschichte in Quellen und Darstellung*, Vol. 11 : „Bundesrepublik und DDR 1969-1990“, Stuttgart, Reclam, 1976.

– Klaus Schroeder: *Die DDR. Geschichte und Strukturen*, Stuttgart, Reclam, 2011 (Reihe *Kompaktwissen für Schülerinnen und Schüler*), 208 p.

Ressources numériques

\* <http://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/>

\* [http://www.politische-bildung.de/geschichte\\_brd.html](http://www.politische-bildung.de/geschichte_brd.html) Das Informations-Portal zur politischen Bildung

\* <http://www.bpb.de/geschichte/> Site de la Bundeszentrale für politische Bildung

\* <http://www.dhm.de/lemo/home.html> LeMO, Lebendiges Museum Online (site du Deutsches Historisches Museum de Berlin)

\* <http://www.derweg.org/deutschland/geschichte/> Der Weg – Portal für Deutschlernende – Deutsche Geschichte – Deutschland 1919-1991

\* <http://diedeutschen.zdf.de/die-deutschen/die-deutschen-22587148.html> Die Deutschen. Série de films sur le site de la chaîne de télévision publique ZDF

\* <http://germanhistorydocs.ghi-dc.org/Index.cfm?language=german> Deutsche Geschichte in Dokumenten und Bildern. Site du Deutsches Historisches Institut de Washington

\* <http://www.deutschesgeschichten.de/indexplus.asp> Deutsche Geschichten. Site proposant de nombreux documents vidéos, réalisé par Cine Plus Leipzig GmbH en coproduction avec la Bundeszentrale für politische Bildung.

\* <http://www.ddr-wissen.de/wiki/ddr.pl> DDR-Lexikon (dictionnaire participatif de la RDA).

## Ressources pédagogiques

---

## Contact(s)

> **Anne-marie Pailhes**

Responsable pédagogique  
pailhes@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4DLITP

## Présentation

---

Le CM présentera les points suivants : éléments biographiques et l'œuvre de Patrick Süskind ; la genèse et les sources de la pièce « Der Kontrabass » ; le genre dramatique et le monodrame ; le contexte historique et littéraire des années 1970 et 1980 en Allemagne de l'Ouest.

Le TD sera consacré à la lecture suivie de la pièce « Der Kontrabass » (1981). L'étude détaillée du monodrame et de son protagoniste nous permettra d'aborder le statut de « Sonderling », qui caractérise tous les protagonistes chez Süskind, ainsi que des questions qui taraudent la société ouest-allemande de cette période, telles que les relations hommes/femmes ou la place de l'individu dans la société et son isolement croissant. A cette fin, les outils d'analyse de texte seront développés. En outre, nous étudierons différentes mises en scène de même que des extraits de la version radiophonique de la pièce de 1981.

## Objectifs

---

Se familiariser avec la littérature de la fin du XXe siècle. Se familiariser avec les spécificités du genre théâtral. Savoir décoder et analyser un discours sans contradicteur. Savoir situer le texte littéraire dans le contexte politique et culturel d'Allemagne des années 1970/80.

## Évaluation

---

Contrôle continu :

# TD : 1 devoir sur table, 1 analyse de texte orale

# CM : 1 devoir sur table

- Contrôle dérogatoire CM+ TD : 1 examen écrit commun de 2h
- Contrôle de seconde chance CM+TD : 1 examen écrit commun de 2h

## Pré-requis nécessaires

---

Bonnes connaissances de la langue allemande et la société ouest-allemande qui permettent la lecture d'une oeuvre littéraire faisant partie de la modernité classique littéraire germanophone du XXe siècle.

## Compétences visées

---

Compréhension et expression écrite, expression orale (participation et exposé), lecture de textes littéraires de plus de 100 pages, analyse de textes orale et écrite

## Bibliographie

---

Patrick Süskind, Der Kontrabaß, Zürich, Diogenes, 1997, Krischel, Volker, Der Kontrabaß von Patrick Süskind. Textanalyse und Interpretation. (Königs Erläuterungen), Bange, 2002

## Contact(s)

> Responsable pédagogique

# UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Activités solidaires ou engagées S4
  - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
  - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2
  - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2
  - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2
  - Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim
  - Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires
  - Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture
- Projet S4

# Activités solidaires ou engagées S4

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 12.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > En savoir plus : RSU-DD <https://rsudd.parisnanterre.fr/les-activites-solidaires-et-engagees-978340.kjsp>

## Présentation

---

Chaque année, des centaines d'étudiant.e.s de l'Université Paris Nanterre s'investissent bénévolement dans des activités qui relèvent de l'engagement social et solidaire, et acquièrent par cet engagement, de multiples compétences.

Depuis la rentrée 2020, l'université leur permet de valoriser leur engagement à travers les activités solidaires et engagées.

Le formulaire d'inscription est à télécharger sur le site du Service RSU-DD car lié à l'association choisie.

## Liste des enseignements

---

- ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
- AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2
- AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2
- AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2
- Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim
- Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires
- Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture

# ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPTUTOA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

## Présentation

---

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3.

Tutorat collectif lors de séances d'aide aux devoirs auprès de collégiens dans des collèges éducation prioritaire.

Ce tutorat se déroule dans les établissements scolaires des jeunes accompagnés.

Contact et responsable pédagogique de l'association ZUP de CO: M. Thomas VILLARD

## Objectifs

---

Développement des soft skills

## Évaluation

---

Bilan de compétences.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par le responsable de l'association.

## Compétences visées

---

Échange ; Communication ; Transmission des compétences

# AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPACCLA

## Évaluation

---

# AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPACCEA

# AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPACCCA

# Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPACFAA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsudd-807152.kjsp>

## Présentation

---

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3

Après une formation, les étudiant.e.s interviennent dans les classes pour animer des séances de sensibilisation et participent à l'organisation de la course contre la faim.

Contact et responsable pédagogique de l'association Action Contre la Faim: Mme Maeva DUBOIS

## Objectifs

---

Développement des soft skills

## Évaluation

---

Assiduité et investissement.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par le responsable de l'association

## Compétences visées

---

Communication ; gestion d'équipe ; organisation événementielle

# Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPJARDA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsu-dd-807152.kjsp>

## Présentation

---

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3  
Atelier mêlant pratique et théorie sur le jardin partagé du campus

## Objectifs

---

Sensibiliser au développement durable

## Évaluation

---

Assiduité.

Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par le responsable pédagogique

## Compétences visées

---

Appréhender son environnement naturel afin d'agir en connaissance de cause.

# Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPAPICA
- > En savoir plus : site web de la composante <https://rsudd.parisnanterre.fr/bienvenue-sur-le-site-du-service-rsu-dd-807152.kjsp>

## Présentation

---

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 et aux étudiants de bac+3  
Atelier mêlant pratique et théorie, animé par un apiculteur professionnel

## Objectifs

---

Sensibiliser au développement durable

## Évaluation

---

Assiduité. Rattrapage : bilan écrit de sa propre expérience noté par le responsable pédagogique

## Compétences visées

---

Appréhender son environnement naturel afin d'agir en connaissance de cause.

# Projet S4

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4V4LXPPP

# UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Compétences numériques : Machines et Logiciels

# Compétences numériques : Machines et Logiciels

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Semestre pair
- > Méthodes d'enseignement : Hybride
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UPCNMLM
- > En savoir plus : Pour le semestre impair : <https://coursenligne.parisnanterre.fr/course/view.php?id=753> Pour le semestre pair (pas encore disponible).

## Présentation

---

Cet EC s'adresse aux étudiants de bac+2 ou aux étudiants de bac+3

A l'aide d'une pédagogie faisant place à l'hybridation (6h de cours en ligne, 12h de TD présentiels, travail personnel en autonomie), il s'agit d'acquérir des compétences numériques indispensables pour réussir ses études et sa vie professionnelle.

On aborde le traitement de données, de la collecte à la synthèse, les éléments de base d'un environnement numérique et la conception de documents de texte, de présentation et multimédia ainsi que leur diffusion.

Cet EC demande un travail personnel important en amont des TDs et pour le contrôle des connaissances.

## Objectifs

---

Maîtriser l'usage et le fonctionnement de base d'un terminal numérique connecté à Internet et de ses logiciels bureautiques :

- \* Travailler dans un environnement numérique évolutif
- \* Collecter et traiter des données.
- \* Produire, exploiter et diffuser des documents numériques

## Évaluation

---

Contrôle standard session 1: plusieurs rendus en TD (50%) + épreuve terminale - QCM 30 minutes (50%)

Contrôle dérogatoire et session 2 : épreuve terminale - QCM 30 minutes

## Compétences visées

---

Acquérir le niveau 3 des domaines de compétences suivants du référentiel PIX :

Domaine 1. Information et données : 1.2. Gérer des données , 1.3. Traiter des données

Domaine 3. Création de contenu : 3.1. Développer des documents textuels, 3.2. Développer des documents multimédia ,3.3. Adapter les documents à leur finalité

Domaine 5. Environnement numérique : 5.1 Résoudre des problèmes techniques (en petite partie), 5.2 Construire un environnement numérique

## Bibliographie

---

Cet EC s'appuie sur des ressources pédagogiques en ligne.

## Ressources pédagogiques

---

Un espace sur la plateforme cours en ligne contient les supports de cours (présentations, vidéos, textes) et des feuilles d'exercices à réaliser pour partie en TD et pour partie en autonomie.

## Contact(s)

> **Claire Hanen**

Responsable pédagogique  
han@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements fondamentaux
  - Grammaire
  - Traduction : Thème et Version
  - Art et culture : Musique
  - Atelier de langue orale : Théâtre
  - Civilisation
  - Littérature

# UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Grammaire
- Traduction : Thème et Version
- Art et culture : Musique
- Atelier de langue orale : Théâtre
- Civilisation
- Littérature

# Traduction : Thème et Version

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4DTRDP

## Présentation

---

\* Thème :

En prolongeant le travail du troisième semestre, ce cours permettra d'aborder des genres différents dans la traduction (extraits journalistiques, extraits de romans etc.). Les étudiant.e.s s'entraîneront à la traduction de textes authentiques et de phrases comportant certaines structures grammaticales récurrentes.

Version :

Apprentissage de la traduction de l'allemand vers le français de textes variés, d'extraits de presse et d'oeuvres littéraires contemporaines.

\* Version :

Apprentissage de la traduction de l'allemand vers le français de textes variés, d'extraits de presse et d'oeuvres littéraires contemporaines.

## Objectifs

---

Thème :

Les objectifs de ce cours sont l'entraînement à la traduction de courts extraits de textes authentiques et l'apprentissage de stratégies de traduction des structures grammaticales récurrentes.

Version :

Etre capable de comprendre les nuances de textes qui demandent à la fois une maîtrise des temps (situation dans le temps) et de l'espace.

## Évaluation

---

\* Thème :

- \* - Contrôle continu : une traduction à remettre en cours du semestre (30%), deux tests de traduction de phrases comportant les structures grammaticales du cours (20%), une épreuve sur table de 1 heure (50%).

- \* - Contrôle dérogatoire : une épreuve sur table de 1 heure
- \* - Contrôle de seconde chance : une épreuve sur table de 1 heure
- \* Version :

# Contrôle continu : la note finale est la moyenne d'au moins 2 devoirs sur table; des devoirs maison notés pourront être également entrer dans le calcul de la note finale

# Contrôle dérogatoire : examen écrit (1h)

# Contrôle de seconde chance : examen écrit (1h)

## Pré-requis nécessaires

---

- \* Thème :

Les étudiant.e.s doivent maîtriser la grammaire de base et avoir un niveau d'allemand de niveau B1-B2.

- \* Version :

Bonne aptitude à la compréhension de l'allemand écrit

## Compétences visées

---

- \* Thème :

A l'issue de ce cours, les étudiant.e.s doivent être capables de traduire de courts extraits de textes authentiques et avoir adopté les stratégies de traduction pour les structures grammaticales récurrentes.

## Bibliographie

---

- \* Thème :

LAMBERT, Hélène, 100 % Thème allemand. Entraînement à la traduction. Littérature, presse , thème grammatical, Ellipses, Paris 2013.

WILMET, Monique, Fort en thème. Allemand, Bréal, Paris 2017.

LEGROS, Waltraud, Na also ! Zoom sur les points essentiels de la grammaire allemande. 900 Phrases de thème grammatical, Ellipses, Paris 2012.

PERENNEC, Marcel, Eléments de traduction comparée français-allemand, Armand Colin, Malakoff 2009.

– Gabrielle Kuhn, Allemand – thème grammatical. 20 années de phrases aux concours CPGE  
. Paris, éditions Ellipses, 2013, 136 p.

– Waltraud Legros, Na also! Zoom sur les points essentiels de la grammaire allemande. 900 phrases de thème grammatical ciblées, graduées et corrigées. Paris, éditions Ellipses, 2012, 160 p.

– Marie Marhuenda, Bernard Viselthier, Fiches et tests de grammaire –allemand. Paris, Ophrys, 2012, 288 p.

– Daniel Argelès, Carola HähnelMesnard, Heidi Knörzer, Chamäleon : la grammaire allemande sur le bout de la langue : 137 rappels, 323 exercices et corrigés. Palaiseau, Ecole Polytechnique, 2009, 380 p.

– Jean Janitza, Gunhild Samson, L'Allemand de A à Z, Paris, Hatier, 1997 et 2003, 448 p.

- \* Version :

Pérennec, Marcel. Eléments de traduction comparée français-allemand. Armand Colin, 1993/2012

## Ressources pédagogiques

---

Brochure remise en début de semestre, corrigés sur Cours en ligne

## Contact(s)

> **Hubert Guicharrousse**

Responsable pédagogique

hubert.g@parisnanterre.fr

> Responsable pédagogique

# Art et culture : Musique

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4DARCP

## Présentation

---

L'objectif de ce TD est d'étudier par le biais d'exposés la musique allemande de Bach au rap en passant par Nina Hagen ou Wolf Biermann. Il ne s'agit pas d'analyse musicologique, mais d'une approche culturelle : qui étaient les musiciens, quel était leur statut social, à quelle occasion était jouée leur musique, par qui, en quelle langue, étaient-ils victimes de censure, qui était le public, quels étaient les moyens de diffusion ?

## Objectifs

---

Etendre sa culture générale en connaissant les principaux musiciens et l'impact de leur musique.

## Évaluation

---

- # Contrôle continu : exposés et DM
- # Contrôle dérogatoire : examen oral
- # Contrôle de seconde chance : examen oral

## Pré-requis nécessaires

---

Niveau de langue B1

## Compétences visées

---

Etre capable de présenter un exposé synthétique en allemand.  
Connaissance d'un champ culturel sur une longue période.

## Contact(s)

> **Pascale Cohen-avenel**

Responsable pédagogique

[pcohen-avenel@parisnanterre.fr](mailto:pcohen-avenel@parisnanterre.fr)

# Atelier de langue orale : Théâtre

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement quatrième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V4DLOTP

## Présentation

---

Dans ce cours, les étudiant.e.s s'entraîneront à l'expression orale en utilisant les techniques théâtrales. Des exercices d'improvisation seront proposés et une pièce de théâtre sera mise en scène par les étudiant.e.s. Une représentation théâtrale est prévue à la fin du semestre.

## Évaluation

---

- Contrôle continu : Les étudiant.e.s seront évalués à partir de la qualité de leur expression orale (70% de la note) et de leur participation active tout au long du semestre (30% de la note).
- Contrôle dérogatoire : Un examen oral de quinze minutes
- Contrôle de seconde chance : Un examen oral de quinze minutes

## Bibliographie

---

Une bibliographie détaillée sera distribuée en début de semestre.

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9,0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements complémentaires
  - Littérature anglophone
  - Civilisation anglophone

# UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Littérature anglophone
- Civilisation anglophone

# UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Activités solidaires ou engagées S4
  - ZUP de CO : Tutorat solidaire auprès de collégiens
  - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants vers la lecture 2
  - AFEV : Accompagnement individualisé d'enfants à l'école élémentaire 2
  - AFEV : Accompagnement individualisé de collégiens 2
  - Action Contre la Faim : Organisation de la Course contre la Faim
  - Construction d'un campus social et solidaire : Jardins universitaires
  - Construction d'un campus social et solidaire : Initiation à l'apiculture

# UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Compétences numériques : Machines et Logiciels

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements fondamentaux
  - Littérature anglophone
  - Civilisation anglophone
  - Grammaire linguistique
  - Traduction : thème et version
  - Pratique de l'oral

# UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Littérature anglophone
- Civilisation anglophone
- Grammaire linguistique
- Traduction : thème et version
- Pratique de l'oral

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Campus : Campus de Nanterre
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5ALANP

## Présentation

---

\* Litt. contemporaines : xx<sup>e</sup> et xxi<sup>e</sup> s.

La littérature d'après-guerre est celle des crises et des tentatives de renouvellement de l'idée même de ce qu'est un texte littéraire. Des expérimentations du modernisme au choc des guerres mondiales, en passant par les mouvements de décolonisation, l'écriture littéraire reprend et transforme les grands enjeux de son époque. Le cours se divise en trois parties : la poésie américaine et la guerre froide (William Carlos Williams et Allen Ginsberg) ; la littérature africaine et post-coloniale (Chinua Achebe) ; le théâtre (Tennessee Williams).

*From modernist experiments to the non-fiction novel, from accounts of the shock produced by two world wars to texts that accompany decolonization, post-war anglophone literature is characterized by crises and attempts to renew the very conception of what a literary text might be. This class will examine phenomena of rupture and return in a period where the urgency of representing the real cohabits with the interrogation of the notions of authenticity and originality. There are three sections to the course: American poetry and the Cold War (William Carlos Williams and Allen Ginsberg); African and postcolonial literature (Chinua Achebe); theatre (Tennessee Williams)*

\* Thématique. Aventure, voyage, étrangeté:

S'aventurer hors du monde familier, de ses habitudes et certitudes, c'est l'une des vocations de la littérature, que ce soit dans des récits du voyage, de l'exil, de la migration et de l'expérience multiculturelle ; ou plus généralement, dans l'exploration de l'inconnu, et de la figure de l'étranger au sens le plus large du terme, qu'il vienne d'ailleurs ou qu'on le découvre logé en soi-même. On étudiera des romans de langue anglaise qui mettent en œuvre de tels déplacements et découvertes, compliquant nos appartenances et nourrissant ainsi notre propre aventure dans le monde.

Mais la rencontre avec l'autre est bien sûr conditionnée par une époque, un discours. A partir de textes et notamment *Turkish Embassy Letters* de Mary Wortley Montagu, ainsi que de tableaux, nous nous intéresserons au jeu de regards croisés entre Orient et Occident, dans le cadre de la réflexion sur un roman de Conrad. Le contexte idéologique du roman de Twain sera également étudié, en relation avec les premiers récits d'esclaves africains-américains.

*Venturing outside the confines of the home and embracing the unsettling of habits and certainties which travelling involves is one of the things literature invites us to do, and more specifically works of fiction about travel, exile, migration, and the multicultural experience. More generally, literature often explores the unknown, and the figure of the stranger, whether encountered in others or*

*discovered within the self. We shall study novels and occasionally poems which stage such trajectories and discoveries, and broaden our perspective, thus complicating our sense of identity and sense of who we are in the world.*

## Objectifs

---

\* Litt. contemporaines : xx<sup>e</sup> et xxi<sup>e</sup> s.

Initier les étudiants aux problématiques de la fiction « coloniale », voir comment s'opère le passage de la tradition à la modernité pour montrer l'homme africain aux prises avec les colonisateurs, mais aussi et surtout peut-être, avec lui-même.

Proposer une approche de la poésie contemporaine en prise directe avec son contexte historique et étudier les liens entre l'évolution de la forme poétique au 20<sup>e</sup> siècle et l'engagement politique et social des poètes.

Étudier les tensions entre réalisme et rêve dans le théâtre américain d'après-guerre, pour mieux saisir comment les événements refoulés de l'histoire hante le présent et détermine l'imagination de l'avenir.

\* Thématique. **Aventure, voyage, étrangeté:**

Approfondissement des compétences en lecture littéraire (la nuance, l'ironie, l'implicite, l'invention formelle), en rédaction, et en maîtrise du discours oral. Travail sur la réflexion critique, basée sur l'attention aux textes, et sur la connaissance des contextes historiques et de l'actualité esthétique et politique des œuvres.

## Évaluation

---

\* Litt. contemporaines : xx<sup>e</sup> et xxi<sup>e</sup> s.

Contrôle continu : un travail sur table en cours par section de cours

Contrôle dérogatoire : une interrogation orale par tirage au sort sur un des trois champs.

\* Thématique. **Aventure, voyage, étrangeté:**

*Contrôle continu :*

Un partiel écrit (50% de la note finale) ; et une note d'oral (exposé ou commentaire de texte) et/ou de devoir à la maison (50 % de la note finale).

*Contrôle dérogatoire :*

Un examen écrit (dissertation ou commentaire de texte), en trois heures.

## Pré-requis nécessaires

---

\* Litt. contemporaines : xx<sup>e</sup> et xxi<sup>e</sup> s.

L2 anglais B2/C1 -Français B2

\* Thématique. **Aventure, voyage, étrangeté:**

Suivant la classification du CECRL (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) : niveau C1 en anglais, niveau B2 en français.

## Bibliographie

---

Litt. contemporaines :

Anna Daevere Smith, *Notes from the Field*, New York: Anchor Books, 2019;

Chimamanda Ngozi Adichie, *Half a Yellow Sun*, London: 4th Estate (2006), 2017. Un troisième ouvrage selon l'enseignant.e.  
Thématique.

Aventure, voyage, étrangeté : Œuvres au programme : Mark Twain,

*The Adventures of Huckleberry Finn* (1884). Norton critical edition, or Penguin Joseph Conrad, *Heart of Darkness* (1899),

ed. R. Kimbrough, Norton critical edition, 1988,

or Penguin.

Ouvrages critiques : \*Twain : Marc Amfreville, Antoine Cazé, C. Fabre,

Histoire de la littérature américaine, Paris : PUF, 2010. The Cambridge Companion to Mark Twain, Cambridge : Cambridge U.P., 1995 (chap. 4 and 5). Louis J. Budd, ed., New Essays on The Adventures of Huckleberry Finn (Cambridge : C.U.P., 1985). Frederick Douglass, Narrative of the Life of Frederick Douglass, an American Slave, 1845 (any paperback edition). Andrew Levy, Huck Finn's America : Mark Twain and the Era that Shaped his Masterpiece (New York : Simon & Schuster, 2015). Stephen Railton, Mark Twain : A Short Introduction (Oxford : Oxford U.P., 2003). \*Conrad: Chinua Achebe, " An Image of Africa : Racism in Conrad's Heart of Darkness" in The Norton critical edition. Michael Greaney, Conrad, Language, and Narrative (Cambridge, Cambridge U.P., 2002). Mary Louise Pratt. Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation. (London/New York: Routledge, 1992). J.H. Stape, ed., The Cambridge Companion to Conrad (Cambridge, Cambridge U.P., 1996).

## Contact(s)

### > Claire Bazin

Responsable pédagogique  
cbazin@parisnanterre.fr

### > Anne Battesti

Responsable pédagogique  
battesti@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5ACIVP

## Présentation

---

### \* *Civilisation américaine* -

Histoire des États-Unis (de la fin de la Reconstruction à la Seconde Guerre mondiale) / History of the United States (from the end of Reconstruction to the end of World War II)

Ce cours continue le cycle des UE fondamentales de licence sur l'histoire et les cultures des États-Unis. Il portera sur l'histoire intérieure et extérieure des États-Unis de la fin de la Reconstruction à l'entrée en guerre du pays dans la Seconde Guerre mondiale. Ce cours couvrira notamment l'industrialisation et l'urbanisation, les questions d'immigration et d'ethnicité, l'expansion vers l'Ouest après la guerre de Sécession, l'histoire des minorités, l'histoire des femmes, l'empire américain, l'ère progressiste, la Première Guerre mondiale, les années 1920 et la prospérité, ainsi que la Dépression et le New Deal.

*This course continues the basic undergraduate cycle on the history and cultures of the United States. It focuses on the domestic history and foreign policy of the United States from the end of Reconstruction to the country's entry into World War II. The course covers topics such as industrialization and urbanization, immigration and ethnicity, the post-Civil War westward expansion, minority history, women's history, US imperialism, the Progressive Era, World War I, the 1920s and prosperity, as well as the Great Depression and the New Deal.*

### \* *Civilisation britannique* - The British Isles and the modern world, 1789–1914:

Français

Ce cours portera sur l'histoire du Royaume-Uni et de son empire durant le « long 19<sup>ème</sup> siècle ». Il adoptera une approche par échelles qui permet aux étudiants d'élargir peu à peu leur champ de vision sur cette longue période. Cette perspective à la fois thématique et chronologique est aussi une manière d'expérimenter différentes formes d'historiographie. La première partie du cours, basée sur des micro-histoires, à ras d'hommes et de femmes, porte sur la maison, le quartier, la ville ou le village et permet de se familiariser avec la vie quotidienne et ses profonds changements liés à l'industrialisation de la Grande-Bretagne. Des questions telles que le rôle des objets ou les structures familiales sont abordées dans ces premières séances. La seconde partie du cours bascule vers l'échelle nationale et celle du royaume. En changeant de focale, il s'agit de comprendre quels facteurs ont présidé à l'unification politique et culturelle du Royaume-Uni. Les transformations économiques des îles britanniques modifient profondément les identités collectives au fil des décennies. Les effets de l'industrialisation sur les espaces vécus des individus et sur leurs pratiques culturelles sont évoqués dans cette partie. L'intervention croissante de l'état dans bien des secteurs de la vie des populations et les changements constitutionnels qui marquent la période constituent d'autres points d'entrée dans

ce problème. La question des nationalismes, et en particulier des revendications irlandaises, est étudiée dans cette seconde partie de cet enseignement. La troisième et dernière partie du cours vise à faire une histoire globale et impériale du Royaume-Uni. L'empire britannique au cours du 19<sup>ème</sup> siècle devient l'une des structures politiques les plus gigantesques de l'histoire. Les flux, humains ou économiques, qu'il favorise et les changements culturels qu'il induit sont des sujets essentiels, traités dans ces dernières séances. On y évoque l'impact de la colonisation sur les colonisés mais aussi les "retours d'empire", c'est-à-dire les effets de l'expérience coloniale sur la métropole impériale.

D'un point de vue méthodologique, ce cours vise à former les étudiants à deux façons d'écrire l'histoire des îles britanniques. La première consiste en l'analyse d'une source primaire. C'est le matériau brut de l'historien et les diverses échelles abordées dans ce cours permettent d'apprendre à étudier une grande diversité de documents, qu'ils soient visuels ou textuels. La seconde est de l'ordre de la synthèse. Il s'agit dans ce cas d'apprendre à construire une argumentation solide et documentée autour d'un thème transversal. Les cours eux-mêmes et le lecture obligatoire d'articles et d'ouvrages historiques en dehors de ceux-ci permettront de nourrir ce type de travail et d'acquérir des compétences en matière de rédaction qui soient transférables dans d'autres champs disciplinaires.

*English :*

*This course will study Britain during the 19<sup>th</sup> century both thematically and chronologically. It will progressively enlarge the perspective by a gradual change in the scale of the analysis. The first sessions will focus on Victorian daily lives and microhistories, from the cradle to the grave, tackling urban history, material history as well as other major topics. The class will then switch to the national scale to explore the political and cultural construction of the "British Nation" in the 19<sup>th</sup> century while Irish and Scottish nationalisms developed as well. The changing geographies of Britain, and the marked effects of industrialization, will also be addressed. In a third section, the course will offer a global history of Britain through a study of the so-called "second British Empire" with a specific emphasis on circulations (both material and cultural). As far as methodology is concerned, this class will enable the participants to improve their writing and communication skills. Students will learn how to analyze primary documentation, both written and visual. They will also improve their capacity to frame an argument and to write a successful essay. Readings of specialized articles and books will complement and substantiate the course. These skills are all transferable to other fields of study.*

## Évaluation

---

### *Civilisation américaine -*

Histoire des États-Unis (de la fin de la Reconstruction à la Seconde Guerre mondiale) / History of the United States (from the end of Reconstruction to the end of World War II)

*Formule standard session 1* : contrôle continu. un exposé (25 %) et un devoir sur table (75 %)

*Formule dérogatoire session 1* : un écrit de 2 heures

*Session 2* : un écrit de 2 heures

\* *Civilisation britannique - The British Isles and the modern world, 1789–1914*

*Formule standard session 1 - Contrôle continu* : Note d'écrit (2 partiels de 2h), pondérée par participation à l'oral en TD. La moyenne finale est établie sur la base des notes des TD des deux parties (Britannique et américaine) de l'E.C.

*Formule dérogatoire session 1* : Ecrit 2h

*Session 2* : Oral. 1h de préparation, 15 mn de passage.

## Pré-requis nécessaires

---

### \* *Civilisation américaine -*

Histoire des États-Unis (de la fin de la Reconstruction à la Seconde Guerre mondiale) / History of the United States (from the end of Reconstruction to the end of World War II)

anglais C1-Français B2.

\* *Civilisation britannique - The British Isles and the modern world, 1789–1914*

\* *Civilisation américaine* -

Histoire des États-Unis (de la fin de la Reconstruction à la Seconde Guerre mondiale) / History of the United States (from the end of Reconstruction to the end of World War II)

Lecture obligatoire/ mandatory reading

LOCKE, Joseph and Ben Wright, *The American Yawp: A Free and Online, Collaboratively Built American History Textbook*. <http://www.americanyawp.com/>

Autres ouvrages recommandés/Other recommended books :

AMBROSE, Stephen E. and Douglas Brinkley, *Rise to Globalism: American Foreign Policy since 1938*, 9<sup>th</sup> ed., New York, Penguin, 2011. Or later editions.

BRINKLEY, Alan, *The Unfinished Nation. A Concise History of the American People*, New York, McGraw Hill, toute édition récente.

GILMORE, Glenda Elizabeth and Thomas J. Sugrue, *These United States – A Nation in the Making, 1890 to the Present*, New York, Norton, 2016.

\* *Civilisation britannique* - **The British Isles and the modern world, 1789–1914**

David Cannadine, *Victorious Century: the United Kingdom, 1800-1906* (New York: Viking, 2017).

Eric J. Evans, *The Shaping of Modern Britain, 1780-1914, Identity, Industry, Empire* (London: Routledge, 2013).

Sally Mitchell, *Daily Life in Victorian England* (Greenwood Press, 2nd Revised edition, 2008).

Andrew Thompson, *The Empire Strikes Back? The Impact of Imperialism on Britain from the Mid-Nineteenth Century* (Harlow: Pearson Education, 2005).

Chris Williams, *A Companion to Nineteenth-Century Britain* (London: Blackwell, 2004).

## Contact(s)

> **Caroline Rolland**

Responsable pédagogique  
carollan@parisnanterre.fr

> **Claire Deligny**

Responsable pédagogique  
c.deligny@parisnanterre.fr

# Grammaire linguistique

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais, Français
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5AGRMP

## Présentation

---

Cet EC comprend deux parties obligatoires: un cours magistral et un TD./ For this course, both lecture and TD must be followed by the students:

\* Programme du cours magistral (1h) : *Fundamentals of linguistics*

- Definition and specificity of human language vs animal or artificial language, defining features of languages, fields of study in language sciences.

- Dynamics of linguistic theories across time and fundamental contributions of major linguists.

\* Programme des T.D. (2h): Syntaxe de l'énoncé complexe.

Introduction à l'énoncé complexe : l'activité langagière (à l'écrit comme à l'oral) se manifeste pas un enchaînement d'énoncés dans la chaîne linéaire du discours. Dès lors, qu'est-ce qu'un énoncé complexe en anglais contemporain? On cherchera à répondre à cette question au semestre 5, en commençant par observer et identifier les différents types de liens syntaxiques :

- Différence parataxe/hypotaxe

- Caractéristiques syntaxiques des propositions coordonnées

- Typologie et analyse syntaxique des propositions subordonnées : nominales (finies et non-finies) et adverbiales, relatives, structures clivées et pseudo-clivées. Décomposition, analyse logique (nature/fonction), types de relateurs.

- Méthodologie et pratique de l'analyse syntaxique d'énoncés complexes soulignés dans un texte (analyse syntaxique).

*The TD part of the course focuses on the syntax of complex sentences in English. We will first examine the syntactic features of coordination and subordination, before examining the various types of subordinate clauses (nominal clauses, adverbial clauses, relative clauses, clefts and pseudo-clefts). Students will be involved in observing and analysing the syntax of complex sentences in authentic data and texts (identification of the clause-type, scope and function, type of conjunction).*

## Objectifs

---

L'objectif des enseignements de cet E.C. est de faire un lien entre les acquis de la 2ème année et les connaissances nécessaires à la préparation d'un master et/ou du C.A.P.E.S. d'anglais. Il s'agit de fournir aux étudiants à la fois une ouverture sur les différentes approches du langage et un approfondissement de la méthodologie de l'analyse linguistique des textes.

### Formule standard session 1 - Contrôle continu :

La note finale est la moyenne d'un premier travail en classe (analyse syntaxique d'énoncés complexes soulignés dans un texte, 40%) et d'une épreuve sur table en 2 heures (deux questions au choix sur le Cours Magistral comptant pour  $\frac{1}{4}$  de la note, et analyse syntaxique d'énoncés complexes soulignés dans un texte, comptant pour  $\frac{3}{4}$  de la note, 60%).

### Formule dérogatoire session 1 :

Une épreuve sur table en 2 heures (deux questions au choix sur le Cours Magistral comptant pour  $\frac{1}{4}$  de la note, et analyse syntaxique d'énoncés complexes soulignés dans un texte, comptant pour  $\frac{3}{4}$  de la note.

### Session 2 :

Une épreuve sur table en 2 heures (deux questions au choix sur le Cours Magistral comptant pour  $\frac{1}{4}$  de la note, et analyse syntaxique d'énoncés complexes soulignés dans un texte, comptant pour  $\frac{3}{4}$  de la note

## Pré-requis nécessaires

---

anglais C1-Français B2

## Bibliographie

---

FROMKIN, V, RODMAN, HYAMS, N. (2011, 9th edition), *An Introduction to Language*, Wadsworth.

Sandrine ORIEZ, *Syntaxe de la phrase anglaise*, Licence-Master-Concours, PUR, 2009.

Claude RIVIÈRE, *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, 2005.

## Contact(s)

### > Martine Sekali

Responsable pédagogique

sekali@parisnanterre.fr

# Traduction : thème et version

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Anglais
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5ATRDP

## Présentation

---

Ce cours de thème et de version prolonge et consolide les acquis des deux premières années de licence. À partir de textes littéraires et de presse, il approfondit les techniques de traduction et renforce la maîtrise de la syntaxe dans les deux langues ainsi que celle du vocabulaire anglais.

This French English two-way translation course is intended to be the continuation and consolidation of the work of the first two years. With an in-depth look into the techniques of translation, it will include literary texts and articles from the press and will aim at improving the syntactic mastery of both French and English as well as the lexical knowledge of the students.

## Objectifs

---

Consolidation des techniques de la traduction de textes littéraires et d'articles de presse, renforcement de la maîtrise du français et de l'anglais écrit, initiation à la stylistique comparée du français et de l'anglais.

## Évaluation

---

Formule standard session 1 : contrôle continu. La note finale est la moyenne de deux partiels de 2 heures (thème et version à chaque fois), comptant chacun pour 50% de la note.

Formule de#rogatoire session 1 : une e#preuve sur table de 3 heures (thème et version, comptant chacun pour 50% de la note).

Session 2 : une e#preuve sur table de 3 heures (thème et version, comptant chacun pour 50% de la note).

## Pré-requis nécessaires

---

Suivant la classification du CECRL (Cadre Européen Commun pour les Langues):

-niveau en anglais: C1 au minimum (C2 recommandé).

-niveau en français: C2; C1 au minimum pour les étudiants dont le français n'est pas la langue maternelle.

### Ouvrages fortement conseillés :

Il est fortement recommandé d'enrichir ses connaissances lexicales par un apprentissage systématique.

Andreyev, Judith, *Journal'ease : Vocabulaire et exercices* (deux volumes, éditions Bréal).

Atkins, Peter, Byrd, Martin, Duval, Alain, Le Fur, Dominique et Lewis, Hélène, *Vocabulaire anglais et américain*

Rey, Jean, Bouscaren, Christian et Mounolou. Alain, *Le Mot et l'idée : Anglais 2*, Ophrys.

### Dictionnaires:

- *Le Petit Robert*

- *Dictionnaire bilingue Robert et Collins*

- *Concise Oxford Dictionary*

- *Roget's Thesaurus*, Éditions Penguin (dictionnaire des synonymes anglais)

### Grammaires

- Chuquet, Hélène, Paillard, Michel, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys.

- Grellet, Françoise, *Initiation au thème anglais*, Hachette Éducation.

- Grevisse, Maurice, *Le Bon usage*, Duculot.

- Thomas, Adolphe, *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Larousse Références.

- Larreya, Paul, Rivière, Claude, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman University (nouvelle édition). - - Malavieille, Michèle, Rotgé, Wilfrid, *La Grammaire anglaise*, Hatier, Collection Bescherelle.

- Malavieille, Michèle, Mutch, George, Rotgé, Wilfrid, *Exercices de thème grammatical anglais*, P.U.F.

Dictionnaires Le Robert, 1994.

*Dictionnaire français-anglais Robert et Collins* (édition la plus récente).

## Contact(s)

### > Cecile Birks

Responsable pédagogique

cbirks@parisnanterre.fr

# Pratique de l'oral

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 12.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Anglais
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5APROP

## Présentation

---

This course aims to help students develop their speaking and communication skills across various contexts and for a variety of purposes. To do so, the course will associate theoretical tools in rhetoric and in linguistics (discourse analysis, prosody) with practical analyses of video, audio and written documents, and with a variety of interactive activities (role play, group exercises). Students will work to improve the following skills:

- Adapting to one's interlocutor and including them in one's own discourse. Each situation of address requires a specific speaker stance: how can one's discourse take the interlocutor's expectations, knowledge and beliefs into account across various speaking contexts?
- Influencing one's interlocutor. How can one explain, persuade, inspire or convince? What rhetorical tools can be used depending on the interlocutor or on the public?
- Learning to decipher a speaker's argumentative intentions, as expressed by a combination of word choice, intonation, and gestures. How can we know when a speaker is trying to influence us, to convince us or to persuade us?

## Objectifs

---

Ce cours centré sur l'argumentation, la persuasion et la rhétorique vise à permettre aux étudiants de développer leur esprit critique et leurs compétences communicationnelles à l'oral à travers une variété de contextes.

## Évaluation

---

Formule standard session 1 – Contrôle continu : moyenne de l'évaluation des activités en présentiel (50% de la moyenne du semestre) et d'une épreuve orale finale (50% de la moyenne du semestre)

Formule dérogatoire session 1 : Épreuve orale (production d'un discours) d'une durée de 30 min (20 min de préparation + 10 min de passage)

Session 2 : Épreuve orale (production d'un discours) d'une durée de 30 min (20 min de préparation + 10 min de passage)

## Pré-requis nécessaires

---

Anglais C1 - Français B2

## Bibliographie

---

Aristotle. *Rhetoric*.

Frans H. van Eemeren, Rob Grootendorst, and Francisca Snoeck Henkemans. *Fundamentals of Argumentation Theory: A Handbook of Historical Backgrounds and Contemporary Developments*. Routledge, 2009.

Leo A. Groarke, Christopher W. Tindale. *Good Reasoning Matters!: A Constructive Approach to Critical Thinking*. Oxford University Press, 2004.

## Ressources pédagogiques

---

<http://www.fallacyfiles.org/>

<http://criticalthinking.net/>

## Contact(s)

> **Camille Debras**

Responsable pédagogique  
cdebras@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements complémentaires
  - Civilisation
  - Littérature allemande du XIXe siècle
  - Art et culture : Cinéma

# UE Enseignements complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Civilisation
- Littérature allemande du XIXe siècle
- Art et culture : Cinéma

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5DCIVP

## Présentation

---

Pensée et politique coloniales dans l'Empire allemand (1884-1933)

L'objectif de ce cours est de retracer les grandes lignes de la brève histoire (politique et culturelle) de l'empire colonial allemand dans le contexte de l'impérialisme de la fin du XIXe et du début du XXe siècle. Pourquoi et comment l'Allemagne a-t-elle accédé au rang de puissance coloniale sous l'impulsion du chancelier Bismarck ? Sur quelle idéologie et sur quel discours de légitimation reposait cette entreprise de colonisation ? Quelles furent les pratiques coloniales et les relations entre colons et populations colonisées au sein des différents protectorats (Schutzgebiete) du Reich ? Comment ces territoires furent-ils administrés jusqu'à leur perte définitive après la Première Guerre mondiale et quelles initiatives furent lancées pour tenter de les récupérer dans les années 1920 (révisionnisme colonial) ?

## Objectifs

---

Approfondir les connaissances de l'histoire de l'Allemagne abordée par le biais de la thématique du colonialisme

## Évaluation

---

- # Contrôle continu : La note finale est la moyenne de travaux écrits sur table et d'une explication de texte à l'oral
- # Contrôle dérogatoire : 1 épreuve sur table de 3 heures
- # Contrôle de seconde chance : 1 épreuve sur table de 3 heures

## Compétences visées

---

Aptitude à lire et décrypter des sources historiques (discours, déclarations, articles de presse, traités,...)

Maîtrise de la technique d'explication de textes de civilisation

Sebastian Conrad, Deutsche Kolonialgeschichte, Beck'sche Reihe, München, 2016

Horst Gründer, Geschichte der deutschen Kolonien, Schöningh, UTB, 1332

Windfried Speitkamp, Deutsche Kolonialgeschichte, Reclam 1704

## Ressources pédagogiques

---

<http://www.bpb.de/geschichte/> Site de la Bundeszentrale für politische Bildung

<https://deutscheschutzgebiete.de/>

<http://www.dhm.de/lemo/home.html> LeMO, Lebendiges Museum Online (site du Deutsches Historisches Museum de Berlin)

<https://www.zeitklicks.de/zeitklicks/> (ce site riche en documents variés a été conçu pour guider les enfants de façon ludique tout au long de 100 ans d'histoire allemande de l'époque impériale (Kaiserzeit) jusqu'à la chute du mur)

## Contact(s)

> **Jean-michel Pouget**

Responsable pédagogique

[jm.pouget@parisnanterre.fr](mailto:jm.pouget@parisnanterre.fr)

# Littérature allemande du XIXe siècle

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5DLITP

## Présentation

---

Le CM sera consacré au mythe d'Ondine dans la littérature et l'opéra romantique allemands autour de la nouvelle de Fouqué et de l'opéra éponyme de E.T.A. Hoffmann. Une approche plus large d'autres textes sur le même thème (qui seront disponibles sur le cours en ligne) permettra de mettre en perspective ces deux œuvres et d'étudier le rapport au surnaturel du romantisme allemand. Le TD sera consacré essentiellement à la nouvelle de Fouqué.

Friedrich de la Motte FOUQUE, *Undine*, Munich, Reclam, 2021 (RUB 491) (édition de référence obligatoire).

## Objectifs

---

Découvrir un nouveau courant littéraire et l'intégrer dans le contexte socio-politique. Approfondir cette connaissance par l'analyse de textes représentatifs de ce courant.

## Évaluation

---

- **Contrôle continu** : CM : 1 devoir sur table. TD une explication de texte orale et un devoir sur table ainsi qu'un devoir d'entraînement à la maison CM/TD.
- **Contrôle dérogatoire** : 1 commentaire dirigé de 3 heures
- **Contrôle de seconde chance**: 1 commentaire dirigé de 3 heures

## Pré-requis nécessaires

---

Bonnes connaissances de la langue permettant la compréhension d'un texte long au vocabulaire riche. Capacité à s'exprimer avec aisance à l'oral de manière nuancée.

## Compétences visées

---

Une meilleure connaissance des enjeux culturels et littéraire de la période. Une meilleure culture générale grâce à la connaissance d'un thème récurrent de la littérature et la culture allemandes.

Analyse d'un texte complexe.

Acquisition du vocabulaire technique d'analyse de texte.

Capacité à présenter à l'oral ou à l'écrit une analyse de texte construite et argumentée.

## Bibliographie

---

Texte étudié en TD : Friedrich de la Motte FOUQUE, *Undine*, Munich, Reclam, 2021 (RUB 491) (édition de référence obligatoire)

Frank Rainer Max (Hg.), *Undinenzauber : Geschichte und Gedichte von Nixen, Nymphen und anderen Wasserfrauen*, Stuttgart, P. Reclam ; 2000

Ruth Fassbind-Eigenheer, *Undine oder die nasse Grenze zwischen mir und mir. Ursprung und literarische Bearbeitungen eines Wasserfrauenmythos ; von Paracelsus über Friedrich de la Motte Fouqué zu Ingeborg Bachmann*, Stuttgart, 1994

Françoise FERLAN, *Le thème d'Ondine dans la littérature et l'opéra allemands au XIXe siècle*, Berne, Francfort, New York, Peter Lang, 1987

E.T.A. HOFFMANN, *Undine, Romantische Zauberoper*, (CD) Dirigent Hermann Dechant, Jugendorchester Bamberg, Bietignheim, Bayer Records, 1995

## Ressources pédagogiques

---

Autres documents écrits et sonores disponibles sur le cours en ligne

## Contact(s)

> **Pascale Cohen-avenel**

Responsable pédagogique

pcohen-avenel@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand, Français
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5DARCP

## Présentation

---

Dans ce cours sur le cinéma, les étudiant.e.s apprendront le vocabulaire et les méthodes de l'analyse filmique et acquerront des connaissances sur l'histoire du cinéma allemand et autrichien ainsi que sur les grands thèmes du cinéma contemporain. Nous travaillerons avec des extraits de films allemands et/ou autrichiens qui seront analysés. Des activités en dehors des heures de cours (par exemple l'invitation d'un ou d'une intervenant.e extérieur.e, le visionnage de films en dehors des heures de cours ou une excursion à la Cinémathèque française) avec la présence obligatoire des étudiant.e.s pourront éventuellement être proposées.

## Objectifs

---

Un des objectifs de ce cours est d'enseigner les méthodes et le vocabulaire de l'analyse filmique afin que les étudiant.e.s soient capables de les utiliser pour répondre à une problématique scientifique. Ce cours a également pour but d'enseigner l'histoire du cinéma allemand et autrichien ainsi que les grands thèmes du cinéma contemporain allemand et autrichien.

## Évaluation

---

# Contrôle continu : Un travail écrit à remettre en cours du semestre (30% de la note), un exposé oral (30% de la note) et une épreuve écrite (40% de la note).

# Contrôle dérogatoire : Un examen écrit d'une heure.

# Contrôle de seconde chance : Un examen écrit d'une heure.

## Pré-requis nécessaires

---

Les étudiant.e.s devraient avoir un niveau d'allemand de niveau B2 selon le CECRL.

## Compétences visées

---

Les étudiant.e.s doivent pouvoir utiliser le vocabulaire et appliquer les méthodes de l'analyse filmique. Ils/Elles doivent également connaître l'histoire et les grands thèmes du cinéma autrichien et allemand

## Bibliographie

---

Faulstich, Werner: Grundkurs Filmanalyse. Paderborn: UTB WilhelmFink Verlag 3. Auflage 2013.

Hickethier, Knut: Film und Fernsehanalyse. Stuttgart/Weimar: Verlag J.B. Metzler 5., aktualisierte und erweiterte Auflage 2012.

Jacobsen, Wolfgang / Kaes, Anton / Prinzler, Hans Helmut. Geschichte des deutschen Films Stuttgart/Weimar: Verlag J.B. Metzler 2004.

Koebner, Thomas (Éd.): Reclams Sachlexikon des Films. Stuttgart: Philipp Reclam jun. 2002.

Monaco, James (Éd.): Film verstehen. Kunst, Technik, Sprache, Geschichte und Theorie des Films und der Neuen Medien. Mit einer Einführung in Multimedia. Rowohlt Taschenbuch Verlag 2. Auflage 2012

Wedel, Michael: Filmgeschichte als Krisengeschichte. Schnitte und Spuren durch den deutschen Film. Bielefeld: transcript Verlag 2011.

# UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Ressources de la Contemporaine : Recherche documentaire

# Ressources de la Contemporaine : Recherche documentaire

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5ARDCP

## Présentation

---

Ce TD vise à initier les étudiants de L3 à la recherche documentaire, en alternant une approche théorique sur les sources, leurs usages, leur référencement, avec des activités (individuelles ou en groupe) de réflexion méthodologique et de mises en situation. Au terme des séances qui pourront avoir lieu en cours ou sur des sites de documentation (bibliothèques, archives, musées, etc.), les étudiants auront été confrontés à des cas pratiques de recherche et seront dotés des outils nécessaires pour mener efficacement leur propre enquête documentaire (dans le cadre d'un exposé, d'une dissertation, d'un article, d'un mémoire, d'une thèse ou pour leur connaissance personnelle).

## Objectifs

---

Identifier les différents types de sources documentaires disponibles.

Savoir localiser les documents (catalogues, bases de données, outils de recherche).

Maîtriser les règles académiques de référencement.

## Évaluation

---

Travail personnel tout au long du semestre et évaluation finale à partir d'un exercice pratique.

Formule dérogatoire session 1 : Évaluation à partir d'un exercice pratique.

Session 2 : Évaluation à partir d'un exercice pratique.

## Pré-requis nécessaires

---

anglais B2/C1 - français B2/C1

LANGUE D'ENSEIGNEMENT : anglais ou français

### Ouvrages :

BEAUD Stéphane et WEBER, Florence, *Guide de l'enquête de terrain*, Paris, éditions La Découverte, 2010, 336 p., (« Grands Repères, Guides »).

BERTRAND BASCHWITZ, Maria Antonia, KETELE, Jean-Marie Collaborateur DE, GODELET, Éliane[et al.], *Comment me documenter ? : formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, Belgique, De Boeck, 2010, 185 p., (« Guides pratiques : former & se former, ISSN 2033-0243 »).

DUFFAU, Catherine et ANDRÉ, François-Xavier, *J'entre en fac : méthodes du travail universitaire en lettres, langues, arts et sciences humaines*, Paris, France, Presses Sorbonne Nouvelle, DL 2013, 2013, 165 p., (« Les Fondamentaux de la Sorbonne nouvelle, ISSN 2106-0134 »).

POCHET, Bernard, CHEVILLOTTE, Sylvie et NOËL, Elisabeth, *Methodologie documentaire: rechercher, consulter, rédiger a#l'heure d'Internet*, Bruxelles, Belgique, De Boeck, 2005, 202 p., (« LMD méthodologie, ISSN 1783-7839 »).

### Sites internet :

CATHERINE PASSERIEUX, Lucie Verreault, « InfoSphère - Sciences humaines », [En ligne : [http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/sciences\\_humaines/index.html](http://www.bibliotheques.uqam.ca/InfoSphere/sciences_humaines/index.html)]. Consulté le 17 juin 2021.

INSTITUT NATIONAL DES SCIENCES APPLIQUÉES DE LYON, « SAPRISTI », [En ligne : <http://saprستي-docinsa.insa-lyon.fr/>]. Consulté le 17 juin 2021.

« Cerise guide de formation à la maîtrise de l'information, méthodologie documentaire, information literacy tutorial », [En ligne : <https://urfist.chartes.psl.eu/cerise/>]. Consulté le 17 juin 2021.

## Contact(s)

### > Anouche Der sarkissian

Responsable pédagogique  
a.dersark@parisnanterre.fr

# UE Projets et expériences

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Outils de professionnalisation S5
- Outils de professionnalisation Impair
- Outils de professionnalisation S5 (présentiel)

# Outils de professionnalisation S5

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Présentation

---

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

## Liste des enseignements

---

- Outils de professionnalisation Impair
- Outils de professionnalisation S5 (présentiel)

# Outils de professionnalisation Impair

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > Nombre d'heures : 8.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +3
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : A distance
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UISOPSI

## Présentation

---

Ce module permet à chaque étudiant.e d'améliorer ou de créer un CV, une lettre de motivation, un profil sur les réseaux professionnels et de réfléchir aux attendus lors d'un entretien de recrutement (pour un emploi, un stage, une formation). Les séances en présentiel permettront d'organiser la progression des étudiants et d'ajuster au mieux les outils et ressources à la formation suivie. Les activités à distance prennent appui sur la consultation de documents ressources variés (fiches synthèse, témoignages vidéos, ouvrages, ...).

Outils de professionnalisation fait partie de l'UE Projet et expérience de l'étudiant. Cet EC est obligatoire pour l'ensemble des étudiants de L3 semestre 5 (hormis ceux qui font un stage long et qui auront pris ainsi cet EC en L2 semestre 4) et est géré pédagogiquement par chaque composante dont fait partie l'étudiant. 8h médiatisées et 4h en présentiel.

\*\*\* Cet enseignement est hybride.

Le descriptif ci-dessus ne concerne que la partie à distance. \*\*\*

## Objectifs

---

Cet EC se centre sur l'aide à la construction d'outils et de ressources, qui permettront aux étudiant.e.s de communiquer efficacement avec les entreprises et les structures de formation lors d'un processus de sélection, en lien avec leurs projets d'évolution académique ou professionnel.

## Évaluation

---

Veillez vous référer aux modalités de contrôle des connaissances et des compétences prévues dans le cadre de votre formation.

## Compétences visées

---

- (1) Adapter ses outils de communication (CV, lettre de motivation...) à l'objectif et à la structure visés.
- (2) Mettre en œuvre des techniques de recherche d'emploi et de stage

- \* BOMMELAER, H. (2017). Trouver le bon job grâce au réseau. Paris : Eyrolles.
- \* DUHAMEL, S. & LACHENAUD, A. (2010). Le guide de l'entretien d'embauche. Studyrama
- \* POROT, D. (2017). Comment trouver une situation et décrocher le job de vos rêves. Solar éditions.

## Ressources pédagogiques

---

Intégrées à l'espace Coursenligne

## Contact(s)

- > **Pascal Pradeau**  
Responsable pédagogique  
pradeau.p@parisnanterre.fr
- > **Isabelle Olry**  
Responsable pédagogique  
iolry@parisnanterre.fr
- > **Isabelle Soidet**  
Responsable pédagogique  
isoidet@parisnanterre.fr
- > **Joao Da rocha**  
Responsable pédagogique  
jdarocha@parisnanterre.fr

# Outils de professionnalisation S5 (présentiel)

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 4.0
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4VISOPSI

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15,0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements fondamentaux
  - Traduction
  - Art et culture : Cinéma
  - Expression orale : Théâtre
  - Civilisation
  - Littérature allemande du XIXe siècle
  - Introduction à la linguistique

# UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Traduction
- Art et culture : Cinéma
- Expression orale : Théâtre
- Civilisation
- Littérature allemande du XIXe siècle
- Introduction à la linguistique

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5DTRDP

## Présentation

---

Thème :

Traduction de textes littéraires (19e-21e siècle) et journalistiques d'un niveau accru. Approfondissement des questions de syntaxe, de vocabulaire, d'expressions idiomatiques etc. Ce semestre l'accent thématique sera mis sur « pauvreté et soulèvement ».

Version :

Le TD est destiné à parfaire la technique de traduction de l'allemand vers le français, dans la continuité du travail effectué durant les deux premières années de licence. Seront abordés des textes littéraires et des textes journalistiques, qui posent des difficultés spécifiques, ce qui permettra aux étudiants d'aborder différentes facettes de la traduction et d'approfondir encore leur vocabulaire dans des domaines variés.

## Objectifs

---

Thème :

Développer de plus en plus de réflexes de traducteur. S'entraîner à reconnaître mieux les structures des phrases complexes en allemand dans des genres de texte diversifiés (discours politique, récit littéraire, témoignage journalistique...)

Version :

Il faudra s'efforcer de recourir en priorité au dictionnaire unilingue (Duden, Pons) et réserver l'usage du dictionnaire bilingue à des cas exceptionnels. La progression en version étant largement liée aux capacités de rédaction en français, il est conseillé de lire régulièrement de la littérature française ainsi que des journaux de qualité. Choisissez des ouvrages qui vous plaisent et tâchez d'être attentifs aux tournures, figures de style, vocabulaire etc

## Évaluation

---

- Contrôle continu : 2 devoirs sur table d'1h30
- Contrôle dérogatoire : examen écrit d'1h30

## Pré-requis nécessaires

---

Bonnes connaissances de la langue allemande, de sa grammaire et ses expressions idiomatiques. Avoir des premières expériences dans la traduction/thème est un avantage.

Bonne compréhension de la langue allemande écrite et bonne maîtrise de l'expression écrite en français.

## Compétences visées

---

Expression écrite en allemand dans le cadre de la traduction.

Améliorer la compréhension écrite en allemand, la maîtrise de l'expression en français. Accroître l'étendue du champ lexical dans les deux langues.

## Bibliographie

---

DUDEN Deutsches Universalwörterbuch (evtl. Mit CD-Rom), Kauf sehr zu empfehlen OU Wahrig

### Spezifischere Wörterbücher

Duden Bd. 1 die deutsche Rechtschreibung

Duden Bd. 7: Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache

Duden Bd. 11: Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Idiomatisches Wörterbuch der deutschen Sprache

Einsprachig französisch: Le Petit Robert, Le Grand Robert, Larousse et al

Grammatiken: H. Dreyer/R. Schmott: *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Ismaning, Hueber – Verlag für Deutsch, 2008. G. Helbig/J.Buscha, : *Deutsche Grammatik*, Berlin, München, Langenscheidt 2001 M. Reimann: *Grammaire de base*. Ismaning, Hueber 2008.

### Grammaire et conjugaison, expliquées en français

J.P. Demarche: *Les clés de l'allemand d'aujourd'hui*, Paris, Ellipses 2006

R. Nieman/P.Kuhn: *Nouvelle Grammaire appliquée de l'allemand*, Sedes 2006

D. Bresson: *Grammaire de l'usage de l'allemand contemporain*, Hachette supérieur

2001 Bescherelle, Les verbes allemands, Hatier 1997

Sammlungen und Übersetzungen: P. Deshusses, H. Hartje: *Übersetzen*, Paris, Colin 2005; M. Wilmet, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2007, W. Legros, *Réussir le thème allemand*, Paris, Ellipses, 1991.

Si vous vous intéressez à une approche plus théorique:

M. Pérennec: *Elements de traduction comparée français-allemand*, Paris, Colin 2005

Webside/Übersetzungsprogramm : [www.pons.eu](http://www.pons.eu)

### Ouvrages bilingues - à lire de façon régulière et très « disciplinée »:

B. Brecht, *Nouvelles*, Langues pour tous, Paris, Pocket 2005; J.W. v. Goethe, *Les souffrances du jeune Werther*, Gallimard, coll. Folio bilingue, 1990, Les Frères Grimm, *Contes*, Gallimard coll. Folio bilingue, 1990; F. Kafka, *La Métamorphose, Die Verwandlung*, Livre de poche, Paris, coll. Folio bilingue, 1988 T. Mann, *La Mort à Venise, Der Tod in Venedig*, Livre de poche, Paris, coll. Folio bilingue, 1989 *Nouvelles classiques, Klassische französische Erzählungen*, München dtv 2007

Dictionnaires monolingues dans les deux langues : Duden, Wahrig, ou le Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache (éd. Langenscheidt), Le Petit Robert, etc...

## Contact(s)

> **Katja Schubert**

Responsable pédagogique  
kschubertfusari@parisnanterre.fr

> **Sylvie Le grand ticchi**

Responsable pédagogique  
slegrandticchi@parisnanterre.fr

# Expression orale : Théâtre

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5DLOTP

## Présentation

---

L'objectif de ce cours sera de proposer un entraînement à la compréhension et à l'expression orale à partir d'extraits de pièces de théâtre de l'aire germanophone. Les étudiants seront d'abord amenés à s'entraîner à l'aide d'exercices d'improvisation, dans l'objectif de participer ensuite à la mise en scène d'une pièce de théâtre.

## Évaluation

---

# Contrôle continu : les étudiants seront évalués à partir de la qualité de leur expression orale ( 70% de la note) et de leur participation active tout au long du semestre (30% de la note)

# Contrôle dérogatoire : une épreuve orale (15min)

## Bibliographie

---

Une bibliographie détaillée sera distribuée en début de semestre.

# Introduction à la linguistique

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5DLINP

## Présentation

---

Présentation des fondements de la linguistique moderne et de la sémantique Le signe, le sens et la référence, phonologie et phonétique de l'allemand, lexicologie et sémantique lexicale du français et de l'allemand

## Objectifs

---

Ce cours est destiné à transmettre les fondements méthodologiques d'une description scientifique du langage en général et de la langue allemande en particulier

## Évaluation

---

# Contrôle continu : Devoir sur table et/ou présentation orale ou écrite et/ou note de participation au séminaire, en fonction du nombre d'inscrits.

# Contrôle dérogatoire : Examen écrit de 2 h

# Contrôle de seconde chance : Examen écrit de 2 h

## Pré-requis nécessaires

---

aucun

## Compétences visées

---

Connaissances fondamentales de l'approche scientifique que constitue la linguistique, connaissances de base du système que constitue la langue allemande.

Bußmann, Hadumod. Lexikon der Sprachwissenschaft. Kröner, 2008. Delbecque, Nicole. Linguistique cognitive. Comprendre comment fonctionne le langage. De boeck, 2006.

Dubois et al. Grand dictionnaire linguistique & sciences du langage. Larousse, 2007. Mounin, Georges, Dictionnaire de la linguistique. Puf, 2006.

Polguère Alain, Lexicologie et sémantique lexicale Notions fondamentales. Presses de l'université de Montréal, 2008

Saussure, Ferdinand de, Cours de linguistique générale (version pdf accessible gratuitement sur internet)

## Contact(s)

### > Sibylle Sauerwein

Responsable pédagogique  
sauerwes@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignement complémentaire
  - Grammaire linguistique
  - Traduction : thème et version
  - Pratique de l'oral

# UE Enseignement complémentaire

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9,0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Grammaire linguistique
- Traduction : thème et version
- Pratique de l'oral

# UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Outils de professionnalisation Impair

# UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Ressources de la Contemporaine : Recherche documentaire

# UE Projets et expériences

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Outils de professionnalisation S5
- Outils de professionnalisation S5
- Outils de professionnalisation S5 (présentiel)

# Outils de professionnalisation S5

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Présentation

---

Cet EC est composé de deux parties, une en présentiel et une à distance. L'étudiant doit obligatoirement suivre les deux parties, celles-ci étant complémentaires.

## Liste des enseignements

---

- Outils de professionnalisation S5
- Outils de professionnalisation S5 (présentiel)

# Outils de professionnalisation S5

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 12.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Niveau d'étude : BAC +3
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : Hybride
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)
- > Code ELP : 4UISOPSI

## Présentation

---

Ce module permet à chaque étudiant.e d'améliorer ou de créer un CV, une lettre de motivation, un profil sur les réseaux professionnels et de réfléchir aux attendus lors d'un entretien de recrutement (pour un emploi, un stage, une formation). Les séances en présentiel permettront d'organiser la progression des étudiants et d'ajuster au mieux les outils et ressources à la formation suivie. Les activités à distance prennent appui sur la consultation de documents ressources variés (fiches synthèse, témoignages vidéos, ouvrages, ...).

Outils de professionnalisation fait partie de l'UE Projet et expérience de l'étudiant. Cet EC est obligatoire pour l'ensemble des étudiants de L3 semestre 5 (hormis ceux qui font un stage long et qui auront pris ainsi cet EC en L2 semestre 4) et est géré pédagogiquement par chaque composante dont fait partie l'étudiant. 8h médiatisées et 4h en présentiel.

\*\*\* Cet enseignement est hybride.

Le descriptif ci-dessus ne concerne que la partie à distance. \*\*\*

## Objectifs

---

Cet EC se centre sur l'aide à la construction d'outils et de ressources, qui permettront aux étudiant.e.s de communiquer efficacement avec les entreprises et les structures de formation lors d'un processus de sélection, en lien avec leurs projets d'évolution académique ou professionnel.

## Évaluation

---

Présentation orale et dossier individuel

## Compétences visées

---

(1) Adapter ses outils de communication (CV, lettre de motivation...) à l'objectif et à la structure visés.

## Bibliographie

---

- \* BOMMELAER, H. (2017). Trouver le bon job grâce au réseau. Paris : Eyrolles.
- \* DUHAMEL, S. & LACHENAUD, A. (2010). Le guide de l'entretien d'embauche. Studyrama
- \* POROT, D. (2017). Comment trouver une situation et décrocher le job de vos rêves. Solar éditions.

## Ressources pédagogiques

---

Intégrées à l'espace Coursenligne

## Contact(s)

### > Pascal Pradeau

Responsable pédagogique  
pradeau.p@parisnanterre.fr

### > Isabelle Olry

Responsable pédagogique  
iolry@parisnanterre.fr

### > Isabelle Soidet

Responsable pédagogique  
isoidet@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements fondamentaux
  - Littérature anglophone
  - Civilisation anglophone
  - Grammaire linguistique
  - Traduction
  - Pratique de l'oral

# UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Littérature anglophone
- Civilisation anglophone
- Grammaire linguistique
- Traduction
- Pratique de l'oral

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6ALANP

## Présentation

---

\* Chronologique - De Shakespeare à la naissance du roman/From Shakespeare to the Rise of the Novel.

John Webster : *The Duchess of Malfi*; recueil de textes du 16<sup>ème</sup> au 18<sup>ème</sup> siècle

Ce cours vise à explorer les trois âges d'or de la littérature anglaise du 16<sup>ème</sup> siècle au 18<sup>ème</sup> siècle en dégagant les grandes thématiques et les grands enjeux de la littérature qui auront un impact majeur sur la production littéraire des siècles suivants. On étudiera ainsi le théâtre élisabéthain qui connaît une vitalité florissante à la Renaissance, le développement de la poésie amoureuse et religieuse au 17<sup>ème</sup> siècle, avant de se pencher sur la naissance du roman réaliste dans la première moitié du 18<sup>ème</sup> siècle.

*The course is intended as a survey of three defining moments of English literature from the 16<sup>th</sup> to the 18<sup>th</sup> century, which saw the emergence of the English stage, the development of pastoral, love and religious poetry, and the rise of the novel.*

\* Thématique - Justice, vérité, mensonge / Justice, truth and lies.

*1984 (Nineteen Eighty-Four)*, le roman dystopique publié par George Orwell en 1949, relève moins de la science-fiction au sens générique que d'une allégorie politique ancrée dans son époque, qui renvoie à la fois au nazisme et au stalinisme (qu'Orwell avait vu en action lors de la guerre d'Espagne). L'impact culturel durable de ses créations et formules (la "novlangue", Big Brother) atteste pourtant la pertinence intacte voire prophétique de sa vision d'un pouvoir totalitaire fondé à la fois sur la surveillance généralisée, la falsification de l'Histoire et la manipulation du langage lui-même. Dans *The Handmaid's Tale (1985)*, autre roman dystopique aux accents orwelliens, Margaret Atwood campe la « République de Gilead » qui condamne les femmes à leur seule fonction reproductrice. Si elles y manquent ou se rebellent, le châtement sera exemplaire. Mais un État, aussi répressif soit-il, ne saurait endiguer le désir.

*Rather than science fiction in the generic sense, George Orwell's 1949 dystopian novel Nineteen Eighty-Four was intended as a topical political allegory, inspired both by Nazism and Stalinism (whose effects he had witnessed first-hand during the Spanish Civil War). Yet its concepts and keywords (from newspeak to Big Brother) have entered the culture, and its indictment of totalitarianism uncannily foreshadows some current fears: complete control through surveillance, the rewriting of history (or "alternative truths") and the distortion of language itself. In The Handmaid's Tale, Margaret Atwood stages the Republic of Gilead which reduces women to their mere reproductive functions. If they fail or rebel against the regime, they will be punished. But however repressive the State can be, it will not manage to eradicate individual desire.*

## Objectifs

---

\* Chronologique - De Shakespeare à la naissance du roman/From Shakespeare to the Rise of the Novel.

Se familiariser avec les genres et leur évolution, et approfondir ses capacités d'analyse littéraire.

\* Thématique - Justice, vérité, mensonge / Justice, truth and lies.

Étudier deux romans dystopiques publiés à près de 40 ans d'intervalle respectivement en Grande Bretagne et au Canada, en les situant dans leur contexte historique. Approfondissement des compétences en lecture littéraire (la nuance, l'ironie, l'implicite, l'invention formelle), en rédaction, et en maîtrise du discours oral. Travail sur la réflexion critique, basée sur l'attention aux textes, et sur la connaissance des contextes historiques et de l'actualité esthétique et politique des œuvres.

## Évaluation

---

\* Chronologique - De Shakespeare à la naissance du roman/From Shakespeare to the Rise of the Novel.

*Contrôle continu* : moyenne de différents travaux, dont au moins un partiel écrit final.

*Formule dérogatoire session 1* : écrit 3h.

*Session 2* : écrit 3h.

\* Thématique - Justice, vérité, mensonge / Justice, truth and lies.

*Contrôle continu* :

Un partiel écrit (50% de la note finale) ; et une note d'oral (exposé ou commentaire de texte) et/ou de devoir à la maison (50 % de la note finale).

*Contrôle dérogatoire* :

Un examen écrit (dissertation ou commentaire de texte), en trois heures.

## Pré-requis nécessaires

---

\* Chronologique - De Shakespeare à la naissance du roman/From Shakespeare to the Rise of the Novel.

Anglais B2/C1

\* Thématique - Justice, vérité, mensonge / Justice, truth and lies.

Suivant la classification du CECRL (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) : niveau C1 en anglais, niveau B2 en français.

## Bibliographie

---

\* Chronologique - De Shakespeare à la naissance du roman/From Shakespeare to the Rise of the Novel.

Un choix de textes sera distribué au début du semestre (Wyatt, Sidney, Marlowe, Donne, Crashaw Milton, Marvell, Fielding, Defoe, Swift...)

A. R. Braunmuller et Michael Hattaway (ed.), *English Renaissance Drama*, 2<sup>n</sup> ed. (Cambridge, CUP, 2003).

Christina Malcolmson (ed.), *Renaissance Poetry* (London: Longman, 1998).

Louis L. Martz: *The Poetry of Meditation* (New Haven: Yale UP, 1954).

Ian Watt, *The Rise of the Novel* (1957; University of California Press, 2001)

John Webster, *The Duchess of Malfi*, ed. Michael Neill, *Norton Critical edition* (London: 2015) [includes a selection of critical essays] ou *The Duchess of Malfi*, ed. Leah S. Marcus, *Arden Early Modern Drama* (London: Methuen Drama, 2009).

Christina Luckyj, ed. *The Duchess of Malfi. A Critical Guide*. London, New York:

Continuum Renaissance Drama, 2011.

Norman Rabkin, ed. *Twentieth Century Interpretations of the Duchess of Malfi*, Englewood

Cliffs, NJ: Prentice Hall, 1968.

Harold Jenkins, "The Tragedy of Revenge in Shakespeare and Webster", *Shakespeare Survey*, 14 (1961), p. 45-55.

\* Thématique - Justice, vérité, mensonge / Justice, truth and lies.

[François Brune](#), *Sous le soleil de Big Brother*, Précis sur "1984" à l'usage des années 2000, [Éditions L'Harmattan](#), 2000.

[Frédéric Regard](#) commente 1984, [Folio](#), Paris, 1994

1984, version vietnamienne traduite par Dang Phuong-Nghi et préfacée en français par Bertrand Latour (2006), [Éditions Underbahn](#), (ISBN 978-0-9774224-5-6).

Barbara Hill Rigney, *Margaret Atwood*, Women Writers, Macmillan, 1987

*Lectures d'une Œuvre, The Handmaid's Tale*, Ouvrage collectif, Le Temps, Paris 1998.

*The Handmaid's Tale*, ouvrage collectif, Ellipses, Paris, 1998.

## Contact(s)

### > Annie Crunelle

Responsable pédagogique  
acrunell@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 4.5
- > Nombre d'heures : 48.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6ACIVP

## Présentation

---

### \* *Civilisation américaine* -

Histoire et politique des Etats-Unis (1945-2021) / US History and Politics: domestic and foreign policy dimensions (1945-2021)  
Ce cours continue le cycle des UE fondamentales de licence sur l'histoire et les cultures des États-Unis. Il portera sur l'histoire de la politique intérieure et extérieure des États-Unis de l'entrée en guerre du pays dans la Seconde Guerre mondiale à l'élection de Barack Obama. Ce cours couvrira notamment l'entrée en guerre des Etats-Unis dans la Seconde Guerre mondiale, son accession au rang de superpuissance, son rôle durant la guerre froide (et ses répercussions sur la société américaine), la déségrégation, le mouvement pour les droits civiques, l'apogée du progressisme ainsi que la « contre-culture » dans les années 1960, la crise des années 1970, le triomphe du conservatisme dans les années 1980, les « culture wars » et le début du XXI<sup>e</sup> siècle. Le cours fera la part belle à l'étude des sources primaires (discours, documents d'archives, arrêts de la Cour suprême, textes législatifs...).

*This course concludes the cycle of core modules on the history, culture and politics of the United States. It examines the period spanning the US entry into World War II in 1941 and Barack Obama's inauguration as president in 2009. Classes will cover both the domestic and foreign policy dimensions of the period at hand. The syllabus includes: the United States' war contribution and developments on the home front; US accession to superpower status in its aftermath; Washington's role in containing global communism during the cold war and its consequences on American society; desegregation and the civil right movement; the apex of liberalism and "counter-culture" in the 1960s; the crises—of liberalism, of confidence, of capitalism—during the "long 1970s"; the triumph of conservatism in the 1980s; the "culture wars" of the post-cold war decade; and the effects of 9/11 on early 21st century US culture and politics. The course rests on the study of primary sources (speeches, archival documents, treaties, official statements...).*

### \* *Civilisation britannique - Grande-Bretagne 20<sup>e</sup> siècle et après:*

Industrie et empire : suites, fins et après.

Au seuil du 20<sup>e</sup> siècle, la Grande-Bretagne était encore une puissante économie industrielle au centre du plus vaste empire jamais connu. Moins d'un siècle plus tard, de ces deux piliers du pouvoir et du prestige britannique global, il ne restait rien, presque. Au tournant du 21<sup>e</sup> siècle, c'est le Royaume-Uni lui-même qui pourrait se diriger vers son terme dans un processus accentué par les conséquences du Brexit : indépendance de l'Ecosse ? Réunification de l'Irlande ?

Nous retracerons les trajectoires des transformations politiques, sociales, économiques et impériales de la Grande-Bretagne devenue puissance de second rang face à l'émergence des nouvelles superpuissances bientôt livrées à une « guerre froide » à laquelle la fin du monde soviétique ne paraît pas avoir mis fin.

Les séquences du cours pourront aborder :

- la Grande-Bretagne et son empire dans la concurrence et la diplomatie internationale au tournant du 20<sup>e</sup> siècle
- l'affirmation politique, sociale, électorale, nouvelle de la classe ouvrière, de la naissance du parti travailliste (1900) à la grève générale (1926)
- indépendance de l'Irlande et partition (la naissance de l'Irlande du Nord)
- l'entre-deux-guerres du côté de l'histoire sociale et culturelle (villes ouvrières et banlieurisation, ou le nouveau monde des classes moyennes) et de l'histoire politique (fin du « libéralisme », polarisation nouvelle entre conservatisme et travaillisme sur fond de montée du fascisme en Europe continentale)
- la 2<sup>e</sup> guerre mondiale et les origines de l'État providence
- les années 1960 et 1970 : la montée de la contestation sociale et la crise du compromis social d'après-guerre (dans un nouvel âge d'agitation politique global et de soulèvement anti-coloniaux).
- mouvement des droits civiques et début paramilitarisation de la politique en Irlande du Nord
- la révolution « désindustrielle » néoconservatrice des années 1980 et le tournant vers la financiarisation : ruptures sociales et territoriales, la nouvelle centralité de la City et économie de la dette.
- Néo-travaillisme et dévolution
- 1975-2016 : le Royaume-Uni et l'Europe : « marché », « nation », « immigration », « Brexit ».
- conclusion : austérité, vie « *vulnerable* » et « *left-behindness* », le Royaume- « Uni » post-Brexit

## Évaluation

---

\* *Civilisation américaine* -

Histoire et politique des Etats-Unis (1945-2021) / US History and Politics: domestic and foreign policy dimensions (1945-2021)  
*Formule standard session 1* : contrôle continu. un exposé (25 %) et un devoir sur table (75 %)

*Formule dérogatoire session 1* : un écrit de 2 heures

*Session 2* : un écrit de 2 heures

\* *Civilisation britannique - Grande-Bretagne 20<sup>e</sup> siècle et après:*

*Contrôle continu : 2 partiels. Commentaire de documents ou dissertation*

## Pré-requis nécessaires

---

\* *Civilisation américaine* -

Histoire et politique des Etats-Unis (1945-2021) / US History and Politics: domestic and foreign policy dimensions (1945-2021)  
*Anglais C1-Français B2*

## Bibliographie

---

\* *Civilisation américaine* -

Histoire et politique des Etats-Unis (1945-2021) / US History and Politics: domestic and foreign policy dimensions (1945-2021)  
Lecture obligatoire/mandatory reading

LOCKE, Joseph and Ben Wright, *The American Yawp: A Free and Online, Collaboratively Built American History Textbook*. <http://www.americanyawp.com/>

Autres ouvrages recommandés/Other recommended books :

AMBROSE, Stephen E. and Douglas Brinkley, *Rise to Globalism: American Foreign Policy since 1938*, 9<sup>th</sup> ed., New York, Penguin, 2011. Or later editions.

BRINKLEY, Alan, *The Unfinished Nation. A Concise History of the American People*, New York, McGraw Hill, toute édition récente.

GILMORE, Glenda Elizabeth and Thomas J. Sugrue, *These United States – A Nation in the Making, 1890 to the Present*, New York, Norton, 2016.

\* *Civilisation britannique - Grande-Bretagne 20<sup>e</sup> siècle et après* :

Selina Todd : *The People : The Rise and Fall of the Working class*, Editions John Murray, 2015

Pat Thane : *A Divided Kingdom : A History of Britain, 1900 to the Present*. Cambridge University Press, 2018

## Contact(s)

### > Frederic Heurtebize

Responsable pédagogique  
fheurtebize@parisnanterre.fr

### > Thierry Labica

Responsable pédagogique  
tlabica@parisnanterre.fr

# Grammaire linguistique

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6AGRMP

## Présentation

---

Sémantique des énoncés complexes : formes, sens et fonctions

Les différents types de subordonnées seront repris et considérés, au S6, à l'interface syntaxe/sémantique. Les étudiants seront amenés à observer et analyser la contribution de la syntaxe au sens :

- fonctionnement des marqueurs de relation et variables contextuelles pertinentes (sémantique des relateurs en contextel).
- stratégies discursives, information packaging, valeurs pragmatiques des différentes structures
- Méthodologie et pratique de l'analyse d'énoncés complexes soulignés dans un texte (analyse sémantique en contexte).

## Évaluation

---

- **Formule standard session 1 - Contrôle continu** : La note finale est la moyenne d'un premier travail en classe (analyse syntaxique et sémantique d'énoncés complexes soulignés dans un texte, 50%) et d'une épreuve sur table en 2 heures (analyse syntaxique et sémantique d'énoncés complexes soulignés dans un texte 50%).

- **Formule dérogatoire session 1** : Une épreuve sur table en 2 heures (analyse syntaxique et sémantique d'énoncés complexes soulignés dans un texte).

- **Session 2** : Une épreuve sur table en 2 heures (analyse syntaxique et sémantique d'énoncés complexes soulignés dans un texte).

## Pré-requis nécessaires

---

Connaissance du programme de L3 S1, ou mise en fiches de l'ouvrage de Claude RIVIÈRE, *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, 2005. Niveau anglais C1-Français B2

## Bibliographie

---

BOUSCAREN, J., PERSEC, S., CELLE, A., FLINTHAM, R., GRESSET, S. (1998) *Analyse grammaticale dans les textes*, Ophrys, 1998

LARREYA, P., RIVIÈRE, C. (3<sup>e</sup> édition 2005 ou 4<sup>e</sup> édition 2014) *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman, France.

RIVIÈRE, C. *Pour une syntaxe simple à l'usage des anglicistes*, Ophrys, 2005

## Contact(s)

### > Martine Sekali

Responsable pédagogique

sekali@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Anglais
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6ATRDP

## Présentation

---

Ce cours de thème et de version poursuivra le travail engagé au premier semestre (S5), centré sur la maîtrise de la syntaxe, du vocabulaire et des divers procédés de traduction. À partir de textes littéraires et de presse plus ardues qu'au semestre précédent, l'étudiant sera amené à réfléchir à ce que l'acte de traduire veut dire ainsi qu'aux choix de traduction nécessaires pour bien traduire.

This French English two-way translation course is intended to be the continuation and consolidation of the work of the fifth semester and will focus on the students' syntactic competence, broadened lexical knowledge as well as the study of various translation devices. The literary texts and press articles translated in class will be more demanding than those in the previous semester and the students will be asked to consider what translating means and what translation choices are necessary for a good translation.

## Objectifs

---

Consolidation des techniques de la traduction de textes littéraires et d'articles de presse, renforcement de la maîtrise du français et de l'anglais écrit, initiation à la stylistique comparée du français et de l'anglais.

## Évaluation

---

Formule standard session 1 : contrôle continu. La note finale est la moyenne de deux partiels de 2 heures (thème et version à chaque fois), comptant chacun pour 50% de la note.

Formule de#rogatoire session 1 : une e#preuve sur table de 3 heures (thème et version, comptant chacun pour 50% de la note).

Session 2 : une e#preuve sur table de 3 heures (thème et version, comptant chacun pour 50% de la note).

## Pré-requis nécessaires

---

Suivant la classification du CECRL (Cadre Européen Commun pour les Langues):

-niveau en anglais: C1 au minimum (C2 recommandé).

-niveau en français: C2; C1 au minimum pour les étudiants dont le français n'est pas la langue maternelle.

## Bibliographie

---

### Ouvrages fortement conseillés :

Il est fortement recommandé d'enrichir ses connaissances lexicales par un apprentissage systématique.

Andreyev, Judith, *Journal'ease : Vocabulaire et exercices* (deux volumes, éditions Bréal).

Atkins, Peter, Byrd, Martin, Duval, Alain, Le Fur, Dominique et Lewis, Hélène, *Vocabulaire anglais et américain*

Rey, Jean, Bouscaren, Christian et Mounolou. Alain, *Le Mot et l'idée : Anglais 2*, Ophrys.

### Dictionnaires :

- *Le Petit Robert*

- *Dictionnaire bilingue Robert et Collins*

- *Concise Oxford Dictionary*

- *Roget's Thesaurus*, Éditions Penguin (dictionnaire des synonymes anglais)

### Grammaires

- Chuquet, Hélène, Paillard, Michel, *Approche linguistique des problèmes de traduction*, Ophrys.

- Grellet, Françoise, *Initiation au thème anglais*, Hachette Éducation.

- Grevisse, Maurice, *Le Bon usage*, Duculot.

- Thomas, Adolphe, *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Larousse Références.

- Larreya, Paul, Rivière, Claude, *Grammaire explicative de l'anglais*, Longman University (nouvelle édition). - - Malavieille, Michèle, Rotgé, Wilfrid, *La Grammaire anglaise*, Hatier, Collection Bescherelle.

- Malavieille, Michèle, Mutch, George, Rotgé, Wilfrid, *Exercices de thème grammatical anglais*, P.U.F.

Dictionnaires Le Robert, 1994.

*Dictionnaire français-anglais Robert et Collins* (édition la plus récente).

## Contact(s)

### > Cecile Birks

Responsable pédagogique

cbirks@parisnanterre.fr

# Pratique de l'oral

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 12.0
- > Langue(s) d'enseignement : Anglais
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6APROP

## Présentation

---

This oral practice course offers an opportunity for students to strengthen their abilities to prepare and deliver persuasive oral arguments in debates. The documents used in this course will range from landmark historical debates to contemporary controversies in the English-speaking world which will serve as source materials to be brought to life. Through various assignments, students will become more effective critical listeners and more persuasive speakers.

## Objectifs

---

Ce cours a pour objectifs principaux de permettre aux étudiants de :

- maîtriser les concepts et outils fondamentaux de la rhétorique argumentative et les appliquer au contexte du débat contradictoire en anglais ;
- produire un discours argumenté autonome et l'adapter aux arguments de son ou ses interlocuteurs ;
- étayer son argumentation par l'intégration de sources historiques, sociologiques, littéraires ou journalistiques pertinentes ;
- renforcer leur capacité à passer de l'écrit à l'oral en travaillant sur l'intonation, l'accentuation, la prosodie et la communication non-verbale ;
- renforcer leurs compétences d'écoute critique : poser des questions de clarification ou de relance, réfuter, contre-argumenter.

## Évaluation

---

\* Formule standard Session 1 -- Contrôle continu : Moyenne de l'évaluation des activités en présentiel (50% de la moyenne du semestre) et d'une épreuve orale finale (50% de la moyenne du semestre)

Formule dérogatoire Session 1 : Epreuve orale (production d'un discours et d'une réfutation) d'une durée totale de 1 heure 40 (1 h 30 de préparation + 10 min de passage)

\* Session 2 : Epreuve orale (production d'un discours et d'une réfutation) d'une durée totale de 1 heure 40 (1 h 30 de préparation + 10 min de passage)

## Pré-requis nécessaires

---

Anglais C1 - Français B2.

## Bibliographie

---

Une bibliographie ainsi que des ressources en ligne seront fournies aux étudiant.e.s via la brochure de cours et l'espace cours en ligne.

## Contact(s)

> **Valerie Chanlot**

Responsable pédagogique  
vchanlot@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignement complémentaire
  - Civilisation
  - Littérature
  - Expression orale : Théâtre

# UE Enseignement complémentaire

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Civilisation
- Littérature
- Expression orale : Théâtre

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6DCIVP

## Présentation

---

La Prusse : histoire et mémoire d'un Etat allemand.

Le 27 février 1947 une résolution des Alliés mettait fin à l'existence de la Prusse, considérée comme vecteur du « militarisme » et de la « réaction » en Allemagne. Malgré la disparition totale de cet Etat, son pouvoir de fascination négatif et positif demeurait intact. Il s'agira ici de retracer les évolutions territoriales et les jalons essentiels de l'histoire du Brandebourg-Prusse afin de dégager les identités multiples de cet Etat allemand dans son environnement germanique et européen, ainsi que les éléments principaux du mythe ou de la légende prussienne, tels qu'ils se sont constitués progressivement au fil de l'histoire. Comment la « sablière de l'Empire » (Streusandbüchse) est-elle devenue cinquième puissance européenne au XVIIIème siècle, puis Etat-moteur de l'unité allemande au XIXème siècle ? Comment la terre d'accueil des réfugiés huguenots, devenue foyer des Lumières a-t-elle fini par être vouée aux gémonies en 1947 par les Alliés ? Telles seront quelques-unes des questions abordées par le cours. On combinera ce faisant diverses approches (géopolitique, histoire dynastique, confessionnelle, étude critique de l'historiographie « borussienne ») dans le cadre du CM et on étudiera des sources de diverse nature dans le TD (écrits politiques, littéraires, images/œuvres d'art etc.).

## Objectifs

---

Acquérir des connaissances historiques approfondies sur le sujet traité ; travailler les techniques de l'exposé et de l'explication de texte/document historique en allemand.

## Évaluation

---

- # Contrôle continu : exposé, devoir#maison, partiel écrit de 3h
- # Contrôle dérogatoire : examen écrit de 3h
- # Contrôle de seconde chance : examen écrit de 3h

## Pré-requis nécessaires

---

Niveau B1/B2 en allemand

## Compétences visées

---

Etre en mesure d'exposer synthétiquement en allemand un problème ou d'analyser tout type de document en lien avec la thématique traitée.

## Bibliographie

---

(premiers éléments en français)

#Jean#Paul Bled, Histoire de la Prusse, Paris, Fayard, 2007, 486 p.

#Michel Kerautret, Histoire de la Prusse, Paris, Seuil, 2005, 512 p. (en poche : Points Seuil, 2010, 512 p.)

## Ressources pédagogiques

---

Nombreux sites internet en allemand.

## Contact(s)

> **Sylvie Le grand ticchi**

Responsable pédagogique  
slegrandticchi@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 30.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral et Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6DLITP

## Présentation

---

Littérature interculturelle de langue allemande au XXe et XXIe siècle

TD: Emine Sevgi Özdamar: Die Brücke vom Goldenen Horn (roman, 1998)

CM : La « germanophonie » cosmopolite »: la littérature germanophone trans# et interculturelle de 1960 jusqu' à aujourd'hui. Au centre de notre analyse du roman « Die Brücke vom Goldenen Horn » d'E.S.Özdamar se trouvent les rapports complexes entre la langue maternelle et la langue d'élection, la question de la contemporanéité poétique, le rôle du théâtre dans l'écriture et l'inscription de la culture judéoallemande dans l'oeuvre. L'auteure nous confronte avec une écriture qui traverse sans cesse des frontières topographiques, de genre, de langue et de filiation littéraire. L'intertextualité marque ce roman ainsi qu'un fort accent sur la question politique tout au long du 20e siècle dans de nombreux pays. Le CM situe l'oeuvre d'Özdamar dans un cadre plus large du début de la littérature de la migration post#45 jusqu'à nos jours, de la Gastarbeiterliteratur à une littérature postnationale qui compte aujourd'hui de multiples auteurs de provenances culturelles très diverses. Cette littérature contribue sans cesse à la redéfinition des canons et à la question de la culture allemande mise à l'épreuve par ces textes nés au sein de cette même culture tout en parlant avec des voix venant également d'ailleurs.

## Objectifs

---

Faire connaissance d'une littérature « allemande » qui est cosmopolite, engagée et se situe dans des espaces transfrontaliers. Saisir la dimension d'une écriture « multi#langues » qui met en question des identités homogènes. Comprendre l'apport de ces textes par rapport à une écriture « nouvelle » qui reflète la contribution des migrants à la construction d'une société et culture allemandes dans une Allemagne pays de migration, un fait longtemps nié par la majorité des Allemands.

## Évaluation

---

- \* Contrôle continu : CM : 1 devoir sur table. TD une explication de texte orale et un devoir sur table
- \* Contrôle dérogatoire : 1 commentaire dirigé de 3 heures
- \* Contrôle de seconde chance: 1 commentaire dirigé de 3 heures

## Pré-requis nécessaires

---

Bonnes connaissances de la langue allemande, curiosité intellectuelle

## Compétences visées

---

Compréhension et expression écrite et orale par rapport à des thématiques complexes.

## Bibliographie

---

Bibliographie du TD :

Bernd Völk: Arbeitstexte für den Unterricht Migrantenliteratur. Suttgart, Reclam, 2007; Emine Sevgi Özdamar: Die Brücke vom Goldenen Horn, Kiwi, Köln, 2002 ; Etudes Germaniques 3/2017: La littérature interculturelle de langue allemande # Emine Sevgi Özdamar; Text + Kritik: No VII/16, 211: Emine Sevgi Özdamar, Leslie Adelson: « Against between ». A manifesto, in: Cheesman, Tom and Yesilada, Karin (Ed.) Zafer Senoçak. Cardiff 2003, p. 130#143. B. Banoun/F. Teinturier/D. Weissmann (ed.) Istanbul#Berlin. Interculturalité, histoire et écriture chez Emine Sevgi Özdamar, Paris, Harmattan, 2019.

Bibliographie du CM :

Christine Meyer (Ed.): Kosmopolitische « Germanophonie ». Postnationale Perspektiven in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur, Würzburg, Königshausen&Neumann, 2012. Carmine Chiellino (Ed.), Interkulturelle Literatur in Deutschland. Ein Handbuch, Metzler, Stuttgart 2007. Michael Hofmann: Interkulturelle Literaturwissenschaft. Eine Einführung, Fink, Paderborn, 2006, Myriam Geiser: Der Ort transkultureller Literatur in Deutschland und in Frankreich, Würzburg, Königshausen&Neumann, 2012.

## Contact(s)

> **Katja Schubert**

Responsable pédagogique

kschubertfusari@parisnanterre.fr

# Expression orale : Théâtre

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6DLOTP

# UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

· Stage

# Stage

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

# UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Incubateur de projet de recherche

# Incubateur de projet de recherche

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 12.0
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6LINCP

## Présentation

---

*Cet enseignement permet aux étudiant.e.s de mettre en pratique la conduite d'un projet personnel. Au cours du semestre, les étudiant.e.s seront amené.e.s à identifier un projet, se fixer des objectifs, une méthode et des ressources pour y aboutir.*

## Objectifs

---

*Définir un projet, mettre en place un dispositif méthodologique, évaluer ses propres résultats*

*Développer des compétences d'autonomie, d'adaptabilité et d'initiative.*

*Développer des compétences de travail collaboratif*

## Évaluation

---

*- Session 1 : moyenne de comptes rendus intermédiaires d'activité personnelle et présentation du projet*

*- Session 2 : présentation du projet et de sa mise en oeuvre*

## Pré-requis nécessaires

---

Suivant la classification du CECRL (Cadre Européen Commun pour les Langues):

- niveau en français : C2;

- C1 au minimum pour les étudiants dont le français n'est pas la langue maternelle.

LANGUE D'ENSEIGNEMENT: anglais ou français

## Bibliographie

---

*Ouvrages :*

BEAUD, Michel, *L'art de la thèse, Comment préparer et rédiger un mémoire de Master, une thèse de doctorat, ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net*, Paris, éditions La Découverte, 2006, 208 p., (« Grands Repères, Guides »).

BEAUD, Stéphane et WEBER, Florence, *Guide de l'enquête de terrain*, Paris, éditions La Découverte, 2010, 336 p., (« Grands Repères, Guides »).

BECKER Howard, *Tricks of the Trade: How to Think about Your Research While You're Doing It*, Chicago, University of Chicago Press, 1998.

BERTRAND BASCHWITZ, Maria Antonia, KETELE, Jean-Marie Collaborateur DE, GODELET, Élianelet al.), *Comment me documenter ? : formateurs, enseignants, étudiants*, Bruxelles, Belgique, De Boeck, 2010, 185 p., (« Guides pratiques : former & se former, ISSN 2033-0243 »).

DUFFAU, Catherine et ANDRÉ, François-Xavier, *J'entre en fac : méthodes du travail universitaire en lettres, langues, arts et sciences humaines*, Paris, France, Presses Sorbonne Nouvelle, DL 2013, 2013, 165 p., (« Les Fondamentaux de la Sorbonne nouvelle, ISSN 2106-0134 »).

POCHET, Bernard, CHEVILLOTTE, Sylvie et NOËL, Elisabeth, *Methodologie documentaire: rechercher, consulter, rédiger a#l'heure d'Internet*, Bruxelles, Belgique, De Boeck, 2005, 202 p., (« LMD méthodologie, ISSN 1783-7839 »).

## Contact(s)

### > Anouche Der sarkissian

Responsable pédagogique  
a.dersark@parisnanterre.fr

# UE Enseignements Fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 15.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignements fondamentaux
  - Linguistique
  - Traduction
  - Art et culture : Cinéma
  - Expression orale : Théâtre
  - Civilisation
  - Littérature

# UE Enseignements fondamentaux

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 18.0
- > Composante : Université Paris Nanterre

## Liste des enseignements

---

- Linguistique
- Traduction
- Art et culture : Cinéma
- Expression orale : Théâtre
- Civilisation
- Littérature

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 24.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Allemand
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6DLINP

## Présentation

---

1. Les fondements de la linguistique (suite) : la pragmatique et l'énonciation
2. Énonciation, polyphonie et sémantique argumentative : les particules modales, opérateurs, connecteurs pragmatiques et autres marqueurs de l'allemand.

## Objectifs

---

élargir le champ des phénomènes linguistiques, approfondir l'étude de la langue allemande.

## Évaluation

---

- # Contrôle continu : Devoir sur table et/ou présentation orale ou écrite et/ou note de participation au séminaire, en fonction du nombre d'inscrits.
- # Contrôle dérogatoire : Examen écrit de 2h
- # Contrôle de seconde chance : Examen écrit de 2h

## Compétences visées

---

Comprendre comment se déroule l'interaction à travers le langage, être capable d'analyser des faits langagiers, prendre conscience de certains mécanismes courants

## Bibliographie

---

Anscombe, J.C. & Ducrot, O., 1981, « Interrogation et argumentation ». Langue Française, 52, pp. 5--22.

Bußmann, Hadumod. Lexikon der Sprachwissenschaft. Kröner, 2008. Delbecq, Nicole. Linguistique cognitive. Comprendre comment fonctionne le langage. De boeck, 2006.

Dubois et al. Grand dictionnaire linguistique & sciences du langage. Larousse, 2007.

Fernandez Bravo, N., 1995a, "Rhetorische Fragen. Modalpartikeln und semantische Interpretation", dans Fragen und Fragesätze im Deutschen, M. Schecker (éd.). Tübingen : Stauffenburg Verlag (Eurogermanistik, 9).

Fernandez Bravo, N., 1995 b, "Enoncés interrogatifs en allemand : prototypes et utilisations « déviantes»". Bibliothèque des Nouveaux Cahiers d'allemand (spécial concours), 2, pp. 157177.

Fernandez Bravo, N. et Rubenach, S. 1998, Les mots pour communiquer. Les particules modales et leur correspondant en français. Paris : Ellipses.

Riegel, M., Pellat, JC. et Rioul, R. 1994/2014. Grammaire méthodique du français. Paris : PUF.

## Contact(s)

### > Sibylle Sauerwein

Responsable pédagogique  
sauerwes@parisnanterre.fr

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 36.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand, Français
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6DTRDP

## Présentation

---

Thème :

Traduction de textes littéraires (19e-21e siècle) et journalistiques d'un niveau accru. Approfondissement des questions de syntaxe, de vocabulaire, d'expressions idiomatiques etc. Ce semestre l'accent thématique sera mis sur « Kindheit und Heimat ».

Version :

Traduction d'extraits d'œuvres littéraires contemporaines essentiellement, des textes journalistiques pourront également être proposés.

## Objectifs

---

Thème :

Dans la suite de S5: développer de plus en plus de réflexes de traducteur. S'entraîner à reconnaître mieux les structures des phrases complexes en allemand dans des genres de texte diversifiés (discours politique, récit littéraire, témoignage journalistique...) Savoir utiliser les expressions idiomatiques dans des textes de plus en plus « difficiles ». Faire fructifier les expériences acquises en thème.

Version :

Le TD est destiné à perfectionner la technique de traduction de l'allemand vers le français, dans la continuité du travail effectué aux semestres précédents. Il faudra s'efforcer de recourir en priorité au dictionnaire unilingue (Duden, Wahrig, ...). La progression en version étant largement liée aux capacités de rédaction en français, il est conseillé de lire régulièrement de la littérature française ainsi que des journaux de qualité. Choisissez des ouvrages qui vous plaisent et tâchez d'être attentifs aux tournures, figures de style, vocabulaire, etc...

## Évaluation

---

- Contrôle continu : 2 devoirs sur table d'1h30
- Contrôle dérogatoire : examen écrit d'1h30

## Pré-requis nécessaires

---

Bonnes connaissances de la langue allemande, de sa grammaire et ses expressions idiomatiques. Expériences dans la traduction/thème est un avantage.

Bonne compréhension de la langue allemande écrite et bonne maîtrise de l'expression écrite en français

## Compétences visées

---

Compréhension et expression écrite, traduction.

Améliorer la compréhension écrite en allemand, la maîtrise de l'expression en français. Accroître l'étendue du champ lexical dans les deux langues.

## Bibliographie

---

DUDEN Deutsches Universalwörterbuch (evtl. Mit CD-Rom), Kauf sehr zu empfehlen OU Wahrig

**Spéficisere Wörterbücher**

Duden Bd. 1 die deutsche Rechtschreibung

Duden Bd. 7: Das Herkunftswörterbuch. Etymologie der deutschen Sprache

Duden Bd. 11: Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten. Idiomatisches Wörterbuch der deutschen Sprache

Einsprachig französisch: Le Petit Robert, Le Grand Robert, Larousse et al

**Grammatiken:** H. Dreyer/R. Schmott: *Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Ismaning, Hueber – Verlag für Deutsch, 2008. G. Helbig/J.Buscha, : *Deutsche Grammatik*, Berlin, München, Langenscheidt 2001 M. Reimann: *Grammaire de base*. Ismaning, Hueber 2008.

**Grammaire et conjugaison, expliquées en français**

J.P. Demarche: *Les clés de l'allemand d'aujourd'hui*, Paris, Ellipses 2006

R. Nieman, P.Kuhn, *Nouvelle Grammaire appliquée de l'allemand*, Paris, Sedes 2006; D. Bresson: *Grammaire de l'usage de l'allemand contemporain*, Hachette supérieur, 2001 *Bescherelle*, Les verbes allemands, Paris, Hatier 1997

Sammlungen und Übersetzungen: P. Deshusses, H. Hartje: *Übersetzen*, Paris, Colin 2005; M. Wilmet, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2007, W. Legros, *Réussir le thème allemand*, Paris, Ellipses, 1991.

Si vous vous intéressez à une approche plus théorique:

M. Pérennec: *Elements de traduction comparée français-allemand*, Paris, Colin 2005

Webseite/Übersetzungsprogramm : [www.pons.eu](http://www.pons.eu)

**Ouvrages bilingues - à lire de façon régulière et très « disciplinée »:**

B. Brecht, *Nouvelles*, Langues pour tous, Paris, Pocket 2005; J.W. v. Goethe, *Les souffrances du jeune Werther*, Gallimard, coll. Folio bilingue, 1990, Les Frères Grimm, *Contes*, Gallimard coll. Folio bilingue, 1990; F. Kafka, *La Métamorphose, Die Verwandlung*, Livre de poche, Paris, coll. Folio bilingue, 1988 T. Mann, *La Mort à Venise, Der Tod in Venedig*, Livre de poche, Paris, coll. Folio bilingue, 1989 *Nouvelles classiques, Klassische französische Erzählungen*, München dtv 2007

Dictionnaires monolingues dans les deux langues : Duden, Wahrig, ou le Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache (éd. Langenscheidt), Le Petit Robert, etc...

webographie:

[www.cnrtl.fr](http://www.cnrtl.fr) (centre national de ressources textuelles et lexicales)

[www.dwds.de](http://www.dwds.de) (digitales Wörterbuch der deutschen Sprache)

[www.duden.de](http://www.duden.de) (monolingue) [www.pons.com](http://www.pons.com) (bilingue)

## Contact(s)

> **Katja Schubert**

Responsable pédagogique  
kschubertfusari@parisnanterre.fr

> **Jean-michel Pouget**

Responsable pédagogique  
jm.pouget@parisnanterre.fr

# Art et culture : Cinéma

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 3.0
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Allemand, Français
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V6DARCP

## Présentation

---

Dans ce cours sur le cinéma, les étudiant.e.s apprendront le vocabulaire et les méthodes de l'analyse filmique et acquerront des connaissances sur l'histoire du cinéma allemand. Des activités en dehors des heures de cours (par exemple l'invitation d'un ou d'une intervenante extérieure, le visionnage de films en dehors des heures de cours ou une excursion à la Cinémathèque française) avec la présence obligatoire des étudiant.e.s pourront éventuellement être proposées.

## Objectifs

---

Un des objectifs de ce cours est d'enseigner les méthodes et le vocabulaire de l'analyse filmique afin que les étudiant.e.s soient capables de les utiliser pour répondre à une problématique scientifique. Ce cours a également pour but d'enseigner l'histoire du cinéma allemand ainsi que les grands thèmes du cinéma allemand contemporain.

## Évaluation

---

- \* **Contrôle continu** : Exposé oral sur un film allemand choisi par l'étudiant + épreuve écrite
- \* **Contrôle dérogatoire** : Un examen écrit d'une heure
- \* **Contrôle de seconde chance**: Un examen écrit d'une heure

## Pré-requis nécessaires

---

Les étudiant.e.s devraient avoir un niveau d'allemand de niveau B2 selon le CECRL.

## Compétences visées

---

Capacité à analyser tout type de film selon les méthodes de l'analyse filmique, connaissance du vocabulaire spécifique en allemand et des grandes lignes de l'histoire du cinéma allemand.

Faultstich, Werner: Grundkurs Filmanalyse. Paderborn: UTB WilhelmFink Verlag 3. Auflage 2013.

Hickethier, Knut: Film und Fernsehanalyse. Stuttgart/Weimar: Verlag J.B. Metzler 5., aktualisierte und erweiterte Auflage 2012.

Jacobsen, Wolfgang / Kaes, Anton / Prinzler, Hans Helmut. Geschichte des deutschen Films Stuttgart/Weimar: Verlag J.B. Metzler 2004.

Koebner, Thomas (Éd.): Reclams Sachlexikon des Films. Stuttgart: Philipp Reclam jun. 2002.

Monaco, James (Éd.): Film verstehen. Kunst, Technik, Sprache, Geschichte und Theorie des Films und der Neuen Medien. Mit einer Einführung in Multimedia. Rowohlt Taschenbuch Verlag 2. Auflage 2012

Wedel, Michael: Filmgeschichte als Krisengeschichte. Schnitte und Spuren durch den deutschen Film. Bielefeld: transcript Verlag 2011.

# UE Enseignements Complémentaires

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9.0
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- UE Enseignement complémentaire
  - Grammaire linguistique
  - Traduction
  - Pratique de l'oral

# UE Enseignement complémentaire

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 9,0
- > Composante : Langues et cultures étrangères

## Liste des enseignements

---

- Grammaire linguistique
- Traduction
- Pratique de l'oral

# UE Projets et expériences de l'étudiant.e

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

· Stage

# Stage

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Période de l'année : Enseignement sixième semestre
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères

# UE Compétences Transversales et Outils

[Retour au programme détaillé](#)

## Infos pratiques

---

- > ECTS : 1.5
- > Composante : Université Paris Nanterre (UPN)

## Liste des enseignements

---

- Incubateur de projet de recherche